# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000001

2. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000002

3. 忠实的承诺者(the Faithful Promiser) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 忠实的承诺者(The Faithful Promiser)
# 第1/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðə; ðiː]
**THE**
这

这

['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪsər] .
**FAITHFUL PROMISER .**
忠实 承诺者 .

信守承诺者。

[baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
**BY THE AUTHOR OF**
经过 这 作者 的

作者

“ [ðə; ðiː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ”
**“ THE WORDS OF JESUS , ”**
“ 这 字 的 耶稣 , ”

“耶稣的话语”,

“ [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ THE MORNING AND NIGHT WATCHES , ” ETC .**
“ 这 早晨 和 夜晚 手表 , ” ETC .

“早班和夜班”等等。

“ [wer'baɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ 'prɔmisiz ] . ” —
**“ Whereby are given unto us exceeding great and precious promises . ” —**
“ 由此 是 给定 到 我们 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 . ” —
[ˌtuː'tuː]
**2**
2

“藉此，我们得着又大又宝贵的应许。”——2

[pet] .
**Pet .**
宠物 .

宠物。

[aɪ] . [fɔːr] .
**i . 4 .**
我 . 4 .

一、4.

[nuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约:

['stænfərd] & [diːlɪsɝ] ,
**STANFORD & DELISSER ,**
斯坦福 & 德利瑟 ,

斯坦福和德利瑟

[noʊ] . - , ['brɔːdweɪ] . - .
**No . 508 , BROADWAY . 1858 .**
不 . - , 百老汇 . - .

百老汇大街508号，1858年。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [felt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksərsaɪz][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,
**It has often been felt a delightful exercise by the child of God ,**
它 有 经常 到过 毛毡 一个 愉快 锻炼 经过 这 孩子 的 上帝 ,

人们常常认为这是上帝之子乐于参与的活动。

[tuː; tə] [teɪk] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi]
**to take , night by night , an individual promise and plead it at the mercy**
到 拿 , 夜晚 经过 夜晚 , 一个 个人 承诺 和 恳求 它 在 这 怜悯
- [siːt] .
**- seat .**
- 座位 .

夜复一夜地，逐一许下承诺，向上帝祈求宽恕。

['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prerz] ['pɔɪntləs] , [frʌm; frəm][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**Often are our prayers pointless , from not following , in this respect ,**
经常 是 我们的 祈祷 无意义 , 从 不是 下列的 , 在 这 尊重 ,

我们的祈祷常常毫无意义，因为我们在这方面没有遵循正确的做法。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːmɪs] [ 'pliːdə ] ,
**the example of the sweet Psalmist of Israel , the Royal Promise pleader ,**
这 例子 的 这 甜的 诗篇作者 的 以色列 , 这 皇家 承诺 辩护人 ,

以色列那位温柔的赞美诗人，那位恳求君王应许的人，就是一个很好的例子。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] “ [wɜːrd] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
**who delighted to direct his finger to some particular “ word ” of the Faithful**
WHO 高兴极了 到 直接的 他的 手指 到 一些 特别的 “ 单词 ” 的 这 忠实
['prɑːmɪsər] ,
**Promiser ,**
承诺者 ,

他乐于将手指指向那位信实应许者的某个特定的“词语”，

['seɪɪŋ] , “ [rɪ'membər] [ðaɪ] [wɜːrd]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**saying , “ Remember Thy word unto Thy servant , on which thou hast caused me**
说 , “ 记住 你的 单词 到 你的 仆人 , 在 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə][hoʊp] !
**to hope !**
到 希望 !

说：“求你记念你向你仆人所说的话，就是你使我所盼望的话！”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['treʒəri] , — [ə; eɪ] [fjuː]
**” The following are a few gleanings from the Promise Treasury , — a few**
” 这 下列的 是 一个 很少 拾穗 从 这 承诺 财政部 , — 一个 很少
[krʌmz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['mæstɚz] ['teɪbl] ,
**crumbs from “ the Master's Table ,**
面包屑 从 “ 这 硕士学位 桌子 ,

以下是从应许宝库中摘录的一些内容，——是从“主人的餐桌”中得到的一些面包屑，

” [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][help][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['klɑːzɪt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**” which may serve to help the thoughts in the hour of closet meditation ,**
” 哪个 可能 服务 到 帮助 这 想法 在 这 小时 的 壁橱 冥想 ,

这或许有助于你在闭门冥想时理清思绪。

[ɔ:r][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv]['sɑ:roʊ] .
**or the season of sorrow .**
或者 这 季节 的 悲哀 .

或悲伤的季节。

[ˌes 'ti:] . [em] — — ,
**St . M — — ,**
英石 . M — — ,

圣M——，

[dɪ'sembər] , - .
**December , 1849 .**
十二月 , - .

1849年12月。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

1st [deɪ] [ʌv; əv] [mʌnθ] .
**1st Day of Month .**
1st 天 的 月 .

每月1日。

“ [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑ:mɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [kʌm] [naʊ] , [let][ˌju: 'es]['ri:z(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] : [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][bi:; bi][æz; əz]
**“ Come now , let us reason together , saith the Lord : Though your sins be as**
“ 来 现在 , 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 : 尽管 你的 罪孽 是 作为
['skɑ:rlət] ,
**scarlet ,**
猩红 ,

耶和华说：“你们来，我们彼此辩论：你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [red] [laɪk]['krɪmz(ə)n] ,
**they shall be as white as snow ; though they be red like crimson ,**
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 ,

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [wʊl] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
**they shall be as wool . ” — Isaiah**
他们 将 是 作为 羊毛 . ” — 以赛亚

他们必如羊毛一样。——以赛亚书

[aɪ] . - .
**i . 18 .**
我 . - .

18.

['pɑ:dənɪŋ] [greɪs] .
**Pardoning Grace .**
赦免 优雅 .

宽恕恩典。

[maɪ][soʊl] !
**My soul !**
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[ðaɪ][gɑːd] ['sʌmənz] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] !
**thy God summons thee to His audience chamber !**
你的 上帝 传票 你 到 他的 观众 房间 !

你的神召你到祂的觐见厅!

['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti] [siːks] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['vaɪlnəs] !
**Infinite purity seeks to reason with infinite vileness !**
无限 纯度 寻找 到 原因 和 无限 卑鄙 !

无限的纯洁试图与无限的邪恶讲道理!

['deɪəti; 'diːəti] [stuːps] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʌst] !
**Deity stoops to speak to dust !**
神 门廊 到 说话 到 灰尘 !

神明竟屈尊与尘埃对话!

[dred] [nɑːt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**Dread not the meeting .**
恐惧 不是 这 会议 .

不要害怕开会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌndrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ 'kɔnfərənsis ] .
**It is the most gracious , as well as wondrous of all conferences .**
它 是 这 最多 亲切 , 作为 出色地 作为 奇妙的 的 全部 会议 .

这是所有会议中最优雅、最令人惊叹的。

[dʒə'hoʊvə][hɪm'self] [breɪks] ['saɪləns] !
**Jehovah himself breaks silence !**
耶和华 他自己 休息 沉默 !

耶和华亲自打破沉默!

[hiː; hi] ['ʌtəz] [ðə; ði][best] ['taɪdɪŋz][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl][ɔːr][ə; eɪ][lɔːst][wɜːrld][kæn; kən] [hɪr] :
**He utters the best tidings a lost soul or a lost world can hear :**
他 说话 这 最好的 消息 一个 丢失的 灵魂 或者 一个 丢失的 世界 能 听到 :

他传达了迷失的灵魂或迷失的世界所能听到的最好的消息:

“ [gɑːd][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , [nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][men]
**“ God is in Christ reconciling the world unto Himself , not imputing unto men**
“ 上帝 是 在 基督 和解 这 世界 到 他本人 , 不是 估算 到 男人
[ðer; ðər] ['trespəsiz] .
**their trespasses .**
他们的 擅闯私人领地 .

“神在基督里使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上。”

” [wʌt] !
**” What !**
” 什么 !

“什么!

['skɑːrlət][sɪnz] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][sɪnz] !
**Scarlet sins , and crimson sins !**
猩红 罪孽 , 和 赤红 罪孽 !

猩红的罪孽，深红的罪孽!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ fə'givn ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] !
**and these all to be forgiven and forgotten !**
和 这些 全部 到 是 已原谅 和 被遗忘的 !

这一切都应该被原谅和遗忘!

[ðə; ði][dʒʌst][gɑːd] “ ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ” [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ! — [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]

| The | just | God | “ | justifying | ” | the | unjust | ! | — | the | mightiest | of | all | beings | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 上帝 | “ | 证明其合理性 | ” | 这 | 不公正 | ! | — | 这 | 最强大的 | 的 | 全部 | 生物 | , | 这 |

['kaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl] !

| kindest | of | all | ! |
|---|---|---|---|
| 最善良的 | 的 | 全部 | ! |

公正的上帝竟然为不公正的人“辩护”！——祂是所有存在中最强大的，也是最仁慈的！

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðiː] [tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [lʌv]

| what | is | there | in | thee | to | merit | such | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 在 | 你 | 到 | 优点 | 这样的 | 爱 |

你身上有什么特质值得拥有这样的爱?

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[æz; əz] [ðɪs] ?

| as | this | ? |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | ? |

这样吗?

[ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [noʊn] [ðaɪ][gɑːd]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] “ [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] ,

| Thou | mightest | have | known | thy | God | only | as | the | “ | consuming | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最强 | 有 | 已知 | 你的 | 上帝 | 仅有的 | 作为 | 这 | “ | 消费 | 火 | , |

你或许只将你的神视为“烈火”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [seɪv] “ [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['vendʒəns] !

| ” | and | had | nothing | before | thee | save | “ | a | fearful | looking | for | of | vengeance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 没有什么 | 前 | 你 | 节省 | “ | 一个 | 可怕 | 寻找 | 为了 | 的 | 复仇 | ! |

在你面前除了“恐惧的复仇目光”之外，别无他物！

” [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kɑːnfərəns] [bɪdz] [ðiː] [dɪ'spel][ðaɪ] [fɪrz] !

| ” | This | gracious | conference | bids | thee | dispel | thy | fears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 亲切 | 会议 | 出价 | 你 | 打消 | 你的 | 恐惧 | ! |

“这次盛会旨在让你消除恐惧！”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] “ ['fɪrf(ə)l] ,

| It | tells | thee | it | is | no | longer | a | “ | fearful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 你 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | “ | 可怕 | , |

它告诉你，它不再是“可怕的，

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ?

| ” | but | a | blessed | thing | to | fall | into | His | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 蒙福 | 事物 | 到 | 落下 | 进入 | 他的 | 双手 | ? |

但这难道不是一件蒙福的事吗?

[hæst] [ðaʊ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['oʊvɚˌtʃʊrz] ?

| Hast | thou | closed | with | these | His | overtures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 关闭 | 和 | 这些 | 他的 | 序曲 | ? |

你是否已经用祂的这些前奏结束了?

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
**Until thou art at peace with Him , happiness must be a stranger to**
直到 你 艺术 在 和平 和 他 , 幸福 必须 是 一个 陌生人 到
[ðaɪ] ['bʊzəm] .
**thy bosom .**
你的 怀 .

除非你与祂和好，否则幸福将与你无缘。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][gɑːd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] “ [bɪ'reft] [ɪn'diːd] .
**Though thou hast all else beside , bereft of God thou must be “ bereft indeed .**
尽管 你 哈斯特 全部 别的 旁 , 失去 的 上帝 你 必须 是 “ 失去 的确 .

即使你拥有其他一切，但如果失去了上帝，你终究是“一无所有”。

” [lɔːrd] !
**” Lord !**
” 主 !

“主!

[aɪ] [kʌm] !
**I come !**
我 来 !

我来了!

[æz; əz][ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [ɪz] ['friːli] ['tendəd] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['friːli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
**As thy pardoning grace is freely tendered , so shall I freely accept it .**
作为 你的 赦免 优雅 是 自由 已提交 , 所以 将 我 自由 接受 它 .

既然你慷慨地赐予我赦罪之恩，我也必欣然接受。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['glædnɪŋ] ['æksənts] , “ [sʌn] !
**May it be mine , even now , to listen to the gladdening accents , “ Son !**
可能 它 是 矿 , 甚至 现在 , 到 听 到 这 令人高兴 口音 , “ 儿子 !

即使现在，我也想听到那令人愉悦的口音：“儿子!

['dɔːtər] !
**Daughter !**
女儿 !

女儿!

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] !
**be of good cheer !**
是 的 好的 欢呼 !

振作起来!

[ðaɪ][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['meni] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ fə'givn ] [ðiː] . ”
**thy sins , which are many , are all forgiven thee . ”**
你的 罪孽 , 哪个 是 许多 , 是 全部 已原谅 你 . ”

你的罪孽虽多，但都已得到赦免。

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**” [ Pg 6 ]**
” [ 页 6 ]

“[第 6 页]

2d [deɪ] .
**2d Day .**
2d 天 .

第二天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æz; əz][ðaɪ] [deɪz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . ” — [dɔɪt] .
**“ As thy days , so shall thy strength be . ” — Deut .**
“ 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 . ” — 申命记 .

“你的日子如何，你的力量也必如何。”——申命记

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . - .
**xxxiii . 25 .**
xxxiii . - .

xxxiii.25.

['niːdfl] [greɪs] .
**Needful Grace .**
需要 优雅 .

必要的恩典。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [greɪs] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [kʌmz] .
**God does not give grace till the hour of trial comes .**
上帝 做 不是 给 优雅 直到 这 小时 的 审判 来 .

上帝不会在考验来临之前赐予恩典。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**But when it does come , the amount of grace ,**
但 什么时候 它 做 来 , 这 数量 的 优雅 ,

但当恩典真正来临之时，那份恩典的分量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [greɪs] [rɪ'kwaɪərd][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] .
**and the nature of the special grace required is vouchsafed .**
和 这 自然 的 这 特别的 优雅 必需的 是 担保 .

并且所需特殊恩典的性质也已确定。

[maɪ][soʊl] , [duː][nɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
**My soul , do not dwell with painful apprehension on the future .**
我的 灵魂 , 做 不是 住 和 痛苦 忧虑 在 这 未来 .

我的灵魂啊，不要为未来忧虑痛苦。

[duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['kʌmɪŋ] [ 'sɔrəuz ] ; [pər'pleksɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
**Do not anticipate coming sorrows ; perplexing thyself with the grace needed for**
做 不是 预料 未来 悲伤 ; 令人费解 你自己 和 这 优雅 需要 为了
['fjuːtʃər] [ iˈməːdʒənsiz ] ;
**future emergencies ;**
未来 紧急情况 ;

不要预先设想未来的悲伤；不要为应对未来紧急情况所需的恩典而感到困惑；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['prɑːmɪst] [greɪs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['traɪəlz] .
**to - morrow will bring its promised grace along with to - morrow's trials .**
到 - 明天 将要 带来 它是 承诺 优雅 沿着 和 到 - 明天 试验 .

明天会带来它所应许的恩典，同时也会带来明天的考验。

[gɑːd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm'self] , ['gɪvz] [nɑːt]

| **God** | **,** | **wishing** | **to** | **keep** | **His** | **people** | **humble** | **,** | **and** | **dependent** | **on** | **himself** | **,** | **gives** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 祝 | 到 | 保持 | 他的 | 人们 | 谦逊的 | , | 和 | 依赖 | 在 | 他自己 | , | 给予 | 不是 |

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [greɪs] ;

| **a** | **stock** | **of** | **grace** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 库存 | 的 | 优雅 | ; |

上帝希望祂的子民保持谦卑，依靠祂，所以祂不会大量赐予恩典；

[hiː; hi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['deɪz] [ 'eksədʒənsiːz ] ,

| **He** | **metes** | **it** | **out** | **for** | **every** | **day's** | **exigencies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测量 | 它 | 出去 | 为了 | 每一个 | 天 | 紧急情况 | , |

他根据每天的需要进行分配。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] “ ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['kraɪsts]

| **that** | **they** | **may** | **be** | **constantly** | **“** | **travelling** | **between** | **their** | **own** | **emptiness** | **and** | **Christ's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 不断地 | “ | 旅行 | 之间 | 他们的 | 自己的 | 空虚 | 和 | 基督的 |

['fʊlnəs] ” — [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kraɪsts] [streŋθ] .

| **fulness** | **”** | **—** | **their** | **own** | **weakness** | **and** | **Christ's** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | ” | — | 他们的 | 自己的 | 弱点 | 和 | 基督的 | 力量 | . |

使他们不断地“在自己的空虚和基督的丰盛之间穿梭”——在自己的软弱和基督的力量之间穿梭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi] [kʌmz] , [ðaʊ] ['meiist, meist] ['seɪfli] [trʌst] [æn; ən]

| **But** | **when** | **the** | **exigency** | **comes** | **,** | **thou** | **mayest** | **safely** | **trust** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 紧急情况 | 来 | , | 你 | 五月 | 安全 | 相信 | 一个 |

但当紧急情况来临时，你可以放心地信任.....

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| **[** | **Pg** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ɔːl'maɪti] [ɑːrm][tuː; tə] [ber] [ðiː] [θruː] !

| **Almighty** | **arm** | **to** | **bear** | **thee** | **through** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 手臂 | 到 | 熊 | 你 | 通过 | ! |

全能的神会扶持你渡过难关！

[ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [sʌm; səm] “ [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ” [sent][tuː; tə]['læsəreɪt] [ðiː] ?

| **Is** | **there** | **now** | **some** | **“** | **thorn** | **in** | **the** | **flesh** | **”** | **sent** | **to** | **lacerate** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 现在 | 一些 | “ | 刺 | 在 | 这 | 肉 | ” | 发送 | 到 | 划破 | 你 | ? |

现在是不是有什么“肉中刺”被派来折磨你?

[ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] [bɪn] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

| **Thou** | **mayest** | **have** | **been** | **entreating** | **the** | **Lord** | **for** | **its** | **removal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 五月 | 有 | 到过 | 恳求 | 这 | 主 | 为了 | 它是 | 移动 | . |

你或许一直在祈求上帝将它移除。

[ðaɪ] [prer] [hæz; həz] , ['daʊtləs] , [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| **Thy** | **prayer** | **has** | **,** | **doubtless** | **,** | **been** | **heard** | **and** | **answered** | **;** | **but** | **not** | **in** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 祷告 | 有 | , | 毫无疑问 | , | 到过 | 听到 | 和 | 回答 | ; | 但 | 不是 | 在 | 这 | 方式 | , |

你的祈祷无疑已被聆听并回应；但并非以你期望的方式，

[pər'hæps] , [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðiː] .

| **perhaps** | **,** | **expected** | **or** | **desired** | **by** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 预期的 | 或者 | 想要的 | 经过 | 你 | . |

或许，这是你所期待或希望的。

[ðə; ði] “ [θɔːrn] ” [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [goʊd] , [ðə; ði]['traɪəl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [bə'feɪ] ;

| **The** | **“** | **thorn** | **”** | **may** | **still** | **be** | **left** | **to** | **goad** | **,** | **the** | **trial** | **may** | **still** | **be** | **left** | **to** | **buffet** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 刺 | ” | 可能 | 仍然 | 是 | 左边 | 到 | 刺激 | , | 这 | 审判 | 可能 | 仍然 | 是 | 左边 | 到 | 自助餐 | ; |

或许仍会留下“刺”来挑衅，或许仍会留下考验来鞭挞；

[bʌt; bət] “ [mɔːr] [greɪs] ” [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

| **but** | **“** | **more** | **grace** | **”** | **has** | **been** | **given** | **to** | **endure** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 更多的 | 优雅 | ” | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 忍受 | 他们 | . |

但上帝赐予我们“更多恩典”来忍受这一切。

[oʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðʌs] [bɪn] [led][tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd]

| **how** | **often** | **have** | **His** | **people** | **thus** | **been** | **led** | **to** | **glory** | **in** | **their** | **infirmities** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 他的 | 人们 | 因此 | 到过 | 引领 | 到 | 荣耀 | 在 | 他们的 | 弱点 | 和 |

['traɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] ,

| **triumph** | **in** | **their** | **afflictions** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 他们的 | 苦难 | , |

祂的子民曾多次在软弱中得荣耀，在苦难中得胜。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [rests] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

| **seeing** | **the** | **power** | **of** | **Christ** | **rests** | **more** | **abundantly** | **upon** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 力量 | 的 | 基督 | 休息 | 更多的 | 大量 | 之上 | 他们 | ! |

他们亲眼目睹基督的大能更加丰盛地临到他们身上!

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [brɪŋz] , ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] ['wʌndər]

| **The** | **strength** | **which** | **the** | **hour** | **of** | **trial** | **brings** | **,** | **often** | **makes** | **the** | **Christian** | **a** | **wonder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 哪个 | 这 | 小时 | 的 | 审判 | 带来 | , | 经常 | 制作 | 这 | 基督教 | 一个 | 想知道 |

[tuː; tə][hɪm'self] !

| **to** | **himself** | **!** |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | ! |

试炼时刻所带来的力量，常常令基督徒自己都感到惊讶!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| **“** | **REMEMBER** | **THIS** | **WORD** | **UNTO** | **THY** | **SERVANT** | **,** | **UPON** | **WHICH** | **THOU** | **HAST** | **CAUSED** | **ME** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [hoʊp] !

| **TO** | **HOPE** | **!** |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ! |

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| **”** | **[** | **Pg** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

3d [deɪ] .

| **3d** | **Day** | **.** |
|---|---|---|
| 3d | 天 | . |

第3天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”

| **“** | **He** | **is** | **Faithful** | **that** | **Promised** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 忠实 | 那 | 承诺 | . | ” |

“祂信守承诺。”

“ [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] ,

| **“** | **God** | **is** | **able** | **to** | **make** | **all** | **grace** | **abound** | **toward** | **you** | **;** | **that** | **ye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 全部 | 优雅 | 盛产 | 朝向 | 你 | ; | 那 | 是的 | , |

“神能将各样的恩惠多多地加给你们，使你们.....”

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] . ” — [ˌtuː'tuː]

| **always** | **having** | **all** | **sufficiency** | **in** | **all** | **things** | **,** | **may** | **abound** | **to** | **every** | **good** | **work** | **.** | **”** | **—** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 拥有 | 全部 | 充足性 | 在 | 全部 | 事物 | , | 可能 | 盛产 | 到 | 每一个 | 好的 | 工作 | . | ” | — | 2 |

凡事充足，就能多行各样善事。——2

[kɔːr] . [ˌaɪˈɛks] . [eɪt] .
**Cor** . **ix** . **8** .
科尔 . 九 . 8 .

哥林多前书 9:8

[ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [greɪs] .
**All** - **Sufficient** **Grace** .
全部 - 充足的 优雅 .

全能的恩典。

“ [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] !
**“ All - sufficiency in all things !**
“ 全部 - 充足性 在 全部 事物 !

“万物皆充足！”

” [bɪˈliːvər] ! [ˈʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] “ [ˈθɜːrəli] [ˈfɜːrnɪʃt] !
**” Believer ! surely thou art “ thoroughly furnished !**
” 信徒 ! 一定 你 艺术 “ 彻底 提供 !

“信徒啊！你的确已经‘完全准备好了！’”

” [greɪs] [ɪz][noʊ][ˈskænti] [θɪŋ] , [dəuld] [aʊt][ɪn] [ˈpɪt(ə)ns] .
**” Grace is no scanty thing , doled out in pittances .**
” 优雅 是 不 稀少 事物 , 施 出去 在 微不足道 .

恩典并非微不足道的东西，也不是一点一滴就能赐予的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈtreʒəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [prer] [kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [ˌʌnˈlɑːk] , [bʌt; bət]
**It is a glorious treasury , which the key of prayer can always unlock , but**
它 是 一个 辉煌 财政部 , 哪个 这 钥匙 的 祷告 能 总是 开锁 , 但
[ˈnevər] [ˈempti] .
**never empty .**
绝不 空的 .

这是一个荣耀的宝库，祈祷的钥匙总能打开它，而且永远不会空空如也。

[ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n] , “ [fʊl] , [ˈfloʊɪŋ] , [ˈevər] [ˈfloʊɪŋ] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
**A fountain , “ full , flowing , ever flowing , overflowing .**
一个 喷泉 , “ 满的 , 流动 , 曾经 流动 , 溢出 .

喷泉，“满溢的，奔流的，永不停息的，溢出的”。

” [mɑːrk] [ðiːz] [θriː] [ˈɔlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈprɑːmɪs] .
**” Mark these three ALL's in this precious promise .**
” 标记 这些 三 一切 在 这 宝贵的 承诺 .

“请记住这三个‘全部’，它们代表着这份珍贵的承诺。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [tʃeɪn] ,
**It is a three - fold link in a golden chain ,**
它 是 一个 三 - 折叠 关联 在 一个 金的 链 ,

它是金链上的一个三环链节，

[let] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] .
**let down from a throne of grace by a God of grace .**
让 向下 从 一个 王座 的 优雅 经过 一个 上帝 的 优雅 .

被一位满有恩典的神从恩典的宝座上放走。

“ [ɔːl] - [greɪs] ! ” — “ [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] !
**“ All - grace ! ” — “ all - sufficiency !**
“ 全部 - 优雅 ! ” — “ 全部 - 充足性 !

“全然恩典！”——“全然充足！”

” [ɪn] “ [ɔːl] [θɪŋz] !
**” in “ all things !**
” 在 “ 全部 事物 !

”在“所有事物！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] " [ə'baʊnd] .
**" and these to " abound .**
" 和 这些 到 " 盛产 .

而这些"比比皆是"。

" [oʊ] ! ['preʃəs] [θɔːt] !
**" Oh ! precious thought !**
" 哦 ! 宝贵的 想法 !

"哦！珍贵的想法！"

[maɪ][wɑːnt]['kænɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv] [greɪs] !
**My want cannot impoverish that inexhaustible treasury of grace !**
我的 想 不能 贫困 那 取之不尽的 财政部 的 优雅 !

我的欲望无法耗尽那取之不尽的恩典宝库！

['mɪrɪədz] [ɑːr; ər] ['aʊərli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
**Myriads are hourly hanging on it , and drawing**
无数 是 每小时 绞刑 在 它 , 和 绘画

无数人每小时都在关注它，并进行绘画。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] : " [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʊlnəs] [ɔːl][wiː; wi]
**from it , and yet there is no diminution : " Out of that fulness all we**
从 它 , 和 然而 那里 是 不 减少 : " 出去 的 那 充满 全部 我们
[tuː] [meɪ] [rɪ'siːv] ,
**too may receive ,**
也 可能 收到 ,

从中我们得着一切，却丝毫没有减少："从那丰盛中，我们也能得到一切。"

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] !
**and grace for grace !**
和 优雅 为了 优雅 !

恩典加恩典！

" [maɪ][soʊl] , [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl] - [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] ?
**" My soul , dost not thou love to dwell on that all - abounding grace ?**
" 我的 灵魂 , 朋友 不是 你 爱 到 住 在 那 全部 - 丰富 优雅 ?

我的灵魂啊，你难道不喜欢沉浸在那丰盛的恩典中吗?

[ðaɪn] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] !
**Thine own insufficiency in every thing , met with an " all - sufficiency in all things !**
瘦 自己的 不足 在 每一个 事物 , 遇见 和 一个 " 全部 - 充足性 在 全部 事物 !

你自身在各方面的不足，与"在各方面的完全充足"相遇！

" [greɪs] [ɪn][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ɪn][ɔːl] [ vi'sisitjuːdz ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] ,
**" Grace in all circumstances and situations , in all vicissitudes and changes ,**
" 优雅 在 全部 情况 和 情况 , 在 全部 变迁 和 变化 ,

"在任何境遇和情况下，在一切变迁和变化中，都要保持恩典。"

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['verid] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ['biːɪŋ] .
**in all the varied phases of the Christian's being .**
在 全部 这 多种多样 阶段 的 这 基督徒的 存在 .

在基督徒存在的各个不同阶段。

[greɪs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔːrm] — [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] — [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

| **Grace** | **in** | **sunshine** | **and** | **storm** | **—** | **in** | **health** | **and** | **in** | **sickness** | **—** | **in** | **life** | **and** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 在 | 阳光 | 和 | 风暴 | — | 在 | 健康 | 和 | 在 | 疾病 | — | 在 | 生活 | 和 | 在 |

[deθ] .

| **death** | **.** |
|---|---|
| 死亡 | . |

无论晴天还是暴风雨，无论健康还是疾病，无论生还是死，都保持优雅。

[greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'liːvər] , [ðə; ði][traɪd] [bɪ'liːvər] , [ænd; ənd]

| **Grace** | **for** | **the** | **old** | **believer** | **and** | **the** | **young** | **believer** | **,** | **the** | **tried** | **believer** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 为了 | 这 | 老的 | 信徒 | 和 | 这 | 年轻的 | 信徒 | , | 这 | 尝试 | 信徒 | , | 和 |

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'liːvər] ,

| **the** | **weak** | **believer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 信徒 | , |

恩典赐予年老的信徒和年轻的信徒，受过考验的信徒和软弱的信徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪd] [bɪ'liːvər] .

| **and** | **the** | **tempted** | **believer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受诱惑 | 信徒 | . |

以及受试探的信徒。

[greɪs] [fɔːr; fər]['duːti] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn]['duːti] , — [greɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kʌp][wɪð; wɪθ]

| **Grace** | **for** | **duty** | **,** | **and** | **grace** | **in** | **duty** | **,** | **—** | **grace** | **to** | **carry** | **the** | **joyous** | **cup** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 为了 | 责任 | , | 和 | 优雅 | 在 | 责任 | , | — | 优雅 | 到 | 携带 | 这 | 欢乐 | 杯子 | 和 |

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

| **a** | **steady** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | 手 | , |

因职责而得的恩典，以及在职责中得的恩典——以稳健的手捧起喜乐之杯的恩典，

— [greɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌn'məːmərɪŋ] ['spɪrɪt] , — [greɪs] [tuː; tə]

| **—** | **grace** | **to** | **drink** | **the** | **bitter** | **cup** | **with** | **an** | **unmurmuring** | **spirit** | **,** | **—** | **grace** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 优雅 | 到 | 喝 | 这 | 苦的 | 杯子 | 和 | 一个 | 不抱怨 | 精神 | , | — | 优雅 | 到 |

[hæv; həv][prɑː'sperəti]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

| **have** | **prosperity** | **sanctified** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 繁荣 | 圣化 | , |

——有幸能以平静的心态饮尽苦杯，——有幸能将繁荣奉为圣洁。

— [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [θruː] [terz] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "

| **—** | **grace** | **to** | **say** | **,** | **through** | **tears** | **,** | **"** | **Thy** | **will** | **be** | **done** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 优雅 | 到 | 说 | , | 通过 | 眼泪 | , | " | 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | ! | " |

——带着恩典，含泪说道："愿你的旨意成就！"

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| **"** | **REMEMBER** | **THIS** | **WORD** | **UNTO** | **THY** | **SERVANT** | **,** | **UPON** | **WHICH** | **THOU** | **HAST** | **CAUSED** | **ME** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [hoʊp] !

| **TO** | **HOPE** | **!** |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ! |

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 10 页]

4th [deɪ] .

| **4th** | **Day** | **.** |
|---|---|---|
| 4th | 天 | . |

第四天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfərtləs] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” — [dʒɑːn]
**“ I will not leave you comfortless ; I will come to you . ” — John**
“ 我 将要 不是 离开 你 无安慰 ; 我 将要 来 到 你 . ” — 约翰

“我不会撇下你们孤苦伶仃，我必到你们这里来。”——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**xiv . 18 .**
十四 . - .

十四、18。

['kʌmfərtɪŋ] [greɪs] .
**Comforting Grace .**
令人感到安慰 优雅 .

安慰的恩典。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] !
**Blessed Jesus !**
蒙福 耶稣 !

感谢耶稣!

[haʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]['sæŋktəˌfaɪz]['traɪəl] , [teɪks] ['loʊnlinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
**How thy presence sanctifies trial , takes loneliness from the chamber of sickness ,**
如何 你的 在场 使神圣化 审判 , 需要 孤独 从 这 房间 的 疾病 ,

你的临在如何使试炼变得神圣，如何驱散病榻上的孤独，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] !
**and the sting from the chamber of death !**
和 这 蜇 从 这 房间 的 死亡 !

还有来自死亡之室的刺痛!

[braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] !
**Bright and Morning Star !**
明亮的 和 早晨 星星 !

明亮的晨星!

['preʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðaʊ] [ɑːrt]['nevər][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ɪn] “ [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi]
**precious at all times , thou art never so precious as in “ the dark and cloudy**
宝贵的 在 全部 时代 , 你 艺术 绝不 所以 宝贵的 作为 在 “ 这 黑暗的 和 多云
[deɪ] !
**day !**
天 !

你永远珍贵，尤其是在“阴天”里，你更是珍贵!

” [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] ['prɑːmɪst]
**” The bitterness of sorrow is well worth enduring to have thy promised**
” 这 苦味 的 悲哀 是 出色地 值得 持久 到 有 你的 承诺
[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .
**consolations .**
安慰 .

“为了得到你承诺的安慰，忍受悲伤的痛苦是值得的。”

[haʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] [ 'sɔrəuz ] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kʌmfərtər] !
**How well qualified , thou Man of Sorrows , to be my Comforter !**
如何 出色地 合格的 , 你 男人 的 悲伤 , 到 是 我的 棉被 !

忧伤之人啊，你何等有资格做我的安慰者!

[haʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [terz] , [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [ʃed] [soʊ]['meni] [ðaɪ'self] !

| How | well | fitted | to | dry | my | tears | , | Thou | who | didst | shed | so | many | thyself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 适配 | 到 | 干燥 | 我的 | 眼泪 | , | 你 | WHO | 迪斯特 | 棚 | 所以 | 许多 | 你自己 | ! |

你曾流过那么多眼泪，你多么适合擦干我的眼泪！

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [terz] — [maɪ] [ 'sɔrəuz ] — [maɪ] [krɔsiz] — [maɪ] [lɔːsɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,

| What | are | my | tears | — | my | sorrows | — | my | crosses | — | my | losses | , | compared | with | Thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我的 | 眼泪 | — | 我的 | 悲伤 | — | 我的 | 十字架 | — | 我的 | 损失 | , | 比较的 | 和 | 瘦 | , |

[huː] [dɪdst] [ʃed] [fɜːrst] [ðaɪ] [terz] ,

| who | didst | shed | first | Thy | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 迪斯特 | 棚 | 第一的 | 你的 | 眼泪 | , |

与祢相比，我的眼泪、我的悲伤、我的十字架、我的损失又算得了什么呢？祢可是先流下眼泪的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| and | then | Thy | blood | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你的 | 血 | 为了 | 我 | ! |

然后，求你为我流血！

[maɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| Mine | are | all | deserved | , | and | infinitely | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 全部 | 应得的 | , | 和 | 无限地 | 更多的 | 比 |

我所获得的赞誉都是我应得的，而且远远超过其他一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[dɪ'zɜːrvd] .

| deserved | . |
|---|---|
| 应得的 | . |

实至名归。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [oʊ] ['spɑːtləs] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðoʊz] [pæŋz] [wɪtʃ] [rent] [ðaɪ] ['gɪltləs] ['bʊzəm] !

| How | different | , | O | Spotless | Lamb | of | God | , | those | pangs | which | rent | Thy | guiltless | bosom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | , | 哦 | 一尘不染 | 羊肉 | 的 | 上帝 | , | 那些 | 疼痛 | 哪个 | 租 | 你的 | 无罪 | 怀 | ! |

哦，上帝无瑕的羔羊啊，撕裂你无罪胸膛的痛苦是多么不同啊！

[haʊ] [swiːt] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ,

| How | sweet | those | comforts | Thou | hast | promised | to | the | comfortless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 那些 | 舒适 | 你 | 哈斯特 | 承诺 | 到 | 这 | 无安慰 | , |

你应许给无助者的安慰是多么美好啊！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['feloʊ] - ['sʌfərər] , — “

| when | I | think | of | them | as | flowing | from | an | Almighty | Fellow | - | Sufferer | , | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 他们 | 作为 | 流动 | 从 | 一个 | 全能者 | 同伴 | - | 患者 | , | — | “ |

[ə; eɪ] ['brʌðər] [bɔːrn][fɔːr; fər][əd'vɜːrsəti] ,

| A | brother | born | for | adversity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 出生 | 为了 | 逆境 | , |

当我想到这些话语都源自一位全能的同甘共苦者——“一位为逆境而生的兄弟”，

” — [ðə; ði] “ [frend] [ðæt] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['eni] ['brʌðər] ! ” — [wʌn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ,

| ” | — | the | “ | Friend | that | sticketh | closer | than | any | brother | ! | ” | — | one | who | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | “ | 朋友 | 那 | 粘性 | 更近 | 比 | 任何 | 兄弟 | ! | ” | — | 一 | WHO | 能 | 说 | , |

——“比亲兄弟更亲密的朋友！”——能够这样说的人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][ɪg'zɔːltɪd]['hjuːmən]['neɪtʃər] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]

| with | all | the | refined | sympathies | of | a | holy | exalted | human | nature | , | “ | I | know | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 精制 | 同情 | 的 | 一个 | 圣 | 崇高 | 人类 | 自然 | , | “ | 我 | 知道 | 你的 |

[ 'sɔrəuz ] !

| sorrows | ! |
|---|---|
| 悲伤 | ! |

带着神圣崇高的人性的所有细腻同情心，“我知道你的悲伤！

” [maɪ][soʊl] !
**” My soul !**
” 我的 灵魂 !

我的灵魂!

[kɑːm] [ðaɪ] [griːfs] !
**calm thy griefs !**
冷静的 你的 悲伤 !

平复你的悲伤吧!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [kænst] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]
**There is not a sorrow thou canst experience , but Jesus , in the treasury of**
那里 是 不是 一个 悲哀 你 罐 经验 , 但 耶稣 , 在 这 财政部 的
[greɪs] ,
**grace ,**
优雅 ,

你所能经历的任何悲伤，耶稣都藏在恩典的宝库中。

[hæz; həz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sɑːləs] : “ [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [aɪ]
**has an exact corresponding solace : “ In the multitude of the sorrows I**
有 一个 精确的 相应的 慰藉 : “ 在 这 民众 的 这 悲伤 我
[hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**have in my heart ,**
有 在 我的 心 ,

与之对应的安慰是：“在我心中诸多悲伤之中，

[ðaɪ] ['kʌmfəts] [dɪ'laɪt] [maɪ][soʊl] ! ”
**Thy comforts delight my soul ! ”**
你的 舒适 喜 我的 灵魂 ! ”

你的安慰令我灵魂欢欣!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 12 ]**
” [ 页 - ]

“[第 12 页]

5th [deɪ] .
**5th Day .**
5th 天 .

第五天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft][juː; jʊ][æz; əz] [wiːt] ;
**“ Satan hath desired to have you , that he may sift you as wheat ;**
“ 撒但 有 想要的 到 有 你 , 那 他 可能 筛 你 作为 小麦 ;

“撒但想要得着你们，好筛你们像筛麦子一样；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl][nɑːt] . ” — [luːk]
**but I have prayed for thee , that thy faith fail not . ” — Luke**
但 我 有 祈祷 为了 你 , 那 你的 信仰 失败 不是 . ” — 卢克

但我已经为你祈求，叫你的信心不至于失落。——路加福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - .
**xxii** . **31** , **32** .
二十二 . - , - .

xxii.31, 32.

[rɪˈstreɪnɪŋ] [greɪs] .
**Restraining** **Grace** .
限制 优雅 .

克制恩典。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [dʌz] [ðɪs] [ʌnˈfoʊld] !
**What** **a** **scene** **does** **this** **unfold** **!**
什么 一个 场景 做 这 展开 !

这真是令人震惊的一幕!

[ˈseɪtn] [ˈtemptɪŋ] — [ˈdʒiːzəs] [preɪɪŋ] !
**Satan** **tempting** **—** **Jesus** **praying** **!**
撒但 诱人的 — 耶稣 祈祷 !

撒旦诱惑——耶稣祷告!

[ˈseɪtn] [ˈsɪftɪŋ] — [ˈdʒiːzəs] [ˈpliːdɪŋ] !
**Satan** **sifting** **—** **Jesus** **pleading** **!**
撒但 筛分 — 耶稣 恳求 !

撒旦在筛选——耶稣在恳求!

“ [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] [əˈseɪlɪŋ] ” — “ [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ” [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
**“** **The** **strong** **man** **assailing** **”** **—** **“** **the** **stronger** **than** **the** **strong** **”** **beating** **him**
“ 这 强的 男人 攻击 ” — “ 这 更强 比 这 强的 ” 殴打 他
[bæk] !
**back** **!**
后退 !

“强者进攻”——“强者胜者”将他击退!

[bɪˈliːvər] ?
**Believer** **?**
信徒 ?

信徒?

[hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pæst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
**here** **is** **the** **past** **history** **and** **present** **secret** **of** **thy** **safety** **in** **the** **midst** **of**
这里 是 这 过去的 历史 和 展示 秘密 的 你的 安全 在 这 中间 的
[tempˈteɪʃ(ə)n] .
**temptation** **.**
诱惑 .

这就是你过去在诱惑中保持安全的秘诀和现在的保障。

[æn; ən] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈθretnɪŋ] [weɪv] , “
**An** **interceding** **Saviour** **was** **at** **thy** **side** **,** **saying** **to** **every** **threatening** **wave** **,** **“**
一个 代求 救主 曾是 在 你的 边 , 说 到 每一个 威胁 海浪 , “
[ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] ,
**Thus** **far** **shalt** **thou** **go** **,**
因此 远的 应 你 去 ,

一位为你代求的救主在你身边，对每一个威胁的巨浪说：“你必走到这里，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ?
**and** **no** **farther** **?**
和 不 更远 ?

就到此为止了吗?

” [gɑːd] [ˈɔːf(ə)n] [pəˈmits] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] ,
**”** **God** **often** **permits** **His** **people** **to** **be** **on** **the** **very** **verge** **of** **the** **precipice** **,**
” 上帝 经常 许可证 他的 人们 到 是 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

“上帝常常允许祂的子民处于悬崖边缘，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət]['nevər]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði]
**to remind them of their own weakness ; but never farther than the**
到 提醒 他们 的 他们的 自己的 弱点 ; 但 绝不 更远 比 这
[vɜːrdʒ] !
**verge !**
边缘 !

提醒他们自己的弱点；但绝不能走得太远!

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .
**The restraining hand and grace of Omnipotence is ready to rescue them .**
这 限制 手 和 优雅 的 全能 是 准备好 到 救援 他们 .

全能者的克制之手和恩典随时准备拯救他们。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][fɔːl] , [jet] [ʃæl; ʃəl]
**" Although he fall , yet shall**
" 虽然 他 落下 , 然而 将

"即便他跌倒，仍将

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[hiː; hi][nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] ['ʌtərli] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
**he not be cast down utterly ; and why ?**
他 不是 是 投掷 向下 完全地 ; 和 为什么 ?

他不应该彻底被击垮；为什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [əphoʊldɪθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
**for the Lord upholdeth him with His right hand !**
为了 这 主 维护 他 和 他的 正确的 手 !

因为耶和华用祂的右手扶持他!

" [ðə; ði][wʊlf] [meɪ] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
**" The wolf may be prowling for his prey ;**
" 这 狼 可能 是 潜行 为了 他的 猎物 ;

"狼可能正在四处搜寻猎物;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ,
**but what can he do when the Shepherd is always there ,**
但 什么 能 他 做 什么时候 这 牧羊人 是 总是 那里 ,

但是，当牧羊人一直都在的时候，他又能做什么呢?

['tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ðæt] " ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] ?
**tending with the watchful eye that " neither slumbers nor sleeps ?**
倾向于 和 这 警惕 眼睛 那 " 两者都不 睡眠 也不 睡觉 ?

用那双"既不打盹也不睡觉"的警惕的眼睛照料?

" [huː] ['kænɑːt] [səb'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni] , " [wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [oʊ]
**" Who cannot subscribe to the testimony , " When my foot slipped , Thy mercy , O**
" WHO 不能 订阅 到 这 见证 , " 什么时候 我的 脚 滑倒了 , 你的 怜悯 , 哦
[lɔːrd] !
**Lord !**
主 !

谁能不认同这见证："当我脚滑跌时，主啊，你的怜悯！"

[held][ˌem 'iː][ʌp] ?
**held me up ?**
握住 我 向上 ?

耽误我了?

” [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd]
**” Who can look back on his past pilgrimage , and fail to see it crowded**
” WHO 能 看 后退 在 他的 过去的 朝圣 , 和 失败 到 看 它 挤
[wɪð; wɪθ] [ˌebi'niːzə] ,
**with Ebenezers ,**
和 埃比尼泽 ,

“谁能回顾自己过去的朝圣之旅，而不看到沿途挤满了埃比尼泽呢？”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] , [maɪn] [aɪz]
**with this inscription : “ Thou hast delivered my soul from death , mine eyes**
和 这 题词 : “ 你 哈斯特 发表 我的 灵魂 从 死亡 , 矿 眼睛
[frʌm; frəm] [terz] ,
**from tears ,**
从 眼泪 ,

碑文上写着：“你救我的灵魂脱离死亡，救我的眼睛脱离泪水，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ?
**and my feet from falling ?**
和 我的 脚 从 坠落 ?

我的脚不会摔倒吗?

” [maɪ][soʊl] , [wer] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
**” My soul , where wouldst thou have been this day ,**
” 我的 灵魂 , 在哪里 会 你 有 到过 这 天 ,

我的灵魂啊，你今天本该在哪里呢?

[hædst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪn] “ [kept] ” [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ?
**hadst thou not been “ kept ” by the power of God ?**
哈斯特 你 不是 到过 “ 保留 ” 经过 这 力量 的 上帝 ?

难道你没有蒙受神的大能“保守”吗?

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 14 ]**
” [ 页 - ]

“[第 14 页]

6th [deɪ] .
**6th Day .**
6th 天 .

第六天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [aɪ] [wɪl] [hiːl] [ðer; ðər] ['bækslaɪdɪŋ] . ” — [ho'zer]
**“ I will heal their backsliding . ” — Hosea**
“ 我 将要 愈合 他们的 倒退 . ” — 何西阿

“我必医治他们背道的罪。”——何西阿

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːr] .
**xiv . 4 .**
十四 . 4 .

[rɪ'stɔrɪŋ] [greɪs] .
**Restoring** **Grace** **.**
恢复 优雅 .

恢复恩典。

['wɑːndərɪŋ] [ə'gen] !
**Wandering** **again** **!**
漫游 再次 !

再次漫游!

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][left][ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] ?
**And** **has** **He** **not** **left** **me** **to** **perish** **?**
和 有 他 不是 左边 我 到 沦 ?

难道祂没有弃我而去，让我灭亡吗?

[ 'stʌmbliŋ ] [ænd; ənd] [streiŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [aɪ]
**Stumbling** **and** **straying** **on** **the** **dark** **mountains** **,** **away** **from** **the** **Shepherd's** **eye**
跟跄 和 迷途 在 这 黑暗的 山脉 , 离开 从 这 牧羊人的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [foʊld] ,
**and** **the** **Shepherd's** **fold** **,**
和 这 牧羊人的 折叠 ,

在黑暗的山峦间跌跌撞撞，迷失方向，远离牧羊人的目光和羊群。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wɑːndərər][tuː; tə][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪz] ,
**shall** **He** **not** **leave** **the** **erring** **wanderer** **to** **the** **fruit** **of** **his** **own** **ways** **,**
将 他 不是 离开 这 犯错 流浪者 到 这 水果 的 他的 自己的 方式 ,

难道祂不会任由迷途的流浪者承受自己行为的恶果吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['truːənt] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] ['hoʊpləsli] ['ɑːnwərd][ɪn][ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['gɪlti]
**and** **his** **truant** **heart** **to** **go** **hopelessly** **onward** **in** **its** **career** **of** **guilty**
和 他的 逃学 心 到 去 绝望地 向前 在 它是 职业 的 有罪的
[ɪ'streɪndʒmənt] ?
**estrangement** **?**
隔阂 ?

而他那颗背离初心的心，是否会继续在充满罪恶感的疏离之旅中绝望地前行?

“ [maɪ] [θɔːts] , ” [sez] [gɑːd] , “ [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [θɔːts] , ['niːðər] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [weɪz]
**“** **My** **thoughts** **,** **”** **says** **God** **,** **“** **are** **not** **as** **your** **thoughts** **,** **neither** **are** **your** **ways**
“ 我的 想法 , ” 说道 上帝 , “ 是 不是 作为 你的 想法 , 两者都不 是 你的 方式
[maɪ] [weɪz] .
**my** **ways** **.**
我的 方式 .

上帝说：“我的意念非同你们的意念，我的道路非同你们的道路。”

” [mæn] [wʊd] [seɪ] , “ [goʊ] , ['perɪʃ] !
**”** **Man** **would** **say** **,** **“** **Go** **,** **perish** **!**
” 男人 会 说 , “ 去 , 沦 !

人会说：“去死吧！”

[ʌn'greɪtfl] [ə'pɑːsteɪt] !
**ungrateful** **apostate** **!**
忘恩负义 叛教者 !

忘恩负义的叛教者!

” [gɑːd] [sez] , “ [rɪ'tɜːrn] , [jiː; ji] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] !
**”** **God** **says** **,** **“** **Return** **,** **ye** **backsliding** **children** **!**
” 上帝 说道 , “ 返回 , 是的 倒退 孩子们 !

上帝说：“背道的孩子们，回来吧！”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪl] [nɑ:t] , ['kænɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] ['perɪʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ 'pə:tʃəst ]

**"** **The** **Shepherd** **will** **not** **,** **cannot** **suffer** **the** **sheep** **to** **perish** **He** **has** **purchased**

" 这 牧羊人 将要 不是 , 不能 遭受 这 羊 到 沦 他 有 购买

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

**with** **His** **own** **blood** **.**

和 他的 自己的 血 .

"牧羊人不会，也不能眼睁睁地看着他用自己的血买来的羊群灭亡。"

[haʊ] ['wʌndrəs] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ! — ['trækɪŋ] [ɪts] ['gɪlti] [steps] ,

**How** **wondrous** **His** **forbearance** **towards** **it** **!** **—** **tracking** **its** **guilty** **steps** **,**

如何 奇妙的 他的 宽容 向 它 ! — 追踪 它是 有罪的 步骤 ,

祂对它的宽容何等奇妙！——追踪着它罪恶的行径，

[ænd; ənd] ['si:sɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [pər'su:t] [tɪl] [hi:; hi] [leiz] [ðə; ði]['wɑ:ndərər]

**and** **ceasing** **not** **the** **pursuit** **till** **He** **lays** **the** **wanderer**

和 停止 不是 这 追逐 直到 他 躺下 这 流浪者

祂不停止追寻，直到祂将流浪者安葬。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

**[** **Pg** **15** **]**

[ 页 - ]

[第15页]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

**on** **His** **shoulders** **,** **and** **returns** **with** **it** **to** **His** **fold** **rejoicing** **!**

在 他的 肩膀 , 和 返回 和 它 到 他的 折叠 欢欣鼓舞 !

祂将它扛在肩上，欢欢喜喜地回到祂的羊圈！

[maɪ][soʊl] !

**My** **soul** **!**

我的 灵魂 !

我的灵魂！

[waɪ] [ɪn'kri:s] [baɪ]['fɑ:rðər] [ di'pa:tʃəz ] [ðaɪn] [oʊn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ?

**why** **increase** **by** **farther** **departures** **thine** **own** **distance** **from** **the** **fold** **?**

为什么 增加 经过 更远 出港 你的 自己的 距离 从 这 折叠 ?

为何要越走越远，与羊群越疏远呢?

— [waɪ] ['leŋθən] [ðə; ði] ['drɪri] [roʊd] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['ʃepərd] [hæz; həz][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

**—** **why** **lengthen** **the** **dreary** **road** **thy** **gracious** **Shepherd** **has** **to** **traverse** **in** **bringing**

— 为什么 加长 这 凄凉 路 你的 亲切 牧羊人 有 到 横穿 在 带来

[ði:] [bæk] ?

**thee** **back** **?**

你 后退 ?

——为何要延长你仁慈的牧羊人带你回家的艰辛旅程呢?

[dɪ'leɪ] [nɑ:t][ðaɪ] [rɪ'tɜ:rn] !

**Delay** **not** **thy** **return** **!**

延迟 不是 你的 返回 !

不要耽搁你的归来!

[prə'voʊk] [noʊ] [lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['ventʃər] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

**Provoke** **no** **longer** **His** **patience** **;** **venture** **no** **farther** **on** **forbidden** **ground** **.**

惹 不 更长 他的 耐心 ; 风险投资 不 更远 在 禁止 地面 .

不要再挑战他的耐心；不要再踏入禁区。

[hi:; hi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][tu:; tə] ['welkəm] [ði:] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

**He** **waits** **with** **outstretched** **arms** **to** **welcome** **thee** **once** **more** **to** **His** **bosom** **.**

他 等待 和 伸展 武器 到 欢迎 你 一次 更多的 到 他的 怀 .

他张开双臂，等待着再次将你迎入他的怀抱。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| **Be** | **humble** | **for** | **the** | **past** | **,** | **trust** | **Him** | **for** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谦逊的 | 为了 | 这 | 过去的 | , | 相信 | 他 | 为了 | 这 | 未来 | . |

要对过去保持谦卑，要对未来信靠祂。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðaɪ]['fɔːrmər] [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] ,

| **Think** | **of** | **thy** | **former** | **backslidings** | **,** | **and** | **tremble** | **;** | **think** | **of** | **His** | **forbearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 你的 | 以前的 | 背离 | , | 和 | 颤抖 | ; | 思考 | 的 | 他的 | 宽容 | , |

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['grætɪtuːd] ;

| **and** | **be** | **filled** | **with** | **holy** | **gratitude** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已填 | 和 | 圣 | 感激 | ; |

想想你以前背道而驰的事，就战栗不已；想想祂的宽容，就充满圣洁的感恩；

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] . ”

| **think** | **of** | **His** | **promised** | **grace** | **,** | **“** | **and** | **take** | **courage** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 他的 | 承诺 | 优雅 | , | “ | 和 | 拿 | 勇气 | . | ” |

想想祂所应许的恩典，“鼓起勇气”。

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| **“** | **REMEMBER** | **THIS** | **WORD** | **UNTO** | **THY** | **SERVANT** | **,** | **UPON** | **WHICH** | **THOU** | **HAST** | **CAUSED** | **ME** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [hoʊp] !

| **TO** | **HOPE** | **!** |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ! |

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 16 页]

7th [deɪ] .

| **7th** | **Day** | **.** |
|---|---|---|
| 7th | 天 | . |

第七天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”

| **“** | **He** | **is** | **Faithful** | **that** | **Promised** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 忠实 | 那 | 承诺 | . | ” |

“祂信守承诺。”

“ [hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][juː; jʊ] ,

| **“** | **He** | **which** | **hath** | **begun** | **a** | **good** | **work** | **in** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 哪个 | 有 | 开始 | 一个 | 好的 | 工作 | 在 | 你 | , |

“那在你们心里动了善工的，

[wɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| **will** | **perform** | **it** | **until** | **the** | **day** | **of** | **Jesus** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 履行 | 它 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

将会一直履行这项义务，直到耶稣基督的日子。

” — [fɪl] .

| **”** | **—** | **Phil** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | — | 菲尔 | . |

——菲尔

[aɪ] . [sɪks] .

| **i** | **.** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 6 | . |

一、6.

['sæŋktəˌfaɪŋ] [greɪs] .
**Sanctifying** **Grace** **.**
神圣化 优雅 .

圣化恩典。

['riːdər] !
**Reader** **!**
读者 !

读者!

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðiː] ?
**is** **the** **good** **work** **begun** **in** **thee** **?**
是 这 好的 工作 开始 在 你 ?

这善工是从你里面开始的吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['hoʊli] ?
**Art** **thou** **holy** **?**
艺术 你 圣 ?

你是圣洁的吗?

[ɪz][sɪn] ['kruːsəˌfaɪŋ] ?
**Is** **sin** **crucifying** **?**
是 罪 钉十字架 ?

罪恶会使人钉上十字架吗?

[ɑːr; ər][ðaɪ] ['hɑːrts] ['aɪdəlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'bɑːlɪʃt] ?
**Are** **thy** **heart's** **idols** **,** **one** **by** **one** **abolished** **?**
是 你的 心脏的 偶像 , 一 经过 一 废除 ?

你心中的偶像是否一个个都被废除了?

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [les] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] ?
**Is** **the** **world** **less** **to** **thee** **,** **and** **eternity** **more** **to** **thee** **?**
是 这 世界 较少的 到 你 , 和 永恒 更多的 到 你 ?

对你而言，尘世的珍贵是否微不足道，而永恒的荣耀是否更加耀眼?

[ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ] ['seɪvjərz] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ɑːn][ðaɪ] ['kærəktər] ,
**Is** **more** **of** **thy** **Saviour's** **image** **impressed** **on** **thy** **character** **,**
是 更多的 的 你的 救世主的 图像 印象深刻 在 你的 特点 ,

你的品格中是否更多地体现了救主的形象?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] [mɔːr] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ?
**and** **thy** **Saviour's** **love** **more** **enthroned** **in** **thy** **heart** **?**
和 你的 救世主的 爱 更多的 登基 在 你的 心 ?

救主的爱在你心中更加根深蒂固了吗?

[ɪz] “ [sæl'veɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [ðiː] [mɔːr] “ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ?
**Is** **“** **Salvation** **”** **to** **thee** **more** **“** **the** **one** **thing** **needful** **?**
是 “ 救恩 ” 到 你 更多的 “ 这 一 事物 需要 ?

对你而言，“救赎”是否比“唯一必需之事”更重要?

” [oʊ] ! [teɪk] [hiːd] !
**”** **Oh** **!** **take** **heed** **!**
” 哦 ! 拿 注意 !

“哦！当心！”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] , [noʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] ; [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
**there** **can** **be** **no** **middle** **ground** **,** **no** **standing** **still** **;** **or** **if** **it** **be** **so** **,**
那里 能 是 不 中间 地面 , 不 常设 仍然 ; 或者 如果 它 是 所以 ,

没有中间立场，没有停滞不前的空间；或者说，如果真是这样的话，

[ðaɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
**thy** **position** **must** **be** **a** **false** **one** **.**
你的 位置 必须 是 一个 错误的 一 .

你的立场一定是错误的。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**The Saviour's blood is not more necessary to give thee a title to Heaven ,**
这 救世主的 血 是 不是 更多的 必要的 到 给 你 一个 标题 到 天堂 ,

救主的宝血并非使你获得进入天堂的必要条件。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['miːtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**than His Spirit to give thee a meetness for it .**
比 他的 精神 到 给 你 一个 相聚 为了 它 .

祂的灵赐予你胜任这事的能力。

“ [ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ! ”
**“ If any man have not the Spirit of Christ , he is none of His ! ”**
“ 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 ! ”

“人若没有基督的灵，就不是属基督的！”

“ ['ɑːnwərdz] ! ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðaɪ]['mɑːtoʊ] .
**“ Onwards ! ” should be thy motto .**
“ 开始 ! ” 应该 是 你的 座右铭 .

“勇往直前！”应该是你的座右铭。

[ðer; ðər]
**There**
那里

那里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ɪz][noʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] .
**is no standing still in the life of faith .**
是 不 常设 仍然 在 这 生活 的 信仰 .

在信仰生活中，没有停滞不前的时候。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [sez] ['ɔgəstin] , “ [huː] [sez] - [ɪ'nʌf] , - [ðæt] ['mænz][soʊl][ɪz][lɔːst] ?
**“ The man , ” says Augustine , “ who says ' Enough , ' that man's soul is lost ?**
“ 这 男人 , ” 说道 奥古斯丁 , “ WHO 说道 - 足够的 , - 那 男人的 灵魂 是 丢失的 ?

奥古斯丁说：“凡说‘够了’的人，他的灵魂就迷失了。”

” [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] , “ ['hoʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**” Let this be the superscription in all thy ways and doings , “ Holiness to the**
” 让 这 是 这 上标 在 全部 你的 方式 和 行为 , “ 圣洁 到 这
[lɔːrd] .
**Lord .**
主 .

“在你一切的言行举止中，都要以‘归耶和华为圣’为名。”

” [let] [ðə; ði]['mɑːnɪˌtɔːri][wɜːrd]['eksərsaɪz]['oʊvər] [ðiː] [ɪts][hə'bɪtʃuəl] ['paʊər] ,
**” Let the monitory word exercise over thee its habitual power ,**
” 让 这 监测 单词 锻炼 超过 你 它是 习惯性的 力量 ,

“让训诲之言在你身上施行它惯常的权柄，

“ [wɪ'ðaʊt] ['hoʊlinəs] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**“ Without holiness no man shall see the Lord .**
“ 没有 圣洁 不 男人 将 看 这 主 .

“非圣洁没有人能见主。”

” [mɔːr'oʊvər] , [rɪ'membər] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
**” Moreover , remember , that to be holy , is to be happy .**
” 而且 , 记住 , 那 到 是 圣 , 是 到 是 快乐的 .

此外，请记住，圣洁就是幸福。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrtəb(ə)l][tɜːrmz] .
**The two are convertible terms .**
这 二 是 敞篷车 条款 .

这两个术语可以互换使用。

['hoʊlinəs] !
**Holiness !**
圣洁 !

圣洁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ;
**It is the secret and spring of the joy of angels ;**
它 是 这 秘密 和 春天 的 这 喜悦 的 天使 ;

这是天使快乐的秘密和源泉;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] [ə'teɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] ['nɪrər] [ænd; ənd]['kloʊzər][maɪ]
**and the more of holiness attained on earth — the nearer and closer my**
和 这 更多的 的 圣洁 已达到 在 地球 — 这 更近 和 更近 我的
[wɔːk] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] — [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['ɜːrnɪst] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs]
**walk is with God — the more of a sweet earnest shall I have of the bliss**
走 是 和 上帝 — 这 更多的 的 一个 甜的 认真 将 我 有 的 这 极乐
[ðæt] [ə'weits] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['hev(ə)n] .
**that awaits me in a holy Heaven .**
那 等待 我 在 一个 圣 天堂 .

在世上获得的圣洁越多——我与上帝的同行就越近——我就越能甜蜜地感受到在圣洁的天堂里等待着我的幸福。

[oʊ] ! [maɪ][soʊl] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ]['seɪkrɪd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [biː; bi]['hoʊli] ! ”
**Oh ! my soul , let it be thy sacred ambition to “ Be holy ! ”**
哦 ! 我的 灵魂 , 让 它 是 你的 神圣 志向 到 “ 是 圣 ! ”

哦！我的灵魂，愿“成为圣洁的人！”成为你神圣的志向!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 18 ]**
” [ 页 - ]

“[第 18 页]

8th [deɪ] .
**8th Day .**
8th 天 .

第8天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [streŋθ] ;
**“ They that wait upon the Lord shall renew their strength ;**
“ 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

“但那等候耶和华的，必重新得力;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] ['i:gəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɪri]

| they | shall | mount | up | with | wings | as | eagles | ; | they | shall | run | , | and | not | be | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 山 | 向上 | 和 | 翅膀 | 作为 | 老鹰 | ; | 他们 | 将 | 跑步 | , | 和 | 不是 | 是 | 厌倦 |

;

;

;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [feɪnt] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]

| they | shall | walk | , | and | not | faint | . | ” | — | Isaiah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 走 | , | 和 | 不是 | 头晕的 | . | ” | — | 以赛亚 |

他们必行走，却不疲乏。——以赛亚书

[ˌeks 'el] . - .

| xl | . | 31 | . |
|---|---|---|---|
| XL | . | - | . |

特大号 31。

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [greɪs] .

| Reviving | Grace | . |
|---|---|---|
| 复苏 | 优雅 | . |

重获恩典。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ˌju: 'es] , [oʊ] [lɔ:rd] ?

| “ | Wilt | thou | not | revive | us | , | O | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 枯萎 | 你 | 不是 | 复活 | 我们 | , | 哦 | 主 | ? |

主啊，你岂不使我们复兴吗?

” [maɪ] [soʊl] !

| ” | My | soul | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 灵魂 | ! |

我的灵魂!

[ɑ:rt] [ðaʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] ?

| art | thou | conscious | of | thy | declining | state | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 有意识的 | 的 | 你的 | 下降 | 状态 | ? |

你意识到自己正在衰落吗?

[ɪz] [ðaɪ] [wɔ:k] [les] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] , [ðaɪ] [freɪm] [les] ['hev(ə)nli] ?

| Is | thy | walk | less | with | God | , | thy | frame | less | heavenly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 走 | 较少的 | 和 | 上帝 | , | 你的 | 框架 | 较少的 | 天上 | ? |

你与上帝的同行减少了吗？你的品格不再属天了吗?

[hæst] [ðaʊ] [les] ['kɑ:nʃəs] ['nɪrnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] - [si:t] , — [dɪ'mɪnɪʃt] [kə'mju:niən]

| Hast | thou | less | conscious | nearness | to | the | mercy | - | seat | , | — | diminished | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 较少的 | 有意识的 | 接近 | 到 | 这 | 怜悯 | - | 座位 | , | — | 减少 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['seɪvjər] ?

| with | thy | Saviour | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 救主 | ? |

你是否感到与施恩座的亲近感减弱，与救主的交通减少?

[ɪz] [prer] [les] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ? — [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

| Is | prayer | less | a | privilege | than | it | has | been | ? | — | the | pulsations | of | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 祷告 | 较少的 | 一个 | 特权 | 比 | 它 | 有 | 到过 | ? | — | 这 | 脉动 | 的 | 精神 |

[laɪf] [mɔ:r] ['læŋgwɪd] ,

| life | more | languid | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 更多的 | 慵懒的 | , |

祈祷是否不再像以前那样是一种特权了？——灵性生活的脉动变得更加迟缓。

[ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][spæz'mɑ:dɪk] ? — [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] [les] ['reliʃt] ? — [ðə; ði] [si:n] ,

| and | fitful | , | and | spasmodic | ? | — | the | bread | of | life | less | relished | ? | — | the | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 断断续续 | , | 和 | 痉挛性的 | ? | — | 这 | 面包 | 的 | 生活 | 较少的 | 津津有味 | ? | — | 这 | 已见 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] ,

| and | the | temporal | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颞 | , |

断断续续，时断时续？——生活之粮不再那么令人愉悦？——看得见的，短暂的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] , [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ?

| and | the | tangible | , | displacing | the | unseen | and | eternal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有形 | , | 位移 | 这 | 看不见 | 和 | 永恒 | ? |

而有形的事物，是否会取代无形的、永恒的事物?

[ɑ:rt] [ðaʊ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['draʊzi] [self] - [kən'tentmənt] , [ðɪs] [kən'fɔ:rməti] -

| Art | thou | sinking | down | into | this | state | of | drowsy | self | - | contentment | , | this | conformity | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 下沉 | 向下 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | 昏昏欲睡 | 自己 | - | 满意 | , | 这 | 一致性 | - |

[laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| life | with | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 这 | 世界 | , |

你是否正在沉沦于这种昏昏欲睡的自我满足状态，这种与世隔绝的生活方式?

[ 'fɔ:fitiŋ ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ]

| forfeiting | all | the | happiness | of | true | religion | , | and | risking | and | endangering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 全部 | 这 | 幸福 | 的 | 真的 | 宗教 | , | 和 | 冒险 | 和 | 危及 |

放弃真正宗教带来的所有幸福，并且冒着风险，危害他人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ðə; ði] ['betər] [laɪf][tu:; tə] [kʌm] ?

| the | better | life | to | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 生活 | 到 | 来 | ? |

更美好的未来?

[ə'raɪz] !

| Arise | ! |
|---|---|
| 出现 | ! |

出现!

[kɔ:l][ə'pɑ:n][ðaɪ][gɑ:d] !

| call | upon | thy | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 之上 | 你的 | 上帝 | ! |

呼求你的神吧!

“ [wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ˌju: 'es] , [oʊ] [lɔ:rd] ?

| “ | Wilt | thou | not | revive | us | , | O | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 枯萎 | 你 | 不是 | 复活 | 我们 | , | 哦 | 主 | ? |

主啊，你岂不使我们复兴吗?

” [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'pʌls] , “ [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wʊd]

| ” | He | might | have | returned | nothing | but | the | withering | repulse | , | “ | How | often | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 有 | 返回 | 没有什么 | 但 | 这 | 枯萎 | 击退 | , | “ | 如何 | 经常 | 会 |

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ði:] ;

| I | have | gathered | thee | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 聚集 | 你 | ; |

他或许只会回以令人沮丧的拒绝：”我曾多么想把你聚集起来啊;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t] ! ”

| but | thou | wouldst | not | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 不是 | ! | ” |

但你却不愿如此!

“ ['i:freiim] [ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ; [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] !
“ **Ephraim is joined to his idols ; let him alone !**
“ 以法莲 是 加入 到 他的 偶像 ; 让 他 独自的 !

“以法莲与他的偶像联合起来了；放过他吧！”

” [bʌt; bət] “ [ɪn] [ræθ] [hi:; hi] [ri'membəz] ['mɜ:rsi] . ”
” **But “ in wrath He remembers mercy . ”**
” 但 “ 在 愤怒 他 记得 怜悯 . ”

“但在愤怒中，祂仍记念怜悯。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:rn] . ”
“ **They shall revive as the corn . ”**
“ 他们 将 复活 作为 这 玉米 . ”

“它们必像麦子一样复苏。”

“ [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ]['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:] .
“ **The mouth of the Lord hath spoken it .**
“ 这 嘴 的 这 主 有 说 它 .

“这是耶和华亲口说的。”

” [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
” **How and where is reviving grace to be found ?**
” 如何 和 在哪里 是 复苏 优雅 到 是 成立 ?

“如何以及在哪里才能找到复兴的恩典？”

[hi:; hi] ['gɪvz] [ði:] , [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði] [ki:] .
**He gives thee , in this precious promise , the key .**
他 给予 你 , 在 这 宝贵的 承诺 , 这 钥匙 .

他在这份珍贵的承诺中，将钥匙交给了你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðaɪ] [bendɪd] [ni:z] — [baɪ][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðaɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
**It is on thy bended knees — by a return to thy deserted and unfrequented**
它 是 在 你的 弯曲 膝盖 — 经过 一个 返回 到 你的 荒凉的 和 冷落
['tʃeɪmbər] !
**chamber !**
房间 !

你屈膝跪拜——回到你那荒凉而鲜有人至的房间！

“ [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] ! ”
“ **They that wait upon the Lord ! ”**
“ 他们 那 等待 之上 这 主 ! ”

“那些等候耶和华的人！”

“ [weɪt][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] ; [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðaɪn] [hɑ:rt] ;
“ **Wait on the Lord ; be of good cheer , and He shall strengthen thine heart ;**
“ 等待 在 这 主 ; 是 的 好的 欢呼 , 和 他 将 加强 你的 心 ;

“要等候耶和华；要放心，他必坚固你的心；

[weɪt] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] ! ”
**wait , I say , on the Lord ! ”**
等待 , 我 说 , 在 这 主 ! ”

我说，要等候耶和华！

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
“ **REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 20 ]**
" [ 页 - ]

"[第 20 页]

9th [deɪ] .
**9th Day .**
9th 天 .

第九天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**" He is Faithful that Promised . "**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] . " — [dʒɑːb]
**" The righteous shall hold on his way . " — Job**
" 这 正义 将 抓住 在 他的 方式 . " — 工作

"义人必坚守他的道路。"——约伯

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] . [naɪn] .
**xvii . 9 .**
十七 . 9 .

十七、9.

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [greɪs] .
**Persevering Grace .**
坚持不懈 优雅 .

坚韧的恩典。

['riːdər] !
**Reader !**
读者 !

读者!

[haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə'mɪd][ðə; ði] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
**how comforting to thee amid the ebbings and flowings of thy changing**
如何 令人感到安慰 到 你 之中 这 潮汐 和 流动 的 你的 变化
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

在历史的潮起潮落中，这对你来说是多么大的安慰啊!

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðaɪ][gɑːd] !
**to know that the change is all with thee , and not with thy God !**
到 知道 那 这 改变 是 全部 和 你 , 和 不是 和 你的 上帝 !

要知道，改变全在你身上，而不是在你的上帝身上!

[ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl][bɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [tɔːst] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk]
**Thy spiritual bark may be tossed on waves of temptation , in many a dark**
你的 精神 吠 可能 是 抛掷 在 波浪 的 诱惑 , 在 许多 一个 黑暗的
['mɪdnaɪt] .
**midnight .**
午夜 .

在无数个漆黑的午夜，你的灵性之舟可能会在诱惑的波涛中颠簸摇曳。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [θɪŋk] [ðaɪ]['paɪlət] [hæθ] [left] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Thou mayest think thy pilot hath left thee , and be ready continually to say ,**
你 五月 思考 你的 飞行员 有 左边 你 , 和 是 准备好 持续 到 说 ,

你或许会认为你的领航员已经离你而去，并随时准备说：

“ [wer] [ɪz][maɪ][gɑːd] ?
**“ Where is my God ?**
“ 在哪里 是 我的 上帝 ?

我的上帝在哪里?

” [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] !
**” But fear not !**
” 但 害怕 不是 !

”但是不要害怕！”

[ðə; ði][bɑːrk] [wɪtʃ] [berz] [ðaɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['destiniz] [ɪz][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðaɪn] ;
**The bark which bears thy spiritual destinies is in better hands than thine ;**
这 吠 哪个 熊 你的 精神 命运 是 在 更好的 双手 比 你的 ;

承载你精神命运的那艘船，掌握在比你更好的人手中;

[ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] [lɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] !
**a golden chain of covenant love links it to the eternal throne !**
一个 金的 链 的 盟约 爱 链接 它 到 这 永恒 王座 !

一条象征着盟约之爱的金色锁链将它与永恒的宝座连接起来!

[ðæt] [tʃeɪn] [kæn; kən]['nevər][snæp][ə'sʌndər] .
**That chain can never snap asunder .**
那 链 能 绝不 折断 分离 .

那条链子永远不会断裂。

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['gɪvz] [ðiː] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['seɪfti] , —
**He who holds it in His hand gives thee this as the pledge of thy safety , —**
他 WHO 持有 它 在 他的 手 给予 你 这 作为 这 保证 的 你的 安全 , —
“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**“ Because**
“ 因为

祂手中握着它，以此作为你安全的保证——”因为

[aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] . ”
**I live , ye shall live also . ”**
我 居住 , 是的 将 居住 还 . ”

我活着，你们也要活着。

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] [kæst] [daʊn] , [oʊ][maɪ][soʊl] ?
**“ Why art thou then cast down , O my soul ?**
“ 为什么 艺术 你 然后 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [dɪs'kwaɪɪtid]
**and why art thou disquieted**
和 为什么 艺术 你 不安

你为何心神不宁?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?
**within me ?**
之内 我 ?

我内心深处?

[hoʊp] [ðaʊ] [ɪn][gɑːd] !
**hope thou in God !**
希望 你 在 上帝 !

仰望上帝吧!

| ” | [ðaʊ] | [wɪlt] | [əˈʃʊrədli] | [raɪd] | [aʊt] | [ðiːz] | [ˈstɔːrmi] | [ˈsɝːdʒəz, ˈsɝːdʒɪz] | , | [ænd; ənd] | [riːtʃ] | [ðə; ði] | [dɪˈzaɪrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Thou** | **wilt** | **assuredly** | **ride** | **out** | **these** | **stormy** | **surges** | **,** | **and** | **reach** | **the** | **desired** |
| ” | 你 | 枯萎 | 当然 | 骑 | 出去 | 这些 | 暴风雨 | 涌动 | , | 和 | 抵达 | 这 | 想要的 |

| [ˈheɪv(ə)n] | . |
|---|---|
| **haven** | **.** |
| 避风港 | . |

“你必能渡过这些风暴，到达梦寐以求的避风港。”

| [bʌt; bət] | [biː; bi] | [ˈfeɪθf(ə)l] | [wɪð; wɪθ] | [ðaɪˈself] | : |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **be** | **faithful** | **with** | **thyself** | **:** |
| 但 | 是 | 忠实 | 和 | 你自己 | : |

但要对自己忠诚：

| [siː] | [ðæt] | [ðer; ðər] | [biː; bi] | [ˈnʌθɪŋ] | [tuː; tə] | [ˈhɪndər] | [ɔːr] | [ɪmˈpiːd] | [ðaɪ] | [groʊθ] | [ɪn] | [greɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **see** | **that** | **there** | **be** | **nothing** | **to** | **hinder** | **or** | **impede** | **thy** | **growth** | **in** | **grace** | **.** |
| 看 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 阻碍 | 或者 | 阻碍 | 你的 | 生长 | 在 | 优雅 | . |

要确保没有任何事物阻碍或妨碍你在恩典中的成长。

| [θɪŋk] | [haʊ] | [ˈlɪt(ə)l] | [meɪ] | [rɪˈtɑːrd] | [ðaɪ] | [ˈprɑːgres] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Think** | **how** | **little** | **may** | **retard** | **thy** | **progress** | **.** |
| 思考 | 如何 | 小的 | 可能 | 减速 | 你的 | 进步 | . |

想想看，哪怕是微不足道的小事，都可能阻碍你的前进。

| [wʌn] | [sɪn] | [inˈdʌldʒd] | — | [wʌn] | [tempˈteɪʃ(ə)n] | [ˈtæmpərd] | [wɪð; wɪθ] | — | [wʌn] | [ˈbʊzəm] | [ˈtreɪtər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **sin** | **indulged** | **—** | **one** | **temptation** | **tampered** | **with** | **—** | **one** | **bosom** | **traitor** | **,** |
| 一 | 罪 | 沉溺其中 | — | 一 | 诱惑 | 篡改 | 和 | — | 一 | 怀 | 叛徒 | , |

纵容一桩罪过——抵挡一桩诱惑——背叛了心腹，

| [meɪ] | [kɔːst] | [ðiː] | [ˈmeni] | [ə; eɪ] | [ˈbɪtər] | [ˈaʊər] | [ænd; ənd] | [ˈbɪtər] | [ter; tɪ(ə)r] | , | [baɪ] | [ ˈsepəreitiŋ ] | [bɪˈtwiːn] | [ðiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **may** | **cost** | **thee** | **many** | **a** | **bitter** | **hour** | **and** | **bitter** | **tear** | **,** | **by** | **separating** | **between** | **thee** |
| 可能 | 成本 | 你 | 许多 | 一个 | 苦的 | 小时 | 和 | 苦的 | 撕 | , | 经过 | 分离 | 之间 | 你 |

| [ænd; ənd] | [ðaɪ] | [gɑːd] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **thy** | **God** | **.** |
| 和 | 你的 | 上帝 | . |

使你与上帝分离，可能会让你付出许多痛苦的时光和泪水。

| [meɪk] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ðaɪ] | [ˈdeɪli] | [prer] | , | “ | [sɜːrtʃ] | [ˌem ˈiː] | , | [oʊ] | [gɑːd] | , | [ænd; ənd] | [noʊ] | [maɪ] | [hɑːrt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Make** | **it** | **thy** | **daily** | **prayer** | **,** | **“** | **Search** | **me** | **,** | **O** | **God** | **,** | **and** | **know** | **my** | **heart** | **;** |
| 制作 | 它 | 你的 | 日常的 | 祷告 | , | “ | 搜索 | 我 | , | 哦 | 上帝 | , | 和 | 知道 | 我的 | 心 | ; |

每天祷告说：“神啊，鉴察我，知道我的心思；

| [traɪ] | [ˌem ˈiː] | [ænd; ənd] | [noʊ] | [maɪ] | [θɔːts] | : | [ænd; ənd] | [siː] | [ɪf] | [ðer; ðər] | [biː; bi] | [ˈeni] | [ˈwɪkɪd] | [weɪ] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **try** | **me** | **and** | **know** | **my** | **thoughts** | **:** | **and** | **see** | **if** | **there** | **be** | **any** | **wicked** | **way** | **in** |
| 尝试 | 我 | 和 | 知道 | 我的 | 想法 | : | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 邪恶 | 方式 | 在 |

| [ˌem ˈiː] | , |
|---|---|
| **me** | **,** |
| 我 | , |

试炼我，了解我的心思；看看我里面有什么恶行没有。

| [ænd; ənd] | [liːd] | [ˌem ˈiː] | [ɪn] | [ðə; ði] | [weɪ] | [ˌevərˈlæstɪŋ] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **lead** | **me** | **in** | **the** | **way** | **everlasting** | **.** | **”** |
| 和 | 带领 | 我 | 在 | 这 | 方式 | 永恒 | . | ” |

引领我走永生的道路。

| “ | [rɪˈmembər] | [ðɪs] | [wɜːrd] | [ˈʌntəˌʌntu] | [ðaɪ] | [ˈsɜːrvənt] | , | [əˈpɑːn] | [wɪtʃ] | [ðaʊ] | [hæst] | [kɔːzd] | [ˌem ˈiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **REMEMBER** | **THIS** | **WORD** | **UNTO** | **THY** | **SERVANT** | **,** | **UPON** | **WHICH** | **THOU** | **HAST** | **CAUSED** | **ME** |
| “ | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

| [tuː; tə] | [hoʊp] | ! |
|---|---|---|
| **TO** | **HOPE** | **!** |
| 到 | 希望 | ! |

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 22 ]**
” [ 页 - ]

[第 22 页]

10th [deɪ] .
**10th Day .**
10th 天 .

第十天。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .
**“ I have the keys of hell and of death .**
“ 我 有 这 钥匙 的 地狱 和 的 死亡 .

“我掌握着地狱和死亡的钥匙。”

” — [rev] .
**” — Rev .**
” — 牧师 .

——牧师

[aɪ] . - .
**i . 18 .**
我 . - .

18.

[ˈdaɪɪŋ] [greɪs] .
**Dying Grace .**
垂死 优雅 .

临终恩典。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd] [ˈdaɪɪŋ] [greɪs] [kʌm] [soʊ] [ˈwelkəm] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ]
**And from whom could dying grace come so welcome , as from Thee , O**
和 从 谁 可以 垂死 优雅 来 所以 欢迎 , 作为 从 汝 , 哦
[ˈblesɪd; blest][ˈdʒiːzəs] ?
**blessed Jesus ?**
蒙福 耶稣 ?

唯有祢，蒙福的耶稣，才能赐予如此令人欣喜的临终恩典?

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , “ [ðə; ði] [əˈbɒliʃə] [ʌv; əv] [deθ] ; ” [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪˈself] [daɪ] !
**Not only is Thy name , “ The Abolisher of Death ; ” but Thou didst thyself die !**
不是 仅有的 是 你的 姓名 , “ 这 废除者 的 死亡 ; ” 但 你 迪斯特 你自己 死 !

你的名字不仅是“死亡的废除者”，而且你亲自死了!

[ðaʊ] [hæst][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪˈvestid] [ˌaɪ ˈtiː]
**Thou hast sanctified the grave by Thine own presence , and divested it**
你 哈斯特 圣化 这 严重 经过 瘦 自己的 在场 , 和 剥离 它
[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈtɛrərz] .
**of all its terrors .**
的 全部它是 恐怖 .

你以你的临在使坟墓圣化，并除去了它的一切恐怖。

[maɪ][soʊl] !
**My soul !**
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[ɑːrt] [ðaʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [læst] ['enəmi] ?

| **art** | **thou** | **at** | **times** | **afraid** | **of** | **this** | **,** | **thy** | **last** | **enemy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 在 | 时代 | 害怕的 | 的 | 这 | , | 你的 | 最后的 | 敌人 | ? |

你有时是否也害怕这个你最后的敌人?

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - [weɪ] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,

| **If** | **the** | **rest** | **of** | **thy** | **pilgrimage** | **-** | **way** | **be** | **peaceful** | **and** | **unclouded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 朝圣 | - | 方式 | 是 | 和平 | 和 | 晴朗无云 | , |

如果你接下来的朝圣之路平静无波,

[rests] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] ['pɔːrtlz] ?

| **rests** | **there** | **a** | **dark** | **and** | **portentous** | **shadow** | **over** | **the** | **terminating** | **portals** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 那里 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 不祥的 | 阴影 | 超过 | 这 | 终止 | 门户 | ? |

在尽头的传送门上，是否笼罩着一层黑暗而预兆性的阴影?

[fɪr] [nɑːt] !

| **Fear** | **not** | **!** |
|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | ! |

别担心!

[wen] [ðæt] ['dɪzməl] ['entrəns] [ɪz] [riːtʃt] ,

| **When** | **that** | **dismal** | **entrance** | **is** | **reached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 惨淡 | 入口 | 是 | 达到 | , |

当到达那个阴森森的入口时,

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] “ [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] ” [sə'spendɪd] [æt; ət]

| **He** | **who** | **has** | **“** | **the** | **keys** | **of** | **the** | **grave** | **and** | **of** | **death** | **”** | **suspended** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | “ | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 严重 | 和 | 的 | 死亡 | ” | 暂停 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['gɜːrdl] ,

| **His** | **golden** | **girdle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 腰带 | , |

祂腰间系着"坟墓和死亡的钥匙",

[wɪl] [ɪm'pɑːrt] [greɪs] [tuː; tə] [ber] [ðiː] [θruː] .

| **will** | **impart** | **grace** | **to** | **bear** | **thee** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 传授 | 优雅 | 到 | 熊 | 你 | 通过 | . |

会赐予你恩典，助你渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .

| **It** | **is** | **the** | **messenger** | **of** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 信使 | 的 | 和平 | . |

它是和平的使者。

[ðaɪ] ['seɪvjər] [kɔːlz] [ðiː] !

| **Thy** | **Saviour** | **calls** | **thee** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 救主 | 呼叫 | 你 | ! |

你的救主在呼唤你!

[ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]

| **The** | **promptings** | **of** | **nature** | **,** | **when** | **,** | **at** | **first** | **,** | **thou** | **seest** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提示 | 的 | 自然 | , | 什么时候 | , | 在 | 第一的 | , | 你 | 西斯特 | 这 |

自然的指引，当你最初看到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **23** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['dɑːrkənɪŋ] [weɪvz] , [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [dɪ'saɪplz] , [wen] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| **darkening** | **waves** | **,** | **may** | **be** | **that** | **of** | **the** | **affrighted** | **disciples** | **,** | **when** | **they** | **said** | **,** | **"** | **It** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 波浪 | , | 可能 | 是 | 那 | 的 | 这 | 惊恐 | 门徒 | , | 什么时候 | 他们 | 说 | , | " | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

| **a** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 精神 | , |

暗淡的波浪，或许是受惊的门徒们所说的："那是一个鬼魂，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] !

| **and** | **cried** | **out** | **for** | **fear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | 为了 | 害怕 | ! |

吓得哭了起来！

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] !

| **"** | **But** | **a** | **gentle** | **voice** | **will** | **be** | **heard** | **high** | **above** | **the** | **storm** | **,** | **"** | **It** | **is** | **I** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 温和的 | 嗓音 | 将要 | 是 | 听到 | 高的 | 多于 | 这 | 风暴 | , | " | 它 | 是 | 我 | ! |

"但是，在暴风雨之上，将会听到一个温柔的声音：'是我！'"

[biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] !

| **Be** | **not** | **afraid** | **!** |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 害怕的 | ! |

不要害怕！

" [deθ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] , [mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] , [biː; bi]

| **"** | **Death** | **,** | **indeed** | **,** | **as** | **the** | **wages** | **of** | **sin** | **,** | **must** | **,** | **even** | **by** | **the** | **believer** | **,** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | , | 的确 | , | 作为 | 这 | 工资 | 的 | 罪 | , | 必须 | , | 甚至 | 经过 | 这 | 信徒 | , | 是 |

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] .

| **regarded** | **as** | **an** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 一个 | 敌人 | . |

"死亡，作为罪的工价，即使是信徒也必须视之为敌人。"

[bʌt; bət] , [oʊ] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [læst] ['enəmi] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [læst]

| **But** | **,** | **oh** | **!** | **blessed** | **thought** | **,** | **it** | **is** | **thy** | **last** | **enemy** | **—** | **the** | **cause** | **of** | **thy** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! | 蒙福 | 想法 | , | 它 | 是 | 你的 | 最后的 | 敌人 | — | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 最后的 |

[ter; tɪ(ə)r] .

| **tear** | **.** |
|---|---|
| 撕 | . |

但是，哦！多么可悲的想法，它是你最后的敌人——是你最后一滴眼泪的根源。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] ['æftər] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] [ʃed] ,

| **In** | **a** | **few** | **brief** | **moments** | **after** | **that** | **tear** | **is** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 简短的 | 时刻 | 后 | 那 | 撕 | 是 | 棚 | , |

在那滴眼泪落下的短短几分钟后，

[ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['waɪpɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

| **thy** | **God** | **will** | **be** | **wiping** | **every** | **vestige** | **of** | **it** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 上帝 | 将要 | 是 | 擦拭 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 它 | 离开 | ? |

你的神会彻底抹去这一切痕迹吗？

" [oʊ] [deθ] !

| **"** | **O** | **Death** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 死亡 | ! |

"哦，死亡！

[wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

| **where** | **is** | **thy** | **sting** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 蜇 | ? |

你的毒刺在哪里？

[oʊ] [greɪv] !

| **O** | **Grave** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 严重 | ! |

哦，坟墓！

[wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
**where is thy victory ?**
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

[θæŋks] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]
**Thanks be unto God , who giveth us the victory through our Lord Jesus**
谢谢 是 到 上帝 , WHO 给予 我们 这 胜利 通过 我们的 主 耶稣
[kraɪst] !
**Christ !**
基督 !

感谢神，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利!

" ['welkəm] , ['væŋkwɪʃt] [foʊ] ! — ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ! — " [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] ! "
**" Welcome , vanquished foe ! — Birthday of heaven ! — " to die is gain ! "**
" 欢迎 , 战败者 敌人 ! — 生日 的 天堂 ! — " 到 死 是 获得 ! "

"欢迎你，战败的敌人！——天堂的生日！——"死亡即是收获！"

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

"[第 24 页]

11th [deɪ] .
**11th Day .**
11th 天 .

第11天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**" He is Faithful that Promised . "**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] . " — [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
**" The Lord will give grace and glory . " — Psalm lxxxiv . 11 .**
" 这 主 将要 给 优雅 和 荣耀 . " — 诗篇 84 . - .

"耶和华必赐下恩典和荣耀。"——诗篇 84:11。

['æftər] [greɪs] , ['glɔːri] .
**After Grace , Glory .**
后 优雅 , 荣耀 .

恩典之后，荣耀归于神。

[oʊ] ! ['hæpi] [deɪ] , [wen] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['wɔːrfer] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['endɪd] , ['dʒɔːrdn] [krɔːst] ,
**Oh ! happy day , when this toilsome warfare will all be ended , Jordan crossed ,**
哦 ! 快乐的 天 , 什么时候 这 辛苦 战争 将要 全部 是 结束 , 约旦 交叉 ,

哦！多么令人高兴的一天，当这场艰苦的战争彻底结束之时，约旦河已经渡过。

['keɪnən] ['entərd] , [ðə; ði]['liːdʒən] - ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [noʊ][lɔːŋgər] ['dredɪd] ; ['sɑːroʊ] ,
**Canaan entered , the legion - enemies of the wilderness no longer dreaded ; sorrow ,**
迦南 进入 , 这 军团 - 敌人 的 这 荒野 不 更长 令人恐惧的 ; 悲哀 ,
['saɪɪŋ] , [deθ] ,
**sighing , death ,**
叹息 , 死亡 ,

迦南人进入迦南地，不再惧怕旷野中的敌军；悲伤、叹息、死亡，

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [sɪn] , [noʊ] [mɔːr] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][felt][ɔːr] [fɪrd] !

| and | , | worst | of | all | , | sin | , | no | more | either | to | be | felt | or | feared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最差 | 的 | 全部 | , | 罪 | , | 不 | 更多的 | 任何一个 | 到 | 是 | 毛毡 | 或者 | 害怕 | ! |

而最糟糕的是，罪恶，既不再能被感受到，也不再能被恐惧！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] .

| Here | is | the | terminating | link | in | the | golden | chain | of | the | everlasting | covenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 终止 | 关联 | 在 | 这 | 金的 | 链 | 的 | 这 | 永恒 | 盟约 | . |

这是永恒盟约黄金链条的终点。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

| It | began | with | predestination | ; | it | ends | with | glorification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 预定论 | ; | 它 | 结束 | 和 | 荣耀 | . |

它始于预定论，终于荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [pæst] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| It | began | with | sovereign | grace | in | a | by | - | past | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 主权 | 优雅 | 在 | 一个 | 经过 | - | 过去的 | 永恒 | , |

一切始于过去永恒中的至高恩典，

[ænd; ənd][noʊ][lɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɑːntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['fɔːltləs]

| and | no | link | will | be | awanting | till | the | ransomed | spirit | be | presented | faultless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 关联 | 将要 | 是 | 渴望 | 直到 | 这 | 赎金 | 精神 | 是 | 呈现 | 完美无瑕 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] !

| before | the | throne | ! |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 王座 | ! |

直到被赎回的灵魂完美无瑕地呈现在王座前，所有环节都不会出现问题！

[greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] !

| Grace | and | glory | ! |
|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 荣耀 | ! |

恩典与荣耀！

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [biː; bi] [swiːt] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ri'æləti] ?

| If | the | earnest | be | sweet | , | what | must | be | the | reality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 认真 | 是 | 甜的 | , | 什么 | 必须 | 是 | 这 | 现实 | ? |

如果真诚是甜蜜的，那么现实又会是怎样的呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['teɪbl] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| If | the | wilderness | table | contain | such | rich | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 荒野 | 桌子 | 包含 | 这样的 | 富有的 | 条款 | , |

如果旷野的筵席上摆满了如此丰富的食物，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ?

| what | must | be | the | glories | of | the | eternal | banqueting | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 永恒 | 宴会 | 房子 | ? |

永恒的宴会厅必定拥有怎样的荣耀？

[oʊ] ! [maɪ][soʊl] , [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

| Oh | ! | my | soul | , | make | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我的 | 灵魂 | , | 制作 | 当然 | 的 |

哦！我的灵魂，请务必

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ðaɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| thine | interest | in | the | one | , | as | the | blessed | prelude | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兴趣 | 在 | 这 | 一 | , | 作为 | 这 | 蒙福 | 序幕 | 到 | 这 | 其他 | . |

你对其中之一的兴趣，是通往另一个的美好序曲。

“ ['hævɪŋ] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] , [ðaʊ] [kænst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]
**“ Having access by faith into this grace , thou canst rejoice in hope of the glory of**
“ 拥有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 , 你 罐 麾 在 希望 的 这 荣耀 的
[gɑːd] ;
**God ;**
上帝 ;

“你既因信得着这恩典，就可以欢喜盼望神的荣耀；

” [fɔːr; fər] “ [huːm] [hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] , [ðem; ðəm]
**” for “ whom He justifies , them**
” 为了 “ 谁 他 证明其合理性 , 他们

“因为祂称他们为义，他们就是祂所称义的人。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['glɔːrəˌfaɪz] !
**He also glorifies !**
他 还 荣耀 !

他也荣耀神！

” [hæz; həz] [greɪs] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðiː] ?
**” Has grace begun in thee ?**
” 有 优雅 开始 在 你 ?

恩典在你里面开始了吗?

[kænst] [ðaʊ] [mɑːrk] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [rɪl]
**Canst thou mark — though it should be but the drops of the incipient rill**
罐 你 标记 — 尽管 它 应该 是 但 这 滴 的 这 初期 溪流
[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['taɪni] [greɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
**which is to terminate in such an ocean — the tiny grains which are to**
哪个 是 到 终止 在 这样的 一个 海洋 — 这 微小的 谷物 哪个 是 到
[ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪn] [sʌtʃ] “ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] !
**accumulate and issue in such “ an exceeding weight of glory !**
积累 和 问题 在 这样的 “ 一个 超过 重量 的 荣耀 !

你能看出——尽管它只是即将汇入如此浩瀚海洋的涓涓细流中的几滴水——那些将要积累并最终汇聚成如此“无比荣耀”的微小颗粒吗?

” [dɪ'leɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] !
**” Delay not the momentous question !**
” 延迟 不是 这 意义重大 问题 !

“不要拖延这个重大问题！”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərd] [greɪs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɪts] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [fæst] ['nʌmbərɪŋ] ;
**The day of offered grace is on the wing ; its hours are fast numbering ;**
这 天 的 提供 优雅 是 在 这 翼 ; 它是 小时 是 快速地 编号 ;

恩典之日即将到来；它的时刻正在飞逝；

[ænd; ənd] , “ [noʊ] [greɪs] , [noʊ] ['glɔːri] ! ”
**and , “ No grace , no glory ! ”**
和 , “ 不 优雅 , 不 荣耀 ! ”

“没有恩典，就没有荣耀！”

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 26 ]**
” [ 页 - ]

“[第 26 页]

12th [deɪ] .
**12th** **Day** **.**
12th 天 .

第十二天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“** **He** **is** **Faithful** **that** **Promised** **.** **”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kʌmfərtər] ,
**“** **I** **will** **pray** **the** **Father** **,** **and** **He** **shall** **give** **you** **another** **Comforter** **,**
“ 我 将要 祈祷 这 父亲 , 和 他 将 给 你 其他 棉被 ,

“我祈求父神，祂就另外赐给你们一位保惠师，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] . ” — [dʒɑːn]
**that** **He** **may** **abide** **with** **you** **for** **ever** **.** **”** **—** **John**
那 他 可能 遵守 和 你 为了 曾经 . ” — 约翰

愿祂永远与你们同在。”——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**xiv** **.** **16** **.**
十四 . - .

十四、16。

[ə'nʌðər] ['kʌmfərtər] .
**Another** **Comforter** **.**
其他 棉被 .

又一个安慰者。

['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] !
**Blessed** **Spirit** **of** **all** **grace** **!**
蒙福 精神 的 全部 优雅 !

蒙福的圣灵，赐予一切恩典！

[haʊ] [ɔːft][hæv; həv][aɪ] [griːvd] [ðiː] ! [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðaɪ] ['diːlɪŋz] , [kwentʃt] [ðaɪ]
**how** **oft** **have** **I** **grieved** **Thee** **!** **resisted** **Thy** **dealings** **,** **quenched** **Thy**
如何 经常 有 我 伤心 汝 ! 抵抗 你的 交易 , 淬火 你的
['straɪvɪŋ] ;
**strivings** **;**
奋斗 ;

我曾多少次令你伤心！我曾多少次抗拒你的旨意，多少次阻挠你的努力；

[ænd; ənd] [jet] [ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
**and** **yet** **art** **thou** **still** **pleading** **with** **me** **!**
和 然而 艺术 你 仍然 恳求 和 我 !

你竟然还在恳求我！

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː]['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['influənsiz] .
**Oh** **!** **let** **me** **realize** **more** **than** **I** **do** **the** **need** **of** **Thy** **gracious** **influences** **.**
哦 ! 让 我 意识到 更多的 比 我 做 这 需要 的 你的 亲切 影响 .

哦！愿我能更深刻地认识到祢恩典的指引对我有多么重要。

['ɔrdənənsɪz] , ['sɜːmənz] , [kə'mjuːniən] , [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌdispen'seiʃənz] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ]
**Ordinances** **,** **sermons** **,** **communions** **,** **providential** **dispensations** **,** **are** **nothing** **without** **Thy**
法令 , 布道 , 圣餐 , 天意 豁免 , 是 没有什么 没有 你的
[laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] .
**life** **-** **giving** **power** **.**
生活 - 给予 力量 .

若没有祢赐予生命的力量，圣礼、讲道、圣餐、神的眷顾，都毫无意义。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] . ”
**“ It is the Spirit that quickeneth . ”**
“ 它 是 这 精神 那 速效 . ”

“是圣灵使人活。”

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
**“ No man can call Jesus , Lord , but by the Holy Ghost .**
“ 不 男人 能 称呼 耶稣 , 主 , 但 经过 这 圣 鬼 .

若不是被圣灵感动，没有人能称耶稣为主。

” [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ! [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['dednəs] ?
**” Church of the living God ! is not this one cause of thy deadness ?**
” 教会 的 这 活的 上帝 ! 是 不是 这 一 原因 的 你的 死寂 ?

“永生上帝的教会啊！这难道不是你灵性枯竭的原因之一吗？”

[maɪ][soʊl] ! [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðaɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [freɪmz] , [rɪ'piːtɪd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,
**My soul ! is not this the secret of thy languishing frames , repeated declensions ,**
我的 灵魂 ! 是 不是 这 这 秘密 的 你的 萎靡不振 框架 , 重复 词尾变化 ,

我的灵魂啊！难道这不正是你日渐衰弱的躯体的秘密吗？不断的衰败？

[ʌn'iːv(ə)n] [wɔːk] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [fɔːlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɑːr; ər]
**uneven walk , and sudden falls , that the influences of the Holy Ghost are**
不均匀 走 , 和 突然 瀑布 , 那 这 影响 的 这 圣 鬼 是
[ˌʌndər'væljʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] ?
**undervalued and unsought ?**
被低估 和 不请自来 ?

步履蹒跚，时常跌倒，这是否意味着人们低估了圣灵的影响，没有寻求圣灵的指引?

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Pray for the**
祈祷 为了 这

为.....祈祷

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn]
**outpouring of this blessed Agent for the world's renovation , and thine own**
倾泻 的 这 蒙福 代理人 为了 这 世界的 翻新 , 和 你的 自己的
.
**:**
.

这是这位受祝福的代理人为世界革新（以及你自己的革新）所倾注的恩典。

“ [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][maɪ]['spɪrɪt][ɑːn][ɔːl] [fleʃ] , ” [ɪz][ðə; ði] [prɪ'kɜːrsər] [ʌv; əv] [mɪ'leniəl] [blɪs] .
**“ I will pour out my Spirit on all flesh , ” is the precursor of millennial bliss .**
“ 我 将要 倒 出去 我的 精神 在 全部 肉 , ” 是 这 前体 的 千禧一代 极乐 .

“我要将我的灵浇灌凡有血气的”，这是千禧年幸福的先兆。

['dʒiːzəs] !
**Jesus !**
耶稣 !

耶稣!

[drɔː] [nɪr] , [ɪn][ðaɪ] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːrpɪd] [hɑːrt] ,
**draw near , in thy mercy , to this torpid heart ,**
画 靠近 , 在 你的 怜悯 , 到 这 迟钝 心 ,

求你以你的慈悲，靠近这颗麻木的心。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**as** **thou** **didst** **of** **old** **to** **thy** **mourning** **disciples** **,** **and** **breathe** **upon** **it** **,**
作为 你 迪斯特 的 老的 到 你的 丧 门徒 , 和 呼吸 之上 它 ,

就像你从前对待哀悼的门徒那样，对着它吹口气，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
**and** **say** **,** **“** **Receive** **ye** **the** **Holy** **Ghost** **.**
和 说 , “ 收到 是的 这 圣 鬼 .

并说：“你们领受圣灵。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [buːnz] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][ 'hevəns ] ,
**”** **It** **is** **the** **mightiest** **of** **all** **boons** **;** **but** **,** **like** **the** **sun** **in** **the** **heavens** **,**
” 它 是 这 最强大的 的 全部 恩惠 ; 但 , 喜欢 这 太阳 在 这 天 ,

“这是所有恩赐中最强大的；但是，就像天上的太阳一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['friːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] : “ [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
**it** **is** **the** **freest** **of** **all** **:** **“** **For** **if** **ye** **,** **being** **evil** **,**
它 是 这 自由 的 全部 : “ 为了 如果 是的 , 存在 邪恶的 ,

它是最自由的：“因为你们若作恶，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
**know** **how** **to** **give** **good** **gifts** **unto** **your** **children** **,**
知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

懂得如何给孩子挑选合适的礼物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt]
**how** **much** **more** **shall** **your** **Father** **in** **heaven** **give** **the** **Holy** **Spirit** **unto** **them** **that**
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 在 天堂 给 这 圣 精神 到 他们 那
[æsk][hɪm; ɪm] ! ”
**ask** **Him** **!** **”**
问 他 ! ”

何况你们在天上的父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“** **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **28** **]**
” [ 页 - ]

“[第 28 页]

13th [deɪ] .
**13th** **Day** **.**
13th 天 .

第13天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“** **He** **is** **Faithful** **that** **Promised** **.** **”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,
**“** **All** **things** **work** **together** **for** **good** **to** **them** **that** **love** **God** **,**
“ 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ,

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . ” — [rɑːm] .

| to | them | who | are | the | called | according | to | His | purpose | . | ” | — | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | WHO | 是 | 这 | 称为 | 根据 | 到 | 他的 | 目的 | . | ” | — | 只读存储器 | . |

就是那些按他旨意被召的人。”——罗马书

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| viii | . | 28 | . |
|---|---|---|---|
| 八 | . | - | . |

viii. 28.

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] .

| Providential | Overruling | . |
|---|---|---|
| 天意 | 否决 | . |

天意推翻。

[maɪ] [soʊl] !

| My | soul | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | ! |

我的灵魂!

[biː; bi] [stɪl] !

| be | still | ! |
|---|---|---|
| 是 | 仍然 | ! |

安静!

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd] .

| thou | art | in | the | hands | of | thy | Covenant | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 你的 | 盟约 | 上帝 | . |

你仍在与你立约的神的手中。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [streɪndʒ] [ vi'sisitjuːdz ] [ɪn] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ɔːr] [tʃæns] ,

| Were | these | strange | vicissitudes | in | thy | history | the | result | of | accident | , | or | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 奇怪的 | 变迁 | 在 | 你的 | 历史 | 这 | 结果 | 的 | 事故 | , | 或者 | 机会 | , |

你人生中这些奇特的变迁，是偶然还是巧合造成的?

[ðaʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] ; [bʌt; bət] “ [ɔːl] [θɪŋz] ,

| thou | mightest | well | be | overwhelmed | ; | but | “ | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最强 | 出色地 | 是 | 不堪重负 | ; | 但 | “ | 全部 | 事物 | , |

你或许会感到不知所措；但是“万事万物，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ( [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ) [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðiː] ,

| ” | and | this | thing | ( | be | what | it | may | ) | which | may | be | now | disquieting | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 事物 | ( | 是 | 什么 | 它 | 可能 | ) | 哪个 | 可能 | 是 | 现在 | 令人不安的 | 你 | , |

“而这件事（无论是什么事），现在可能让你感到不安，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] “ [ɔːl] [θɪŋz] ” [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [fɔːr; fər][ðaɪ] [gʊd] .

| is | one | of | these | “ | all | things | ” | that | are | so | working | mysteriously | for | thy | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这些 | “ | 全部 | 事物 | ” | 那 | 是 | 所以 | 在职的 | 神秘地 | 为了 | 你的 | 好的 | . |

这是那些神秘地为你带来好处的“万物”之一。

[trʌst] [ðaɪ] [gɑːd] !

| Trust | thy | God | ! |
|---|---|---|---|
| 相信 | 你的 | 上帝 | ! |

相信你的上帝!

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðiː] , — [ðaɪ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] .

| He | will | not | deceive | thee | , | — | thy | interests | are | with | Him | in | safe | custody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 欺骗 | 你 | , | — | 你的 | 兴趣 | 是 | 和 | 他 | 在 | 安全的 | 保管 | . |

他不会欺骗你，你的利益在他那里有保障。

[wen] [saɪt] [sez] , “ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [let] [feɪθ] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['heɪsti]
**When sight says , “ All these things are against me , ” let faith rebuke the hasty**
什么时候 视线 说道 , “ 全部 这些 事物 是 反对 我 , ” 让 信仰 训斥 这 仓促
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
**conclusion ,**
结论 ,

当眼见说：“这一切都与我作对”时，就让信心驳斥这仓促的结论。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː] [raɪt] ?
**and say , “ Shall not the Judge of all the earth do right ?**
和 说 , “ 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球 做 正确的 ?

然后说：“审判全地的主岂不行公义吗？”

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [gɑːd] [hedʒ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] !
**” How often does God hedge up our way with thorns , to elicit simple trust !**
” 如何 经常 做 上帝 对冲 向上 我们的 方式 和 荆棘 , 到 引出 简单的 相信 !

“上帝常常用荆棘为我们设下障碍，以求得我们单纯的信赖！”

[haʊ]
**How**
如何

如何

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['seldəm] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] !
**seldom can we see all things so working for our good !**
很少 能 我们 看 全部 事物 所以 在职的 为了 我们的 好的 !

我们很少能看到所有事情都对我们有利！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**But it is better discipline to believe it .**
但 它 是 更好的 纪律 到 相信 它 .

但相信这一点才是更好的自律。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [feɪθ] [ə'mɪd] ['fraʊnɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts]
**Oh ! for faith amid frowning providences , to say , “ I know that thy judgments**
哦 ! 为了 信仰 之中 皱眉 天意 , 到 说 , “ 我 知道 那 你的 判决
[ɑːr; ər] [gʊd] ;
**are good ;**
是 好的 ;

哦！在阴霾密布的天意中，多么渴望拥有信仰，能够说：“我知道你的判断是好的；

” [ænd; ənd] , [ri'laiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ]
**” and , relying in the dark , to exclaim , “ Though He slay me , yet will I**
” 和 , 依靠 在 这 黑暗的 , 到 惊叹 , “ 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我
[trʌst] [hɪm; ɪm] !
**trust Him !**
相信 他 !

”然后，在黑暗中依靠着，大声说道：“即使他杀了我，我仍要信靠他！”

” ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] !
**” Blessed Jesus !**
” 蒙福 耶稣 !

“蒙福的耶稣！”

[tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər] .
**to thee are committed the reins of this universal empire .**
到 你 是 坚定的 这 缰绳 的 这 普遍的 帝国 .

这整个世界帝国的缰绳都托付给了你。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] ,
**The same hand that was once nailed to the cross ,**
这 相同的 手 那 曾是 一次 钉子 到 这 叉 ,

那只曾被钉在十字架上的手，

[ɪz] [naʊ] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**is now wielding the sceptre on the throne ,**
是 现在 挥舞 这 权杖 在 这 王座 ,

现在他正坐在王位上挥舞着权杖。

— “ [ɔːl] ['paʊər] ['gɪv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ɜːrθ] .
**— “ all power given unto thee in heaven and in earth .**
— “ 全部 力量 给定 到 你 在 天堂 和 在 地球 .

“天上地下所有的权柄都赐给你了。”

” [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
**” How can I doubt the wisdom , and faithfulness , and love , of the**
” 如何 能 我 怀疑 这 智慧 , 和 忠诚 , 和 爱 , 的 这
[moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['ɜːrθli] ['diːlɪŋ] ,
**most mysterious earthly dealing ,**
最多 神秘 尘世的 处理 ,

“我怎能怀疑这世间最神秘的交易中所蕴含的智慧、忠诚和爱呢？”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː]
**when I know that the Roll of Providence is thus in the hands of Him who**
什么时候 我 知道 那 这 卷 的 普罗维登斯 是 因此 在 这 双手 的 他 WHO
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [pledʒ] [ɑːm'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['ɪntrəst]
**has given the mightiest pledge Omnipotence could give of His tender interest**
有 给定 这 最强大的 保证 全能 可以 给 的 他的 投标 兴趣
[ɪn] [maɪ] [soʊlz] [wel] - ['biːɪŋ] ,
**in my soul's well - being ,**
在 我的 灵魂的 出色地 - 存在 ,

当我意识到天意掌握在祂手中，祂以全能者所能给予的最强有力的保证，表明祂对我灵魂福祉的慈爱关怀，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
**by giving Himself for me ?**
经过 给予 他本人 为了 我 ?

祂为了我舍己吗?

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 30 ]**
” [ 页 - ]

“[第 30 页]

14th [deɪ] .
**14th Day .**
14th 天 .

第十四天。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] ,
“ All the Paths of the Lord are mercy and truth ,
“ 全部 这 路径 的 这 主 是 怜悯 和 真相 ,

“主的一切道路都是慈悲和真理，

['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['testimənɪz] . ” — [sɑːm]
unto such as keep His covenant and His testimonies . ” — Psalm
到 这样的 作为 保持 他的 盟约 和 他的 证词 . ” — 诗篇

凡遵守祂的约和祂的法度的人，都必蒙福。——诗篇

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .
xxv . 10 .
25 . - .

xxv.10.

[seɪf] ['wɔːkɪŋ] .
Safe Walking .
安全的 步行 .

安全步行。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
The paths of the Lord ?
这 路径 的 这 主 ?

主的道路?

[maɪ] [soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

['nevər] ['fɑːloʊ] [ðaɪn] [oʊn] [pæðz] .
never follow thine own paths .
绝不 跟随 你的 自己的 路径 .

永远不要走自己的路。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [soʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [saɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
If thou dost so , thou wilt be in danger often of following sight rather than
如果 你 朋友 所以 , 你 枯萎 是 在 危险 经常 的 下列的 视线 相当 比
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

如果你这样做，你就会经常面临因跟随视觉而非信仰而导致的危险。

— ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] .
— choosing the evil , and refusing the good .
— 选择 这 邪恶的 , 和 拒绝 这 好的 .

——选择邪恶，拒绝善良。

[bʌt; bət] “ [kəˈmɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] .
But “ commit thy way unto the Lord , and He shall bring it to pass .
但 “ 犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 他 将 带来 它 到 经过 .

但“当将你的事交托耶和华，他必成全。”

” [let] [ðɪs] [biː; bi] [ðaɪ] [prer] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [weɪz] , [oʊ] [lɔːrd] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [pæðz] .
” Let this be thy prayer , “ Show me Thy ways , O Lord ; teach me Thy paths .
” 让 这 是 你的 祷告 , “ 展示 我 你的 方式 , 哦 主 ; 教 我 你的 路径 .

“愿你这样祷告：‘耶和华啊，求你将你的道路指示我；将你的路教导我。’”

” [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['keɪləbz] ['spɪrɪt] , “ ['hoʊlli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [gɑːd] ,
” Oh ! for Caleb's spirit , “ wholly to follow the Lord my God ,
” 哦 ! 为了 卡莱布的 精神 , “ 完全 到 跟随 这 主 我的 上帝 ,

“哦！愿迦勒的心灵能够全心全意地跟随我的主上帝，

” — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [self] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrifaist] , [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [mʌst; məst]
**” — to follow Him when self must be sacrificed , and hardship must**
” — 到 跟随 他 什么时候 自己 必须 是 牺牲 , 和 困境 必须
[biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .
**be borne , and trials await me .**
是 出生 , 和 试验 等待 我 .

“——即使必须牺牲自我，必须承受苦难，并且有考验在等着我，也要跟随他。

[tuː; tə] “ [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , ” — [tuː; tə] [æsk] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , “ [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv]
**To “ walk with God , ” — to ask in simple faith , “ What wouldst thou have**
到 “ 走 和 上帝 , ” — 到 问 在 简单的 信仰 , “ 什么 会 你 有
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?
**me to do ?**
我 到 做 ?

“与神同行”——以单纯的信心问道：“你希望我做什么？”

” — [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [seɪv] [ðɪs] , [ðæt] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [wɪl]
**” — to have no will of my own , save this , that God's will is to be my will**
” — 到 有 不 将要 的 我的 自己的 , 节省 这 , 那 神的 将要 是 到 是 我的 将要
.
**:**
.

“——除了上帝的旨意就是我的旨意之外，我没有任何其他的意志。”

[hɪr] [ɪz] ['seɪfti] , — [hɪr] [ɪz] ['hæpinəs] .
**Here is safety , — here is happiness .**
这里 是 安全 , — 这里 是 幸福 .

这里有安全感，——这里有幸福。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['fɪrləsli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pɪlər] .
**Fearlessly follow the Guiding Pillar .**
无畏地 跟随 这 指导 支柱 .

无畏地追随指路明灯。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,
**He will lead you by a right way , though it may be by a way of hardship ,**
他 将要 带领 你 经过 一个 正确的 方式 , 尽管 它 可能 是 经过 一个 方式 的 困境 ,

他会引导你走正路，即使这条路可能充满艰辛。

[ænd; ənd] [krɔsiz] , [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
**and crosses , and losses , and privations , to the city of habitation .**
和 十字架 , 和 损失 , 和 匮乏 , 到 这 城市 的 居住地 .

以及十字架、损失和匮乏，都降临到这座居住之城。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðʌs] ['laɪɪŋ] ['pæsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑːd] ; ['seɪɪŋ] , “
**Oh ! the blessedness of thus lying passive in the hands of God ; saying , “**
哦 ! 这 幸福 的 因此 说谎 被动的 在 这 双手 的 上帝 ; 说 , “
[ˌʌndər'teɪk] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
**Undertake thou for me !**
承担 你 为了 我 !

哦！如此被动地躺在上帝手中是多么幸福啊；说：“请你为我承担一切吧！”

" — ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['grætɪtu:d] [ɑ:n][pæst] ['mə:sɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] — ['teɪkɪŋ] [ði:z]
" — dwelling with holy gratitude on past mercies and interpositions — taking these
" — 住宅 和 圣 感激 在 过去的 怜悯 和 插曲 — 采取 这些
[æz; əz] [pledʒz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] — ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,
as pledges of future faithfulness and love — hearing His voice behind us ,
作为 承诺 的 未来 忠诚 和 爱 — 听力 他的 嗓音 在后面 我们 ,

"——怀着圣洁的感恩之心缅怀过去的恩典和干预——将这些视为未来信实和慈爱的保证——聆听祂在我们身后的声音，

[ə'mɪd] ['laɪfs] ['mænɪfoʊld] [pər'pleksəti] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɔ:k] [ji:; ji][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "
amid life's manifold perplexities , exclaiming , " This is the way , walk ye in it ! "
之中 生活的 歧管 困惑 , 惊呼 , " 这 是 这 方式 , 走 是的 在 它 ! "

在人生种种困惑之中，他高声说道："这就是正路，你们要行在其间！"

" ['hæpi] , " ['ʃʊrli] , " [ɑ:r; ər] ['evri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !
" Happy , " surely , " are every people who are in such a case !
" 快乐的 , " 一定 , " 是 每一个 人们 WHO 是 在 这样的 一个 案件 !

处于这种情况的人，当然都是"幸福的"！

" ['hæpi] , ['ri:dər] !
" Happy , Reader !
" 快乐的 , 读者 !

"读者朋友们，您好！"

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ði:] ,
will it be for thee ,
将要 它 是 为了 你 ,

会是为你吗?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [ɪn][ə; eɪ] [streŋθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] :
if thou canst form the resolve in a strength greater than thine own :
如果 你 罐 形式 这 解决 在 一个 力量 更大的 比 你的 自己的 :

如果你能下定决心，而且决心的力量远超你自身：

" [ðɪs] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;
" This God shall be my God for ever and ever ;
" 这 上帝 将 是 我的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ;

"这位神必作我的神，直到永远；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] ['i:v(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ! "
He shall be my Guide even unto death ! "
他 将 是 我的 指导 甚至 到 死亡 ! "

他将指引我直至死亡！

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [hoʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ Pg 32 ]
" [ 页 - ]

"[第 32 页]

15th [deɪ] .
15th Day .
15th 天 .

第十五天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] .
**“ As many as I love , I rebuke and chasten .**
“ 作为 许多 作为 我 爱 , 我 训斥 和 惩戒 .

“凡我所爱的，我都责备管教。”

” — [rev] .
**” — Rev .**
” — 牧师 .

——牧师

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**iii . 19 .**
三、 . - .

iii. 19.

[lʌv] [ɪn] [tʃæ'staɪzmənt] .
**Love in Chastisement .**
爱 在 惩罚 .

惩罚中的爱。

['sɒrəʊ] [bɪ'liːvər] !
**Sorrowing Believer !**
悲伤 信徒 !

悲伤的信徒!

[wʌt] [kudst] [ðaʊ] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
**what couldst thou wish more than this ?**
什么 可以 你 希望 更多的 比 这 ?

你还能奢求什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 忠实的承诺者(The Faithful Promiser)
# 第2/3页

[ðaɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Thy** | **furnace** | **is** | **severe** | **;** | **but** | **look** | **at** | **this** | **assurance** | **of** | **Him** | **who** | **lighted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 炉 | 是 | 严重 | ; | 但 | 看 | 在 | 这 | 保证 | 的 | 他 | WHO | 照明 | 它 | . |

你的火炉极其严酷；但看看点燃它的那一位所作出的保证吧。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] ['fiːdz] [ɪts] [fleɪmz] !

| **Love** | **is** | **the** | **fuel** | **that** | **feeds** | **its** | **flames** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 这 | 燃料 | 那 | 饲料 | 它是 | 火焰 | ! |

爱是助燃火焰的燃料!

[ɪts] ['evri] [spɑːrk][ɪz] [lʌv] !

| **Its** | **every** | **spark** | **is** | **love** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 每一个 | 火花 | 是 | 爱 | ! |

每一丝火花都是爱!

['kɪndld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **Kindled** | **by** | **a** | **Father's** | **hand** | **,** | **and** | **designed** | **as** | **a** | **special** | **pledge** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 经过 | 一个 | 父亲的 | 手 | , | 和 | 设计 | 作为 | 一个 | 特别的 | 保证 | 的 | 一个 |

['fɑːðɚz] [lʌv] .

| **Father's** | **love** | **.** |
|---|---|---|
| 父亲的 | 爱 | . |

由父亲亲手点燃，旨在表达父亲对孩子的特殊爱意。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [riˈbjuːkt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ; [ænd; ənd]

| **How** | **many** | **of** | **his** | **dear** | **children** | **has** | **He** | **so** | **rebuked** | **and** | **chastened** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 孩子们 | 有 | 他 | 所以 | 责备 | 和 | 受了教训 | ; | 和 |

[ɔːl] ,

| **all** | **,** |
|---|---|
| 全部 | , |

祂究竟斥责和管教过祂多少亲爱的孩子？而所有的人，

[ɔːl][fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n] , “ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

| **all** | **for** | **one** | **reason** | **,** | **“** | **I** | **love** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 一 | 原因 | , | “ | 我 | 爱 | 他们 | ! |

原因只有一个：“我爱他们！”

” [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɪn]['glɔːri][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðiːz] ['fɜːrnɪs] - [ fairz ] , — [ðer; ðər] [ðeɪ]

| **”** | **The** | **myriads** | **in** | **glory** | **have** | **passed** | **through** | **these** | **furnace** | **-** | **fires** | **,** | **—** | **there** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 无数 | 在 | 荣耀 | 有 | 通过了 | 通过 | 这些 | 炉 | - | 火灾 | , | — | 那里 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ,

| **were** | **chosen** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 选定 | , |

“无数荣耀之人曾穿越这烈火熔炉，——他们在那里被拣选，

— [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pjʊrəˌfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] “ ['ves(ə)lz] [miːt] [fɔːr; fər]

| **—** | **there** | **they** | **were** | **purified** | **,** | **sanctified** | **,** | **and** | **made** | **“** | **vessels** | **meet** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 他们 | 是 | 纯化 | , | 圣化 | , | 和 | 制成 | “ | 船只 | 见面 | 为了 |

[ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] ;

| **the** | **Master's** | **use** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 硕士学位 | 使用 | ; |

在那里，他们被洁净、被圣化，成为“合乎主人使用的器皿”。

” [ðə; ði] [drɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɔɪ] [pəːdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['met(ə)l] [maɪt] [rɪ'meɪn] .

| **”** | **the** | **dross** | **and** | **the** | **alloy** | **purged** | **,** | **that** | **the** | **pure** | **metal** | **might** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 浮渣 | 和 | 这 | 合金 | 已清除 | , | 那 | 这 | 纯的 | 金属 | 可能 | 保持 | . |

去除浮渣和合金，以便留下纯金属。

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][kleɪm] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] ?
**And** **art** **thou** **to** **claim** **exemption** **from** **the** **same** **discipline** **?**
和 艺术 你 到 宣称 豁免 从 这 相同的 纪律 ?

而你竟敢声称自己可以免受同样的惩罚?

[ɑːrt]
**Art**
艺术

艺术

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ðaʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['faɪəri]['traɪəlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ðiː]
**thou** **to** **think** **it** **strange** **concerning** **these** **same** **fiery** **trials** **that** **may** **be** **trying** **thee**
你 到 思考 它 奇怪的 有关 这些 相同的 火热 试验 那 可能 是 尝试 你
?
**?**
?

你难道不觉得这很奇怪吗？毕竟，这些严峻的考验也可能正在考验着你。

['ræðər] [ɪgˈzʌlt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðaɪn] [əˈdɑːpʃ(ə)n] - ['prɪvəlɪdʒ] .
**Rather** **exult** **in** **them** **as** **thine** **adoption** **-** **privilege** **.**
相当 欢腾 在 他们 作为 你的 采用 - 特权 .

而应将它们视为你收养它们的特权，并为此感到欣喜。

['envi] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][ ri'fainiŋ ] [fleɪmz] , — [huː] [ɑːr; ər] “ [wɪˈðaʊt]
**Envy** **not** **those** **who** **are** **strangers** **to** **the** **refining** **flames** **,** **—** **who** **are** **“** **without**
嫉妒 不是 那些 WHO 是 陌生人 到 这 精制 火焰 , — WHO 是 “ 没有
[tʃæˈstaɪzmənt] ;
**chastisement** **;**
惩罚 ;

不要羡慕那些从未经历过炼狱之火的人，他们“没有受到惩罚”。

” ['ræðər] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [səˈvɪrəst] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ,
**”** **rather** **,** **surely** **,** **the** **severest** **discipline** **with** **a** **Father's** **love** **,**
” 相当 , 一定 , 这 最严重 纪律 和 一个 父亲的 爱 ,

“相反，最严厉的管教，当然也要饱含父亲的爱。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ɜːrθli] [kʌp] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['fɑːðɚz] [smaɪl] .
**than** **the** **fullest** **earthly** **cup** **without** **that** **Father's** **smile** **.**
比 这 最 尘世的 杯子 没有 那 父亲的 微笑 .

没有父亲的微笑，就比不上世间最丰盛的杯盏。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [hɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [sɔː(r)] ,
**Oh** **!** **for** **grace** **to** **say** **,** **when** **the** **furnace** **is** **hottest** **,** **and** **the** **rod** **sorest** **,**
哦 ! 为了 优雅 到 说 , 什么时候 这 炉 是 最热门 , 和 这 杆 最痛 ,

哦！多么希望，当炉火最炽热，铁棒最酸痛时，也能有恩典说出口。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ['fɑːðər] !
**“** **Even** **so** **,** **Father** **!**
” 甚至 所以 , 父亲 !

“即便如此，父亲！

” [ænd; ənd] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] ,
**”** **And** **what** **,** **after** **all** **,**
” 和 什么 , 后 全部 ,

“而归根结底，

[ɪz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðaɪ][sɪnz][hæv; həv]
**is** **the** **severest** **of** **thy** **chastisements** **in** **comparison** **with** **what** **thy** **sins** **have**
是 这 最严重 的 你的 惩罚 在 比较 和 什么 你的 罪孽 有
[dɪ'zɜːrvd] ?
**deserved** **?**
应得的 ?

与你所犯的罪行相比，你所受的最严厉的惩罚是否算得上是应得的?

[dʌst] [ðaʊ] ['mɜːrmər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [kə'rektɪŋ] [lʌv] ?
**Dost** **thou** **murmur** **under** **a** **Father's** **correcting** **love** **?**
多斯特 你 低语 在下面 一个 父亲的 纠正 爱 ?

你竟敢在父亲管教的爱面前抱怨?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃiˌeɪtɪd]
**What** **would** **it** **have** **been** **to** **have** **stood** **the** **wrath** **of** **an** **unpropitiated**
什么 会 它 有 到过 到 有 站立 这 愤怒 的 一个 未得到安抚
[dʒʌdʒ] ,
**Judge** **,**
法官 ,

如果承受了一位未被安抚的法官的怒火，那会是怎样一番景象?

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [fɔːr; fər]['evər] ?
**and** **that** **,** **too** **,** **for** **ever** **?**
和 那 , 也 , 为了 曾经 ?

而且，永远如此吗?

['ʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði] ['hevist] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn'diːd] " [ə; eɪ] [laɪt]
**Surely** **,** **in** **the** **light** **of** **eternity** **,** **the** **heaviest** **pang** **of** **earth** **is** **indeed** **"** **a** **light**
一定 , 在 这 光 的 永恒 , 这 最重 疼痛 的 地球 是 的确 " 一个 光
[ə'flɪkʃ(ə)n] ! "
**affliction** **!** **"**
痛苦 ! "

在永恒的光辉下，人世间最沉重的痛苦的确只是"轻微的苦难"!

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**"** **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **34** **]**
" [ 页 - ]

"[第 34 页]

16th [deɪ] .
**16th** **Day** **.**
16th 天 .

第十六天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**"** **He** **is** **Faithful** **that** **Promised** **.** **"**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [ɪf] [niːd] [biː; bi] . " — [wʌn]['piːtər][aɪ] . [sɪks] .
**"** **If** **need** **be** **.** **"** **—** **1** **Peter** **i** **.** **6** **.**
" 如果 需要 是 . " — 1 彼得 我 . 6 .

"如果需要的话。"——彼得前书 1:6

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃæ'staɪzmənt] .
**A** **Condition** **in** **Chastisement** **.**
一个 状况 在 惩罚 .

惩戒中的一种条件。

[θriː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] !
**Three** **gracious** **words** **!**
三 亲切 字 !

三个字，真好！

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [terz] [ʃed] [fɔːr; fər] [nɔːt] !
**Not** **one** **of** **all** **my** **tears** **shed** **for** **nought** **!**
不是 一 的 全部 我的 眼泪 棚 为了 零 !

我流的每一滴眼泪都没有白流！

[nɑːt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌn'hiːdɪd] , [ɔːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ?
**Not** **one** **stroke** **of** **the** **rod** **unheeded** **,** **or** **that** **might** **have** **been** **spared** **?**
不是 一 中风 的 这 杆 无人理会 , 或者 那 可能 有 到过 幸存 ?

每一次鞭打都未曾放过，或者说，每一次本可以避免的鞭打都未曾错过？

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvz] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['tendərli] ,
**Thy** **heavenly** **Father** **loves** **thee** **too** **much** **,** **and** **too** **tenderly** **,**
你的 天上 父亲 爱 你 也 很多 , 和 也 温柔地 ,

天父太爱你了，也太温柔了。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['hɑːrʃər] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] ?
**to** **bestow** **harsher** **correction** **than** **thy** **case** **requires** **?**
到 赐给 更严厉 更正 比 你的 案件 需要 ?

给予比你的情况所需更严厉的惩罚？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːs] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ?
**Is** **it** **loss** **of** **health** **,** **or** **loss** **of** **wealth** **,** **or** **loss** **of** **beloved** **friends** **?**
是 它 损失 的 健康 , 或者 损失 的 财富 , 或者 损失 的 心爱 朋友们 ?

是失去健康，还是失去财富，还是失去挚友？

[biː; bi] [stɪl] !
**Be** **still** **!**
是 仍然 !

安静！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] [biː; bi] .
**there** **was** **a** **need** **be** **.**
那里 曾是 一个 需要 是 .

确实有必要这样做。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] “ [niːd] [biː; bi] ” [ɪz] ;
**We** **are** **no** **judges** **of** **what** **that** **“** **need** **be** **”** **is** **;**
我们 是 不 法官 的 什么 那 “ 需要 是 ” 是 ;

我们无权评判什么是“需要”；

['ɔːf(ə)n] [θruː] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , “ [ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
**often** **through** **aching** **hearts** **we** **are** **forced** **to** **exclaim** **,** **“** **Thy** **judgments** **are** **a**
经常 通过 疼痛 心 我们 是 强制 到 惊叹 , “ 你的 判决 是 一个
[greɪt] [diːp] !
**great** **deep** **!**
伟大的 深的 !

我们常常因内心的痛苦而被迫惊呼：“你的审判是深渊！”

” [bʌt; bət] [gɑːd] [hɪr] [pledʒz] [hɪm'self] ,
**”** **But** **God** **here** **pledges** **himself** **,**
” 但 上帝 这里 承诺 他自己 ,

但上帝在此向世人承诺，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [rɪ'dʌndənt] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| that | there | will | not | be | one | redundant | thorn | in | the | believer's | chaplet | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 一 | 多余的 | 刺 | 在 | 这 | 信徒的 | 花冠 | 的 | 痛苦 | . |

这样，信徒的苦难串珠上就不会再多一根刺。

[noʊ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| No | burden | too | heavy | will | be | laid | on | him | ; | and | no | sacrifice | too | great | exacted | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 负担 | 也 | 重的 | 将要 | 是 | 铺设 | 在 | 他 | ; | 和 | 不 | 牺牲 | 也 | 伟大的 | 索取 | 从 | 他 | . |

任何重担都不会加在他身上；任何牺牲都不会被要求付出。

[hiː; hi] [wɪl] “ ['tempər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]

| He | will | “ | temper | the | wind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | “ | 脾气 | 这 | 风 | 到 |

他将“调节风向”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

| the | shorn | lamb | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 剪 | 羊肉 | . |

剪了毛的羔羊。

” [wen'evər] [ðə; ði] “ [niːd] [biː; bi] ” [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts][end] , [ðen] [ðə; ði][rɑːd][ɪz] [rɪ'muːvd] — [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [sə'spendɪd] — [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [kwentʃt] .

| ” | Whenever | the | “ | need | be | ” | has | accomplished | its | end | , | then | the | rod | is | removed | — | the | chastisement | suspended | — | the | furnace | quenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每当 | 这 | “ | 需要 | 是 | ” | 有 | 完成 | 它是 | 结尾 | , | 然后 | 这 | 杆 | 是 | 已移除 | — | 这 | 惩罚 | 暂停 | — | 这 | 炉 | 淬火 | . |

“当‘必要’达到目的时，惩罚就会被移除——惩罚就会被停止——熔炉就会被熄灭。

“ [ɪf] [niːd] [biː; bi] !

| “ | If | need | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 需要 | 是 | ! |

“如有必要！”

” [oʊ] !

| ” | Oh | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ðaɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

| what | a | pillow | on | which | to | rest | thy | aching | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 枕头 | 在 | 哪个 | 到 | 休息 | 你的 | 疼痛 | 头 | , |

多么舒适的枕头，可以好好安抚你酸痛的脑袋！

— [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['bɪtər] [kʌp][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] !

| — | that | there | is | not | a | drop | in | all | thy | bitter | cup | but | what | a | God | of | love | saw | to | be | absolutely | necessary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 降低 | 在 | 全部 | 你的 | 苦的 | 杯子 | 但 | 什么 | 一个 | 上帝 | 的 | 爱 | 锯 | 到 | 是 | 绝对地 | 必要的 | ! |

—你苦杯中的每一滴，都是慈爱的上帝认为绝对必要的！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Wilt thou not trust Him , even though thou canst not trace the mystery of His**
枯萎 你 不是 相信 他 , 甚至 尽管 你 罐 不是 痕迹 这 神秘 的 他的
['diːlɪŋz] ?
**dealings ?**
交易 ?

即使你无法理解祂行事的奥秘，你难道不愿信赖祂吗?

[nɑːt] [tuː] ['kjʊriəsli] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɔːr] “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**Not too curiously prying into the “ Why it is ? ” or “ How it is ?**
不是 也 奇怪的是 窥探 进入 这 “ 为什么 它 是 ? ” 或者 “ 如何 它 是 ?

不要过于好奇地探究“为什么会这样？”或“它是如何发生的？”

” [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [ðæt] “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wel] !
**” but satisfied that “ So it is , ” and , therefore that all must be well !**
” 但 使满意 那 “ 所以 它 是 , ” 和 , 所以 那 全部 必须 是 出色地 !

但他却心想“事情就是这样”，因此一切都一定很好!

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [jet] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**“ Although thou sayest , thou canst not see Him , yet judgment is before Him ,**
“ 虽然 你 萨耶斯特 , 你 罐 不是 看 他 , 然而 判断 是 前 他 ,

“虽然你说你看不见他，但审判在他面前，

['ðerfɔːr] [trʌst] [ðaʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] ! ”
**therefore trust thou in Him ! ”**
所以 相信 你 在 他 ! ”

所以，你要信靠他!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 36 ]**
” [ 页 - ]

“[第 36 页]

17th [deɪ] .
**17th Day .**
17th 天 .

第17天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [breɪk] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [flæks][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [kwentʃ] .
**“ A bruised reed shall He not break , and smoking flax shall He not quench .**
“ 一个 瘀伤 芦苇 将 他 不是 休息 , 和 吸烟 亚麻 将 他 不是 淬火 .

“压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不熄灭。”

” — [mæt] .
**” — Matt .**
” — 马特 .

——马特

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**xii** . **20** .
十二 . - .

十二、20。

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
**Strength** **in** **the** **Weak** .
力量 在 这 虚弱的 .

弱者中的力量。

[wɪl] ['dʒiːzəs][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][maɪn] ? — [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] , ['tretʃərəs] , ['treɪtər] [hɑːrt] ?
**Will** **Jesus** **accept** **such** **a** **heart** **as** **mine** **?** **—** **this** **erring** **,** **treacherous** **,** **traitor** **heart** **?**
将要 耶稣 接受 这样的 一个 心 作为 矿 ? — 这 犯错 , 奸诈 , 叛徒 心 ?

耶稣会接受我这样一颗心吗？——这颗犯错的、背信弃义的、叛逆的心？

[ðə; ði][pæst] !
**The** **past** **!**
这 过去的 !

过去！

[haʊ] ['meni] [fər'gɑːtn] [vaʊz] — ['broʊkən] ['kʌvənənts] — ['preəlis] [deɪz] !
**how** **many** **forgotten** **vows** **—** **broken** **covenants** **—** **prayerless** **days** **!**
如何 许多 被遗忘的 誓言 — 破碎的 圣约 — 无祷告者 天 !

多少被遗忘的誓言——多少被违背的盟约——多少没有祈祷的日子！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
**How** **often** **have** **I** **made** **new** **resolutions** **,**
如何 经常 有 我 制成 新的 决议 ,

我多久会制定一次新的新年计划？

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [riːd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,
**and** **as** **often** **has** **the** **reed** **succumbed** **to** **the** **first** **blast** **of** **temptation** **,**
和 作为 经常 有 这 芦苇 屈服了 到 这 第一的 爆炸 的 诱惑 ,

而芦苇也常常屈服于第一波诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [flæks] [bɪn] [wel] - [naɪ] [kwentʃt] [baɪ] ['gɪlti] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['giltiə]
**and** **the** **burning** **flax** **been** **well** **-** **nigh** **quenched** **by** **guilty** **omissions** **and** **guiltier**
和 这 燃烧 亚麻 到过 出色地 - 夜 淬火 经过 有罪的 遗漏 和 更内疚
[kə'miʃənz] !
**commissions** **!**
佣金 !

而燃烧的亚麻几乎已被罪恶的疏忽和更罪恶的罪行浇灭了！

[oʊ] ! [maɪ][soʊl] !
**Oh** **!** **my** **soul** **!**
哦 ! 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðaʊ] [ɑːrt][loʊ] [ɪn'diːd] , — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [siːm] “ ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
**thou** **art** **low** **indeed** **,** **—** **the** **things** **that** **remain** **seem** **“** **ready** **to** **die** **.**
你 艺术 低的 的确 , — 这 事物 那 保持 似乎 “ 准备好 到 死 .

你真是卑微，——剩下的东西似乎“准备消亡”。

” [bʌt; bət][ðaɪ] ['seɪvjər] - [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] “ ['oʊvər]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
**”** **But** **thy** **Saviour** **-** **God** **will** **not** **give** **thee** **“** **over** **unto** **death** **.**
” 但 你的 救主 - 上帝 将要 不是 给 你 “ 超过 到 死亡 .

但你的救主上帝不会把你交给死亡。

” [ðə; ði] [riːd] [ɪz] [bruːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
**”** **The** **reed** **is** **bruised** **;** **but** **He** **will** **not** **pluck** **it** **up** **by** **the** **roots** **.**
” 这 芦苇 是 瘀伤 ; 但 他 将要 不是 采摘 它 向上 经过 这 根 .

“芦苇虽被压伤，他却不把它连根拔起。”

[ðə; ði][flæks][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ]['embər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [fæn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [fleɪm]
**The flax is reduced to a smoking ember ; but He will fan the decaying flame**
这 亚麻 是 减少 到 一个 吸烟 余烬 ; 但 他 将要 扇子 这 腐烂的 火焰
.
:
.

亚麻化为冒着烟的余烬；但他必将使这即将熄灭的火焰重新燃起。

[waɪ] [wu:nd] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz]
**Why wound thy loving Saviour's**
为什么 伤口 你的 爱 救世主的

为何要伤害你慈爱的救主?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[hɑ:rt] [baɪ] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ?
**heart by these repeated declensions ?**
心 经过 这些 重复 词尾变化 ?

被这些反复的词形变化所触动吗?

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] — ['kænɑ:t] [gɪv] [ði:] [ʌp] .
**He will not — cannot give thee up .**
他 将要 不是 — 不能 给 你 向上 .

他不会——也不能放弃你。

[goʊ] , [mɔ:rn] [ðaɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] .
**Go , mourn thy weakness and unbelief .**
去 , 哀悼 你的 弱点 和 不信 .

去吧，为你的软弱和不信而哀悼吧。

[kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] .
**Cry unto the Strong for strength .**
哭 到 这 强的 为了 力量 .

向强者呼求力量。

['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wʌn] !
**Weary and faint one !**
厌倦 和 头晕的 一 !

疲惫不堪的人啊!

[ðaʊ] [hæst][æn; ən] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɑ:rm][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] .
**thou hast an Omnipotent arm to lean on .**
你 哈斯特 一个 无所不能 手臂 到 倾斜 在 .

你拥有全能的力量可以依靠。

“ [hi:; hi] [feɪntɪθ] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [ɪz] ['wɪri] !
**“ He fainteth not , neither is weary !**
“ 他 昏厥 不是 , 两者都不 是 厌倦 !

他永不疲倦，也永不困倦!

” ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪʃəs] [ə'ʃʊrəns] : “ [fɪr] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ði:] .
**” Listen to His own gracious assurance : “ Fear not , for I am with thee .**
” 听 到 他的 自己的 亲切 保证 : “ 害怕 不是 , 为了 我 是 和 你 .

“听听他自己充满恩典的保证：‘不要害怕，因为我与你同在。’

[bi:; bi][nɑ:t] [dɪs'meɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ][gɑ:d] .
**Be not dismayed , for I am thy God .**
是 不是 沮丧 , 为了 我 是 你的 上帝 .

不要惊慌，因为我是你的神。

[aɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] ; [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][maɪ]
**I will strengthen thee ; yea , I will help thee with the right hand of my**
我 将要 加强 你 ; 是的 , 我 将要 帮助 你 和 这 正确的 手 的 我的
['raɪtʃəsnəs] !
**righteousness !**
义 !

我必坚固你；我必用我公义的右手帮助你！

" ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːls] [prɑːps][ænd; ənd]['refjuːdʒz] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'zɑːlv] :
**" Leaving all thy false props and refuges , be this thy resolve :**
" 离开 全部 你的 错误的 道具 和 避难所 , 是 这 你的 解决 :

"舍弃你所有虚假的依靠和庇护所，下定决心：

" [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [pʊt][aɪ][maɪ] [trʌst] : [waɪ] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][maɪ][soʊl] ,
**" In the Lord put I my trust : why say ye to my soul ,**
" 在 这 主 放 我 我的 相信 : 为什么 说 是的 到 我的 灵魂 ,

"我信靠耶和华，你们为何对我的灵魂说，

[fliː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n] ? "
**Flee as a bird to your mountain ? "**
逃跑 作为 一个 鸟 到 你的 山 ? "

像鸟儿一样飞回你的山巅?

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**" REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 38 ]**
" [ 页 - ]

"[第 38 页]

18th [deɪ] .
**18th Day .**
18th 天 .

第18天。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**" He is Faithful that Promised . "**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][aʊt] . " — [dʒɑːn]
**" Him that cometh unto me , I will in no wise cast out . " — John**
" 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . " — 约翰

"凡到我这里来的，我总不丢弃他。"——约翰

['vaɪ, 'viː] . - .
**vi . 37 .**
六 . - .

六、37。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] .
**Encouragement to the Desponding .**
鼓励 到 这 沮丧 .

鼓励沮丧的人。

“ [kæst][aʊt] !
**“ Cast out !**
“ 投掷 出去 !

“驱逐！”

” [maɪ][soʊl] !
**” My soul !**
” 我的 灵魂 !

我的灵魂！

[haʊ] [ɔːft] [maɪt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] !
**how oft might this have been thy history !**
如何 经常 可能 这 有 到过 你的 历史 !

这或许曾是你无数次的过往！

[ðaʊ] [hæst][kæst][ɔːf] [ðaɪ][gɑːd] , — [maɪt]
**Thou hast cast off thy God , — might**
你 哈斯特 投掷 离开 你的 上帝 , — 可能

你已弃绝你的神，——力量

[hiː; hi][nɑːt][ɔːft][hæv; həv] “ [kæst][aʊt] ” [ðiː] ?
**He not oft have “ cast out ” thee ?**
他 不是 经常 有 “ 投掷 出去 ” 你 ?

他不是经常“赶走”你吗?

[jes] ! [kæst] [ðiː] [aʊt][æz; əz]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , — [ə; eɪ] ['sæplɪs] ,
**Yes ! cast thee out as fuel for the fire of His wrath , — a sapless ,**
是的 ! 投掷 你 出去 作为 燃料 为了 这 火 的 他的 愤怒 , — 一个 无汁液的 ,
['fruːtləs] ['kʌmbərər] .
**fruitless cumberer .**
徒劳无功 坎伯勒 .

是的！把你当作燃料扔进祂愤怒的火焰中吧——一个没有生命、毫无结果的累赘。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðaɪn] [ʌn'greɪtfl] [rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd]
**And yet , notwithstanding all thine ungrateful requital for His unmerited**
和 然而 , 虽然 全部 你的 忘恩负义 还礼 为了 他的 不应得的
[fɔːr'berəns] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
**forbearance , He is still declaring ,**
宽容 , 他 是 仍然 声明 ,

然而，尽管你对祂无条件的宽容毫无感激之情，祂仍然宣告：

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]
**“ As I live , saith the Lord , I have no pleasure in the death of him that**
“ 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那
[daɪɛθ] .
**dieth .**
死亡 .

耶和华说：“我指着我的永生起誓，我断不喜悦人死亡。”

” [ðaɪ] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi]['liːdʒən] - [laɪk] , — [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɪtɪŋ]
**” Thy sins may be legion - like , — the sand of the sea may be their befitting**
” 你的 罪孽 可能 是 军团 - 喜欢 , — 这 沙 的 这 海 可能 是 他们的 合适
[taɪp] ,
**type ,**
类型 ,

“你的罪孽或许数不胜数，——大海的沙砾或许就是它们最贴切的象征，

— [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
**—** **the** **thought** **of** **their** **turpitude** **and** **aggravation** **may** **be** **ready** **to**
— 这 想法 的 他们的 腐败 和 加重 可能 是 准备好 到
[ˌoʊvər'welm] [ðiː] ; [bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] !
**overwhelm** **thee** **;** **but** **be** **still** **!**
压倒 你 ; 但 是 仍然 !

——想到他们的卑鄙和可恶，你或许会感到难以承受；但是，请保持冷静！

[ðaɪ]['peɪʃ(ə)nt][gɑːd] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] !
**thy** **patient** **God** **waits** **to** **be** **gracious** **!**
你的 病人 上帝 等待 到 是 亲切 !

你那耐心的神正等待着施以恩典！

[oʊ] ! [biː; bi] ['diːpli] ['hʌmbld]
**Oh** **!** **be** **deeply** **humbled**
哦 ! 是 深 谦卑

哦！你应该感到无比谦卑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **39** **]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [gɪlt] , [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðaɪ'self] [ə'nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and** **softened** **because** **of** **thy** **guilt** **,** **resolve** **to** **dedicate** **thyself** **anew** **to** **His**
和 软化 因为 的 你的 有罪 , 解决 到 奉献 你自己 重新 到 他的
['sɜːrvɪs] ,
**service** **,**
服务 ,

因愧疚而心软，决心重新献身于侍奉祂。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kæst] [ðiː] [aʊt] !
**and** **so** **coming** **,** **"** **He** **will** **by** **no** **means** **cast** **thee** **out** **!**
和 所以 未来 , " 他 将要 经过 不 方法 投掷 你 出去 !

于是，他说道："他绝不会赶你出去！"

" [dɪ'spɑːnd] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , — [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [greɪt] , [bʌt; bət][ðaɪ]
**"** **Despond** **not** **by** **reason** **of** **former** **shortcomings** **,** **—** **thy** **sins** **are** **great** **,** **but** **thy**
" 沮丧 不是 经过 原因 的 以前的 缺点 , — 你的 罪孽 是 伟大的 , 但 你的
['seɪvjərz] ['merɪts][ɑːr; ər] ['greɪtər] .
**Saviour's** **merits** **are** **greater** **.**
救世主的 优点 是 更大的 .

"不要因过去的过错而灰心丧气，——你的罪孽深重，但你救主的功德更大。"

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [ɔːl][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'blɪviən] ,
**He** **is** **willing** **to** **forget** **all** **the** **past** **,** **and** **sink** **it** **in** **oblivion** **,**
他 是 愿意的 到 忘记 全部 这 过去的 , 和 下沉 它 在 遗忘 ,

他愿意忘记过去的一切，让它们沉入遗忘的深渊。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['prez(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ə'biːdiəns] .
**if** **there** **be** **present** **love** **,** **and** **the** **promise** **of** **future** **obedience** **.**
如果 那里 是 展示 爱 , 和 这 承诺 的 未来 服从 .

如果现在有爱，并且有将来顺服的承诺。

" ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**"** **Simon** **,** **son** **of** **Jonas** **,** **lovest** **thou** **me** **?**
" 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

"西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

" [ɑː] !
**"** **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz]['gɑːdz]['vɜːrdɪkt][frʌm; frəm]['mænz] !
**how** **different** **is** **God's** **verdict** **from** **man's** **!**
如何 不同的 是 神的 判决 从 男人的 !

神的判决与人的判决是多么不同啊!

['æftər] [sʌtʃ] [sɪnz][æz; əz] [ðaɪn] , ['mænz] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn]['noʊˌwaɪz]
**After** **such** **sins** **as** **thine** **,** **man's** **sentence** **would** **have** **been** **,** **"** **I** **will** **in** **nowise**
后 这样的 罪孽 作为 你的 , 男人的 句子 会 有 到过 , " 我 将要 在 现在
[rɪ'siːv] !
**receive** **!**
收到 !

犯下像你这样的罪行之后，人的判决应该是："我绝不会接受！"

" [bʌt; bət] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
**"** **But** **"** **it** **is** **better** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **God** **,** **than** **into** **the** **hands**
" 但 " 它 是 更好的 到 落下 进入 这 双手 的 上帝 , 比 进入 这 双手
[ʌv; əv][mæn] ;
**of** **man** **;**
的 男人 ;

"但是，落入上帝手中总比落入人手中好；

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn]['noʊˌwaɪz][kæst][aʊt] ! "
**"** **for** **He** **says** **,** **"** **I** **will** **in** **nowise** **cast** **out** **!** **"**
" 为了 他 说道 , " 我 将要 在 现在 投掷 出去 ! "

因为祂说："我绝不驱逐你们！"

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**"** **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **40** **]**
" [ 页 - ]

"[第 40 页]

19th [deɪ] .
**19th** **Day** **.**
19th 天 .

第19天。

" [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**"** **He** **is** **Faithful** **that** **Promised** **.** **"**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]
**"** **Peace** **I** **leave** **with** **you** **;** **my** **peace** **I** **give** **unto** **you** **;** **not** **as** **the** **world**
" 和平 我 离开 和 你 ; 我的 和平 我 给 到 你 ; 不是 作为 这 世界
['gɪvɛθ] . " — [dʒɑːn]
**giveth** **.** **"** **—** **John**
给予 . " — 约翰

我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们；这平安不像世人所赐的。——约翰福音

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**xiv** **.** **27** **.**
十四 . - .

十四、27。

[piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
**Peace** **in** **Believing** **.**
和平 在 相信 .

因信得平安。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] . ”
**“** **Thou** **wilt** **keep** **him** **in** **perfect** **peace** **whose** **mind** **is** **stayed** **on** **Thee** **.** **”**
“ 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 . ”

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

“ ['pɜːrfɪkt] [piːs] ! ” — [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ə'teɪnmənt] !
**“** **Perfect** **peace** **!** **”** **—** **what** **a** **blessed** **attainment** **!**
“ 完美的 和平 ! ” — 什么 一个 蒙福 素养 !

“完美和平！”——多么幸福的成就！

[maɪ][soʊl] !
**My** **soul** **!**
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ?
**is** **it** **thine** **?**
是 它 你的 ?

是你的吗?

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːrld] ,
**Sure** **I** **am** **it** **is** **not** **,** **if** **thou** **art** **seeking** **it** **in** **a** **perishable** **world** **,**
当然 我 是 它 是 不是 , 如果 你 艺术 寻求 它 在 一个 易腐烂的 世界 ,

当然不是，如果你是在一个转瞬即逝的世界里寻找它的话。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [ɔːr][ɪn][ðaɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [self] .
**or** **in** **the** **perishable** **creature** **,** **or** **in** **thy** **perishable** **self** **.**
或者 在 这 易腐烂的 生物 , 或者 在 你的 易腐烂的 自己 .

或者在必朽的生物中，或者在你必朽的自身中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kɔːl]['enviəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ,
**Although** **thou** **hast** **all** **that** **the** **world** **would** **call** **enviable** **and** **happy** **,**
虽然 你 哈斯特 全部 那 这 世界 会 称呼 令人羡慕 和 快乐的 ,

虽然你拥有世人眼中令人羡慕和幸福的一切，

[ən'les] [ðaʊ] [hæst] [piːs] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɔːl] [els] [ɪz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
**unless** **thou** **hast** **peace** **in** **God** **,** **and** **with** **God** **,** **all** **else** **is** **unworthy** **of** **the**
除非 你 哈斯特 和平 在 上帝 , 和 和 上帝 , 全部 别的 是 不配 的 这
[neɪm] ;
**name** **;**
姓名 ;

除非你在上帝里面有平安，与上帝同在，否则其他一切都不配称为平安；

— [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] [wɪl] ['ʃætər] ,
**—** **a** **spurious** **thing** **,** **which** **the** **first** **breath** **of** **adversity** **will** **shatter** **,**
— 一个 虚假的 事物 , 哪个 这 第一的 气息 的 逆境 将要 破碎 ,

——那是一种虚假的东西，一遇到逆境就会将其击碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪt] !
**and** **the** **hour** **of** **death** **utterly** **annihilate** **!**
和 这 小时 的 死亡 完全地 歼灭 !

死亡时刻彻底毁灭！

['pɜːrfɪkt] [piːs] !
**Perfect** **peace** **!**
完美的 和平 !

完美和平！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
**It is the peace of forgiveness .**
它 是 这 和平 的 饶恕 .

这是宽恕带来的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][gɑːd][ 'rekənsaild ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
**It is the peace arising out of a sense of God reconciled through the blood**
它 是 这 和平 产生 出去 的 一个 感觉 的 上帝 和解 通过 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
**of the everlasting covenant ,**
的 这 永恒 盟约 ,

这是因感受到上帝藉着永约之血与人和好而产生的平安。

— ['restɪŋ]
**— resting**
— 休息

休息中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ kə'mitɪŋ ]
**sweetly on the bosom , and the work of Jesus , — to Him committing**
甜蜜地 在 这 怀 , 和 这 工作 的 耶稣 , — 到 他 提交
[ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːl] .
**thine eternal all .**
你的 永恒 全部 .

甜蜜地依偎在耶稣的怀抱中，并将你的一切永恒都交托给他。

[maɪ][soʊl] !
**My soul !**
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[steɪ] [ðaɪ'self][ɑːn][gɑːd] , [ðæt][soʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [piːs] [meɪ][biː; bi] [ðaɪn] .
**stay thyself on God , that so this blessed peace may be thine .**
停留 你自己 在 上帝 , 那 所以 这 蒙福 和平 可能 是 你的 .

要全心信赖上帝，这样你才能获得这美好的平安。

[ðaʊ] [hæst][traɪd][ðə; ði][wɜːrld] .
**Thou hast tried the world .**
你 哈斯特 尝试 这 世界 .

你已尝遍世间百态。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'siːvd] [ðiː] .
**It has deceived thee .**
它 有 受骗 你 .

它欺骗了你。

[prɑːp]['æftər][prɑːp][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['skæfəldɪŋ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] , [ænd; ənd]['fɔːlən]
**Prop after prop of earthly scaffolding has yielded , and tottered , and fallen**
支柱 后 支柱 的 尘世的 脚手架 有 产生 , 和 摇摇晃晃 , 和 倒下
.
:
.

人世间的脚手架，一根根支柱屈服、摇摇欲坠、轰然倒塌。

[hæz; həz] [ðaɪ] [gɑːd] ['evər] [dʌn] [soʊ] ?
**Has** **thy** **God** **ever** **done** **so** **?**
有 你的 上帝 曾经 完毕 所以 ?

你的神曾这样做过吗?

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [wɜːrld] - [piːs] [meɪ] [duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] ,
**this** **false** **and** **counterfeit** **world** **-** **peace** **may** **do** **well** **for** **the** **world's** **work** **,**
这 错误的 和 伪造 世界 - 和平 可能 做 出色地 为了 这 世界的 工作 ,

这种虚假的、伪造的世界和平或许对世界发展有益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [deɪ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
**and** **the** **world's** **day** **of** **prosperity** **.**
和 这 世界的 天 的 繁荣 .

以及世界繁荣日。

[bʌt; bət] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
**But** **test** **it** **in** **the** **hour** **of** **sorrow** **;**
但 测试 它 在 这 小时 的 悲哀 ;

但在悲伤的时候检验它;

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] [wen] [moʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdɪd] ?
**and** **what** **can** **it** **do** **for** **thee** **when** **most** **it** **is** **needed** **?**
和 什么 能 它 做 为了 你 什么时候 最多 它 是 需要 ?

在你最需要它的时候，它能为你做什么?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] ['ʌðər] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪn]
**On** **the** **other** **hand** **,** **what** **though** **thou** **hast** **no** **other** **blessing** **on** **earth** **to** **call** **thine**
在 这 其他 手 , 什么 尽管 你 哈斯特 不 其他 祝福 在 地球 到 称呼 你的
[oʊn] ?
**own** **?**
自己的 ?

另一方面，即便你在世上没有其他任何属于自己的福分又如何呢?

[ðaʊ] [ɑːrt] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [lʊk] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] “
**Thou** **art** **rich** **indeed** **,** **if** **thou** **canst** **look** **upwards** **to** **Heaven** **,** **and** **say** **with** **“**
你 艺术 富有的 的确 , 如果 你 罐 看 向上 到 天堂 , 和 说 和 “
['ʌnpri'zʌmptjuəs] [smaɪl] , ”
**unpresumptuous** **smile** **,** **”**
不自负 微笑 , ”

如果你能仰望苍穹，并带着“谦逊的微笑”说：你才是真正的富人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] . ”
**“** **I** **am** **at** **peace** **with** **God** **.** **”**
“ 我 是 在 和平 和 上帝 . ”

“我与上帝和解了。”

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“** **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **42** **]**
” [ 页 - ]

“[第 42 页]

20th [deɪ] .
**20th** **Day** **.**
20th 天 .

第20天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“** **He** **is** **Faithful** **that** **Promised** **.** **”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
**“** **Blessed** **are** **the** **dead** **that** **die** **in** **the** **Lord** **.**
“ 蒙福 是 这 死的 那 死 在 这 主 .

“在主里而死的人有福了。”

” — [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**”** **—** **Rev** **.** **xiv** **.** **13** **.**
” — 牧师 . 十四 . - .

——启示录 14:13。

[blɪs] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
**Bliss** **in** **Dying** **.**
极乐 在 垂死 .

死亡中的极乐。

[maɪ][soʊl] ! [ɪz] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [ðaɪn] [ɪn]['prɑːspekt] ?
**My** **Soul** **!** **is** **this** **blessedness** **thine** **in** **prospect** **?**
我的 灵魂 ! 是 这 幸福 你的 在 前景 ?

我的灵魂啊！这幸福是属于你的吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['redi] , [ɪf] [kɔːld] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðaɪ] [deθ] - ['pɪloʊ] ,
**Art** **thou** **ready** **,** **if** **called** **this** **night** **to** **lie** **down** **on** **thy** **death** **-** **pillow** **,**
艺术 你 准备好 , 如果 称为 这 夜晚 到 说谎 向下 在 你的 死亡 - 枕头 ,

如果今夜被召唤躺到临终的枕头上，你是否准备好了?

['swiːtli] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ?
**sweetly** **to** **fall** **asleep** **in** **Jesus** **?**
甜蜜地 到 落下 睡着了 在 耶稣 ?

甘愿在耶稣里安然入睡?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ?
**What** **is** **the** **sting** **of** **death** **?**
什么 是 这 蜇 的 死亡 ?

死亡的刺痛是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .
**It** **is** **sin** **.**
它 是 罪 .

这是罪过。

[ɪz] [deθ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðiː] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] ,
**Is** **death** **,** **then** **,** **to** **thee** **,** **robbed** **of** **its** **sting** **,**
是 死亡 , 然后 , 到 你 , 被抢劫 的 它是 蜇 ,

那么，对你而言，死亡是否已失去了它的刺痛?

[baɪ] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['æksənts][ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] , “ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd]
**by** **having** **listened** **to** **the** **gracious** **accents** **of** **pardoning** **love** **,** **“** **Be** **of** **good**
经过 拥有 听着 到 这 亲切 口音 的 赦免 爱 , “ 是 的 好的
[tʃɪr] ,
**cheer** **,**
欢呼 ,

聆听了宽恕之爱的温柔低语，“振作起来，

[ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ fə'givn ] [ðiː] ?
**thy sins , which are many , are all forgiven thee ?**
你的 罪孽 , 哪个 是 许多 , 是 全部 已原谅 你 ?

你的罪孽虽多，但都已得到赦免吗?

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ʌp] [ðaɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
**" If thou hast made up thy peace with God ,**
" 如果 你 哈斯特 制成 向上 你的 和平 和 上帝 ,

"如果你已经与上帝和好，

['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,
**resting on the work and atoning blood of His dear Son ,**
休息 在 这 工作 和 赎罪 血 的 他的 亲爱的 儿子 ,

倚靠祂爱子所成就的救赎之工和赎罪之血，

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [læst] ['enəmi] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['terər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] ,
**then is the Last Enemy divested of all his terror , and thou canst say ,**
然后 是 这 最后的 敌人 剥离 的 全部 他的 恐怖 , 和 你 罐 说 ,

那时，最后的敌人也失去了所有的恐怖，你可以说：

[ɪn] [swiːt] [kəm'poʊʒər] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,
**in sweet composure , of thy dying couch and dying hour ,**
在 甜的 镇定 , 的 你的 垂死 长椅 和 垂死 小时 ,

在你临终的卧榻和临终时刻，安详而平静。

— " [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] , [lɔːrd] ,
**— " I will both lay me down in peace and sleep , because Thou , Lord ,**
— " 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 和 睡觉 , 因为 你 , 主 ,

—"我必安然躺下睡觉，因为你，主啊，

['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] !
**makest me to dwell in safety !**
制造 我 到 住 在 安全 !

让我安居乐业!

" ['riːdər] !
**" Reader !**
" 读者 !

"读者!

['pɑːndər] [ðæt] ['sɑːləm] ['kwestʃən] ,
**ponder that solemn question ,**
思考 那 庄严 问题 ,

仔细思考这个严肃的问题，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] ?
**" Am I ready to die ?**
" 是 我 准备好 到 死 ?

我准备好去死了吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðæt] [læst] ['aʊər] [ə'raivz] ?
**Am I living as I should wish I had done when that last hour arrives ?**
是 我 活的 作为 我 应该 希望 我 有 完毕 什么时候 那 最后的 小时 到达 ?

我是否活出了我希望在生命最后一刻到来时能够活出的样子?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ?
**" And when shall it arrive ?**
" 和 什么时候 将 它 到达 ?

"它何时到达? "

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] .
**To - morrow is not thine .**
到 - 明天 是 不是 你的 .

明天不属于你。

“ ['verɪli] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [deθ] .
**“ Verily , there may be but a step between thee and death .**
“ 确实 , 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 死亡 .

“的确，你与死亡之间可能只有一步之遥。”

” [oʊ] ! [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['spiːdəli] , — [rɪsk][noʊ] [dauts] [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrrəd,ventʃər] .
**” Oh ! solve the question speedily , — risk no doubts and no peradventure .**
” 哦 ! 解决 这 问题 迅速地 , — 风险 不 疑虑 和 不 或者 .

“哦！快点解决这个问题，不要有任何疑虑，也不要有任何意外。”

['evri] [deɪ] [ɪz] [prə'kleimɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði]['les(ə)n] , “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
**Every day is proclaiming anew the lesson , “ The race is not to the swift ,**
每一个 天 是 宣告 重新 这 课 , “ 这 种族 是 不是 到 这 迅速 ,

每一天都在重新诠释着这个道理：“比赛的胜利不在于跑得快的人，而在于跑得快的人。”

[nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .
**nor the battle to the strong .**
也不 这 战斗 到 这 强的 .

也不是强者之战。

” [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ] [ðæt] [ðæt] ['aʊər] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] [tuː] [suːn] , [ɔːr] [tuː]
**” Seek to live , so that that hour cannot come upon thee too soon , or too**
” 寻找 到 居住 , 所以 那 那 小时 不能 来 之上 你 也 很快 , 或者 也
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**unexpectedly .**
不料 .

“努力活下去，这样，那时刻就不会来得太早，也不会来得太突然。”

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪf] !
**Live a dying life !**
居住 一个 垂死 生活 !

活出垂死的人生！

[haʊ] ['blesɪd; blest][tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [haʊ] ['blesɪd; blest][tuː; tə][daɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**How blessed to live , — how blessed to die , with the consciousness ,**
如何 蒙福 到 居住 , — 如何 蒙福 到 死 , 和 这 意识 ,

活着是多么幸福，死去时拥有清醒的意识又是多么幸福。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd]['glɔːri] !
**that there may be but a step between thee and glory !**
那 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 荣耀 !

或许你与荣耀之间只隔着一步！

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 44 ]**
” [ 页 - ]

“[第 44 页]

21st [deɪ] .
**21st Day .**
21st 天 .

第21天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [wiː; wi][feɪnt][nɑːt] . ” — [gæl] .
**“ In due season we shall reap , if we faint not . ” — Gal .**
“ 在 到期的 季节 我们 将 收割 , 如果 我们 头晕的 不是 . ” — 加尔 .

“到了时候，我们若不灰心丧气，就要收成。”——加拉太书

['vaɪ, 'viː] . [naɪn] .
**vi . 9 .**
六 . 9 .

六、9.

[ə; eɪ] [duː] ['riːpɪŋ] .
**A Due Reaping .**
一个 到期的 收割 .

应得的报应。

[bɪ'liːvər] !
**Believer !**
信徒 !

信徒！

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , — [nʌn] [tuː; tə][ðaɪ'self] ;
**all the glory of thy salvation belongs to Jesus , — none to thyself ;**
全部 这 荣耀 的 你的 救恩 属于 到 耶稣 , — 没有任何 到 你自己 ;

你得救的一切荣耀都归于耶稣，而不是归于你自己；

['evri] ['dʒuːəl][ɪn] [ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kraʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] , — [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]
**every jewel in thine eternal crown is His , — purchased by His blood , and**
每一个 宝石 在 你的 永恒 王冠 是 他的 , — 购买 经过 他的 血 , 和
['pɑːlɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
**polished by His Spirit .**
抛光 经过 他的 精神 .

你永恒冠冕上的每一颗宝石都是祂的，——是用祂的宝血买赎的，是用祂的灵打磨的。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] :
**The confession of time will be the ascription of all eternity :**
这 忏悔 的 时间 将要 是 这 归属 的 全部 永恒 :

时间的忏悔将成为永恒的归宿：

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
**“ By the grace of God I am what I am !**
“ 经过 这 优雅 的 上帝 我 是 什么 我 是 !

“蒙上帝恩典，我才成为今天的我！”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] “ [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv] [greɪs] ,
**” But though “ all be of grace ,**
” 但 尽管 “ 全部 是 的 优雅 ,

“但即便如此，‘人人都要有恩典，’”

” [ðaɪ][gɑːd][kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['strɛnjuəsnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðaɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
**” thy God calls thee to personal strenuousness in the work of thy high calling ;**
” 你的 上帝 呼叫 你 到 个人的 费力 在 这 工作 的 你的 高的 呼叫 ;

你的上帝呼召你，让你在崇高的使命中竭尽全力；

— [tuː; tə] “ ['leɪbər] , ” [tuː; tə] “ [faɪt] , ” [tuː; tə] “ ['res(ə)l] , ” [tuː; tə] “ ['ægənaɪz] ;

| — | to | “ | labour | , | ” | to | “ | fight | , | ” | to | “ | wrestle | , | ” | to | “ | agonize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | “ | 劳动 | , | ” | 到 | “ | 斗争 | , | ” | 到 | “ | 搏斗 | , | ” | 到 | “ | 烦恼 | ; |

—努力“劳动”、“战斗”、“搏斗”、“痛苦挣扎”;

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['riːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['soʊɪŋ] :

| ” | and | the | heavenly | reaping | will | be | in | proportion | to | the | earthly | sowing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 天上 | 收割 | 将要 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 尘世的 | 播种 | : |

天上的收获将与地上的播种成正比:

“ [hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] ['sperɪŋli] , [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ] ['sperɪŋli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ]

| “ | He | that | soweth | sparingly | , | shall | reap | also | sparingly | ; | and | he | that | soweth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 那 | 播种 | 少量地 | , | 将 | 收割 | 还 | 少量地 | ; | 和 | 他 | 那 | 播种 |

[ 'bauntifəli ] ,

| bountifully | , |
|---|---|
| 丰盛地 | , |

“少种的，收成也少；多种的多，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ] [ 'bauntifəli ] !

| shall | reap | also | bountifully | ! |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 收割 | 还 | 丰盛地 | ! |

也将获得丰收!

” [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['hoʊli] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənts] !

| ” | What | an | incentive | to | holy | living | , | and | increased | spiritual | attainments | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 激励 | 到 | 圣 | 活的 | , | 和 | 增加 | 精神 | 成就 | ! |

“这真是激励人们过圣洁的生活，提高精神境界的绝佳方式！”

[maɪ][soʊl] !

| My | soul | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | ! |

我的灵魂!

[wʊdst] [ðaʊ]

| wouldst | thou |
|---|---|
| 会 | 你 |

你愿意吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[biː; bi][ə; eɪ][staːr] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['glɔːri] ?

| be | a | star | shining | high | and | bright | in | the | firmament | of | glory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 星星 | 灼灼 | 高的 | 和 | 明亮的 | 在 | 这 | 苍穹 | 的 | 荣耀 | ? |

成为一颗在荣耀的苍穹中闪耀的璀璨明星吗?

— [wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ten] - ['tælənt] ['rekəmpens] ?

| — | wouldst | thou | receive | the | ten | - | talent | recompense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 会 | 你 | 收到 | 这 | 十 | - | 天赋 | 补偿 | ? |

——你愿意接受那十万他连得的报酬吗?

[ðen] [biː; bi][nɑːt] ['wɪri] .

| Then | be | not | weary | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 不是 | 厌倦 | . |

所以不要疲倦。

[gɜːrd][ɑːn] [ðaɪn] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [freʃ] ['kɔŋkwests] .

| Gird | on | thine | armour | for | fresh | conquests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格栅 | 在 | 你的 | 盔甲 | 为了 | 新鲜的 | 征服 | . |

穿戴好你的盔甲，准备迎接新的征服。

[biː; bi] ['geɪnɪŋ] ['deɪli] [sʌm; səm] [nuː] ['vɪktəri] ['oʊvər][sɪn] .

| **Be** | **gaining** | **daily** | **some** | **new** | **victory** | **over** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 日常的 | 一些 | 新的 | 胜利 | 超过 | 罪 | . |

每天都要战胜罪恶，取得新的胜利。

[dɪ'naɪ] [ðaɪ'self] .

| **Deny** | **thyself** | **.** |
|---|---|---|
| 否定 | 你自己 | . |

克己。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [krɔːs] - ['berər] [fɔːr; fər][ðaɪ][lɔː(r)dz] [seɪk] .

| **Be** | **a** | **willing** | **cross** | **-** | **bearer** | **for** | **thy** | **Lord's** | **sake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 愿意的 | 叉 | - | 持有人 | 为了 | 你的 | 主场 | 清酒 | . |

为了你的主，甘愿背负十字架。

[duː] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][men][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

| **Do** | **good** | **to** | **all** | **men** | **as** | **thou** | **hast** | **opportunity** | **;** | **be** | **patient** | **under** | **provocation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 好的 | 到 | 全部 | 男人 | 作为 | 你 | 哈斯特 | 机会 | ; | 是 | 病人 | 在下面 | 挑衅 | , |

抓住机会，要善待所有人；面对挑衅，要忍耐。

“ [sloʊ] [tuː; tə] [ræθ] , ” [rɪ'zaɪnd] [ɪn]['traɪəl] .

| **“** | **slow** | **to** | **wrath** | **,** | **”** | **resigned** | **in** | **trial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 慢的 | 到 | 愤怒 | , | ” | 辞职 | 在 | 审判 | . |

“不易动怒”，在审判中认罪。

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['werɪŋ] ['kraɪsts] ['lɪvəri] ,

| **Let** | **the** | **world** | **take** | **knowledge** | **of** | **thee** | **that** | **thou** | **art** | **wearing** | **Christ's** | **livery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 世界 | 拿 | 知识 | 的 | 你 | 那 | 你 | 艺术 | 穿着 | 基督的 | 涂装 | , |

让世人知道你身穿基督的服饰。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['kraɪsts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ['kraɪsts] [krɔːs] .

| **and** | **bearing** | **Christ's** | **spirit** | **,** | **and** | **sharing** | **Christ's** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 基督的 | 精神 | , | 和 | 分享 | 基督的 | 叉 | . |

并承载基督的精神，分担基督的十字架。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [taɪm] [kʌmz] ,

| **And** | **when** | **the** | **reaping** | **time** | **comes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 收割 | 时间 | 来 | , |

当收割的时刻到来时，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['kænɑːt][goʊ] [ˌʌn'rekəmpenst] ,

| **He** | **who** | **has** | **promised** | **that** | **the** | **cup** | **of** | **cold** | **water** | **cannot** | **go** | **unrecompensed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 承诺 | 那 | 这 | 杯子 | 的 | 寒冷的 | 水 | 不能 | 去 | 无偿 | , |

承诺过这杯冷水不会白白浪费的人，

[wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðiː] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] !

| **will** | **not** | **suffer** | **thee** | **to** | **lose** | **thy** | **reward** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 遭受 | 你 | 到 | 失去 | 你的 | 报酬 | ! |

绝不会让你失去你的奖赏！

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| **“** | **REMEMBER** | **THIS** | **WORD** | **UNTO** | **THY** | **SERVANT** | **,** | **UPON** | **WHICH** | **THOU** | **HAST** | **CAUSED** | **ME** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [hoʊp] !

| **TO** | **HOPE** | **!** |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ! |

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 46 页]

22d [deɪ] .
**22d Day .**
22d 天 .

第22天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['endɪd] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
**“ The days of thy mourning shall be ended . ” — Isaiah**
“ 这 天 的 你的 丧 将 是 结束 . ” — 以赛亚

“你悲哀的日子必将结束。”——以赛亚书

[ˌɛl'ɛks] . - .
**lx . 20 .**
勒克斯 . - .

lx. 20。

[æn; ən][end][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
**An End of Weeping .**
一个 结尾 的 哭泣 .

哭泣结束了。

['kraɪsts] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [bænd] ,
**Christ's people are a weeping band ,**
基督的 人们 是 一个 哭泣 乐队 ,

基督的子民是一群哭泣的人，

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒɔɪəs][ænd; ənd] ['hæpi] .
**though there be much in this lovely world to make them joyous and happy .**
尽管 那里 是 很多 在 这 迷人的 世界 到 制作 他们 欢乐 和 快乐的 .

虽然在这个美好的世界里有很多东西能让他们感到快乐和幸福。

[jet] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɪn] — [ðer; ðər] [oʊn] [sɪn] ,
**Yet when they think of sin — their own sin ,**
然而 什么时候 他们 思考 的 罪 — 他们的 自己的 罪 ,

然而，当他们想到罪——他们自己的罪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][gɑːd][ɪz] [ dis'ɔnəd ] — [niːd]
**and the unblushing sins of a world in which their God is dishonoured — need**
和 这 面不改色 罪孽 的 一个 世界 在 哪个 他们的 上帝 是 蒙羞 — 需要
[wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [terz] ?
**we wonder at their tears ?**
我们 想知道 在 他们的 眼泪 ?

面对一个亵渎神明的世界里人们毫不掩饰的罪恶——我们难道不应该对他们的眼泪感到惊讶吗?

— [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] “ ['mɔːnəz] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - [hoʊm][ə; eɪ] “
**— that they should be called “ Mourners , ” and their pilgrimage - home a “**
— 那 他们 应该 是 称为 “ 哀悼者 , ” 和 他们的 朝圣 - 家 一个 “
['væli] [ʌv; əv] [terz] ?
**Valley of Tears ?**
谷 的 眼泪 ?

——他们应该被称为“哀悼者”，他们的返乡之旅应该被称为“泪谷”?

” [bɪ'riːvmənt] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [deθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk]
**” Bereavement , and sickness , and poverty , and death , following the track**
” 丧亲之痛 , 和 疾病 , 和 贫困 , 和 死亡 , 下列的 这 追踪
[ʌv; əv][sɪn] ,
**of sin ,**
的 罪 ,

“丧亲之痛、疾病、贫困和死亡，都源于罪恶。”

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]['gɑːdz][best] [bɪ'lʌvɪd]

| add | to | their | mourning | experience | ; | and | with | many | of | God's | best | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 他们的 | 丧 | 经验 | ; | 和 | 和 | 许多 | 的 | 神的 | 最好的 | 心爱 |

,

,

,

这加剧了他们的哀悼；并且与上帝许多最挚爱的人一样，

[wʌn][ter; tɪ(ə)r][ɪz] [skers] [draɪd] [wen] [ə'nʌðər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] !

| one | tear | is | scarce | dried | when | another | is | ready | to | flow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 撕 | 是 | 稀少 | 干燥 | 什么时候 | 其他 | 是 | 准备好 | 到 | 流动 | ! |

一滴眼泪还没干，另一滴眼泪又要流下来了！

['mɔːnəz] !

| Mourners | ! |
|---|---|
| 哀悼者 | ! |

哀悼者们！

[rɪ'dʒɔɪs] !

| rejoice | ! |
|---|---|
| 麾 | ! |

麾！

[wen] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [taɪm] [kʌmz] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [taɪm] ['ɛndz] !

| When | the | reaping | time | comes | , | the | weeping | time | ends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 收割 | 时间 | 来 | , | 这 | 哭泣 | 时间 | 结束 | ! |

收割的时刻到来，哭泣的时刻也就结束了！

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp][ɑːr; ər] [ bi'stəu ] ,

| When | the | white | robe | and | the | golden | harp | are | bestowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 白色的 | 长袍 | 和 | 这 | 金的 | 竖琴 | 是 | 授予 | , |

当白袍和金琴被赐予时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['evri] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækklɔːθ] [ə'taɪər][ɪz] [rɪ'muːvd] .

| every | remnant | of | the | sackcloth | attire | is | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 剩 | 的 | 这 | 麻布 | 服装 | 是 | 已移除 | . |

身上所有的麻布衣都被脱掉了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [huːz] ['fɔːrhed] [ɪz] [hɪr] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,

| The | moment | the | pilgrim | , | whose | forehead | is | here | furrowed | with | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 朝圣 | , | 谁 | 前额 | 是 | 这里 | 沟壑 | 和 | 悲哀 | , |

当这位朝圣者额头上满是悲伤的皱纹时，

[beiðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] ,

| bathes | it | in | the | crystal | river | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沐浴 | 它 | 在 | 这 | 水晶 | 河 | 的 | 生活 | , |

让它沐浴在生命的水晶河中，

— [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] [fər'gɑːtn] !

| — | that | moment | the | pangs | of | a | lifetime | of | sorrow | are | eternally | forgotten | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 片刻 | 这 | 疼痛 | 的 | 一个 | 寿命 | 的 | 悲哀 | 是 | 永恒 | 被遗忘的 | ! |

——那一刻，一生的悲伤痛苦都将永远被遗忘！

['riːdər] !

| Reader | ! |
|---|---|
| 读者 | ! |

读者！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kerwɔːrn] [wʌnz] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd]
**if** **thou** **art** **one** **of** **these** **careworn** **ones** **,** **the** **days** **of** **thy** **mourning** **are** **numbered**
如果 你 艺术 一 的 这些 忧心忡忡 一个 , 这 天 的 你的 丧 是 编号
!
**!**
!

如果你是这些忧心忡忡的人之一，那么你的哀悼之日已屈指可数！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [prə'kleimz] “
**A** **few** **more** **throbbings** **of** **this** **aching** **heart** **,** **and** **then** **the** **angel** **who** **proclaims** **“**
一个 很少 更多的 悸动 的 这 疼痛 心 , 和 然后 这 天使 WHO 宣称 “
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

这颗疼痛的心又跳动了几下，然后天使宣告“时间到了”。

” [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] ['ɔːlsoʊ] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] “ [biː; bi][noʊ]
**”** **shall** **proclaim** **also** **,** **sorrow** **,** **and** **sighing** **,** **and** **mourning** **,** **to** **“** **be** **no**
” 将 宣布 还 , 悲哀 , 和 叹息 , 和 丧 , 到 “ 是 不
[lɔːŋgər] !
**longer** **!**
更长 !

也应宣告悲伤、叹息和哀号“不再存在！

” [siːk] [naʊ] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðaɪ] [sɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [ 'sɔrəuz ] ;
**”** **Seek** **now** **to** **mourn** **thy** **sins** **more** **than** **thy** **sorrows** **;**
” 寻找 现在 到 哀悼 你的 罪孽 更多的 比 你的 悲伤 ;

“现在，你应该更多地哀悼你的罪过，而不是你的悲伤；

[rɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['bɪtɚəst] [terz] [fɔːr; fər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [lɔːrd] .
**reserve** **thy** **bitterest** **tears** **for** **forgetfulness** **of** **thy** **dear** **Lord** **.**
预订 你的 最苦涩的 眼泪 为了 健忘 的 你的 亲爱的 主 .

将你最苦涩的泪水留给忘记你亲爱的主的人。

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'riːvmənts] , [ɪz] [wen] [ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
**The** **saddest** **and** **sorest** **of** **all** **bereavements** **,** **is** **when** **the** **sins** **which** **have**
这 最悲伤的 和 最痛 的 全部 丧亲之痛 , 是 什么时候 这 罪孽 哪个 有
['sepəreɪtɪd] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**separated** **thee** **from** **Him** **,**
分开 你 从 他 ,

最悲痛、最痛苦的丧亲之痛，莫过于因罪孽而与祂分离。

[ɪ'voʊk] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] - [kraɪ] , “ [wer] [ɪz][maɪ][gɑːd] ? ”
**evoke** **the** **anguish** **-** **cry** **,** **“** **Where** **is** **my** **God** **?** **”**
唤起 这 痛苦 - 哭 , “ 在哪里 是 我的 上帝 ? ”

唤起人们的痛苦呼喊：“我的上帝在哪里？”

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“** **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **48** **]**
” [ 页 - ]

“[第 48 页]

23d [deɪ] .
**23d Day .**
23d 天 .

第23天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] .
**“ Behold , I come quickly .**
“ 看哪 , 我 来 迅速地 .

“看哪，我必快来。”

” — [rev] .
**” — Rev .**
” — 牧师 .

——牧师

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**iii . 11 .**
三、 . - .

iii. 11.

[ə; eɪ] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] .
**A Speedy Coming .**
一个 迅速 未来 .

即将到来。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] ! [kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] ! ”
**“ Even so ! come , Lord Jesus ! ”**
“ 甚至 所以 ! 来 , 主 耶稣 ! ”

“即便如此！主耶稣，请您来！”

“ [waɪ] ['tæri] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃæriət] ?
**“ Why tarry the wheels of Thy chariot ?**
“ 为什么 焦油 这 车轮 的 你的 战车 ?

“为何你的战车车轮迟缓？”

” [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz] [roʊld] [ɑːn] , ['getɪŋ] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
**” Six thousand years this world has rolled on , getting hoary with age ,**
” 六 千 年 这 世界 有 滚动 在 , 获得 苍老 和 年龄 ,

“六千年来，这个世界一直在运转，岁月已久，日渐斑驳。”

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][sɪnz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] .
**and wrinkled with sins and sorrows .**
和 皱 和 罪孽 和 悲伤 .

脸上布满罪恶和悲伤的皱纹。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [siːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'naʊnsɪŋ] , “ [ðə; ði][lɔːrd]
**A waiting Church sees the long - drawn shadows of twilight announcing , “ The Lord**
一个 等待 教会 看到 这 长的 - 绘制 阴影 的 暮 宣布 , “ 这 主
[ɪz][æt; ət][hænd] .
**is at hand .**
是 在 手 .

等待的教堂看到暮色拉长的影子宣告：“主来了。”

” [prɪ'per] , [maɪ][soʊl] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**” Prepare , my soul , to meet Him .**
” 准备 , 我的 灵魂 , 到 见面 他 .

我的灵魂啊，准备好迎接祂吧。

[oʊ] ! ['hæpi] [deɪz] , [wen] [ðaɪn] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [rɪ'di:mər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ dis'ɔnəd ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
**Oh ! happy days , when thine adorable Redeemer , so long dishonoured and despised**
哦 ！ 快乐的 天 ，什么时候 你的 可爱的 救世主 ，所以 长的 蒙羞 和 被鄙视的
, [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [enθ'rəʊnd] ,
**, shall be publicly enthroned ,**
， 将 是 公开 登基 ，

哦！多么美好的日子啊！你那可敬的救世主，长久以来遭受羞辱和蔑视，终将公开登基！

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembld] ['ju:nɪvɜ:rs] , [kraʊnd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['glɔ:rɪfaɪd][ɪn] [hɪz; ɪz]
**in presence of an assembled universe , crowned Lord of All , glorified in His**
在 在场 的 一个 组装 宇宙 ， 加冕 主 的 全部 ， 光荣的 在 他的
[seɪnts] ,
**saints ,**
圣徒 ，

在聚集的宇宙众生面前，万物之主加冕，在祂的圣徒中荣耀无比，

['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['træveɪl] ,
**satisfied in the fruits of His soul's travail ,**
使满意 在 这 水果 的 他的 灵魂的 劳作 ，

祂对灵魂劳作的果实感到满足，

[dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] -
**destroying His enemies with the brightness of His coming — the lightning -**
摧毁 他的 敌人 和 这 亮度 的 他的 未来 — 这 闪电 -
[glæns] [ʌv; əv] [ræθ] ,
**glance of wrath ,**
瞥一眼 的 愤怒 ，

祂以降临的光辉——愤怒的闪电——摧毁祂的敌人。

— ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
**— causing the hearts of His exulting people to “ rejoice with joy**
— 导致 这 心 的 他的 欣喜若狂 人们 到 “ 麾 和 喜悦

——使祂欢欣雀跃的子民心中充满喜乐

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
**unspeakable and full of glory .**
无法形容 和 满的 的 荣耀 .

难以言喻，充满荣耀。

” [prɪ'per] , [maɪ][soʊl] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] !
**” Prepare , my soul , to meet Him !**
” 准备 ， 我的 灵魂 ， 到 见面 他 !

“我的灵魂啊，准备好迎接祂吧！”

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [ði:] , — [ðaɪ] “ ['blesɪd; blest][hoʊp] , ” — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
**Let it be a joyous thought to thee , — thy “ blessed hope , ” — the meeting**
让 它 是 一个 欢乐 想法 到 你 ， — 你的 “ 蒙福 希望 ， ” — 这 会议
[ʌv; əv] [ðaɪn] ['eldər] ['brʌðər] .
**of thine Elder Brother .**
的 你的 长老 兄弟 .

愿与你的兄长相遇成为你心中的喜悦——你“幸福的希望”。

[stænd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:tʃtaʊər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [ðæt]
**Stand** **oftentimes** **on** **the** **watchtower** **to** **catch** **the** **first** **streak** **of** **that**
站立 经常 在 这 岗楼 到 抓住 这 第一的 条纹 的 那

['kʌmɪŋ] ['braɪtnəs] ,
**coming** **brightness** **,**
未来 亮度 ,

他们常常站在瞭望塔上，希望能捕捉到那即将到来的曙光的第一缕光芒。

[ðə; ði][fɜ:rst]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæriət] [wi:lz] .
**the** **first** **murmur** **of** **these** **chariot** **wheels** **.**
这 第一的 低语 的 这些 战车 车轮 .

战车轮发出的第一声低语。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] !
**The** **world** **is** **now** **in** **preparation** **!**
这 世界 是 现在 在 准备 !

世界正在为此做准备!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪts][wɔ:rn] - [aʊt]['æks(ə)l] .
**It** **is** **rocking** **on** **its** **worn** **-** **out** **axle** **.**
它 是 摇滚 在 它是 磨损 - 出去 轴 .

它靠着磨损的轴摇晃着。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [prə'kleimɪŋ] , “ [hi:; hi] ['kʌmɪθ] !
**There** **are** **voices** **on** **every** **side** **proclaiming** **,** **“** **He** **cometh** **!**
那里 是 声音 在 每一个 边 宣告 , “ 他 到来 !

四处都有人高喊：“他来了！”

[hi:; hi] ['kʌmɪθ] !
**He** **cometh** **!**
他 到来 !

他来了!

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**to** **judge** **the** **earth** **.**
到 法官 这 地球 .

审判大地。

” ['ri:dər] !
**”** **Reader** **!**
” 读者 !

“读者!

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] “ [lʌv] [hɪz; ɪz] [ ə'piəriŋ ] ?
**art** **thou** **among** **the** **number** **of** **those** **who** **“** **love** **His** **appearing** **?**
艺术 你 之中 这 数字 的 那些 WHO “ 爱 他的 出现 ?

你是否也属于那些“喜爱祂显现”的人之列?

” [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [seɪnts] : “ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt]
**”** **Remember** **the** **attitude** **of** **His** **expectant** **saints** **:** **“** **Blessed** **are** **those** **servants**
” 记住 这 态度 的 他的 怀孕 圣徒 : “ 蒙福 是 那些 仆人

[hu:m] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
**whom** **the** **Lord** **,**
谁 这 主 ,

“记住祂满怀期待的圣徒们的态度：‘蒙主恩待的仆人有福了！’”

[wen] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] , [wɪl] [faɪnd] ['wɑtʃɪŋ] ! ”
**when** **He** **cometh** **,** **will** **find** **Watching** **!** **”**
什么时候 他 到来 , 将要 寻找 观看 ! ”

当祂来临之时，必会发现有人在守望!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
“ **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 50 ]**
” [ 页 - ]

“[第 50 页]

24th [deɪ] .
**24th Day .**
24th 天 .

第24天。

“ [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑ:mɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [æt; ət] ['i:vnɪŋ] - [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪt] . ” — ['zɛk] .
**“ At evening - time it shall be light . ” — Zech .**
“ 在 晚上 - 时间 它 将 是 光 . ” — 泽克 .

“到了晚上，天就亮了。”——撒迦利亚书

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ['sɛvən] .
**xiv . 7 .**
十四 . 7 .

xiv.7.

['i:vntaɪd] [laɪt] .
**Eventide Light .**
黄昏 光 .

Eventide Light。

[haʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['glɔ:ri] !
**How inspiring the thought of coming glory !**
如何 鼓舞人心 这 想法 的 未来 荣耀 !

想到即将到来的荣耀，真是令人振奋！

[haʊ] [wʊd] [wi:; wi][raɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
**How would we rise above our sins , and sorrows , and sufferings ,**
如何 会 我们 上升 多于 我们的 罪孽 , 和 悲伤 , 和 苦难 ,

我们该如何超越自身的罪孽、悲伤和苦难？

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] !
**if we could live under the power of “ a world to come !**
如果 我们 可以 居住 在下面 这 力量 的 “ 一个 世界 到 来 !

如果我们能够生活在“来世！”的统治下！

” [wɜ:r; wər] [feɪθ] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪts]['dʒaɪənt] [li:p] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][soʊl] - ['træməlɪŋ]
**” Were faith to take at all times its giant leap beyond a soul - trammelling**
” 是 信仰 到 拿 在 全部 时代 它是 巨大的 飞跃 超过 一个 灵魂 - 束缚
[ɜ:rθ] ,
**earth ,**
地球 ,

“如果信仰能够始终超越束缚灵魂的尘世，实现其巨大的飞跃，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪts] [braitə] ['destəni] .
**and** **remember** **its** **brighter** **destiny** **.**
和 记住 它是 更亮 命运 .

并铭记它更加光明的未来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ɪts] ['piz^ə] [maʊnt] ,
**If** **it** **could** **stand** **on** **its** **Pisgah** **Mount** **,**
如果 它 可以 站立 在 它是 皮斯加 山 ,

如果它能屹立在它的皮斯加山上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
**and** **look** **above** **and** **beyond** **the** **mists** **and** **vapours** **of** **this** **land** **of**
和 看 多于 和 超过 这 薄雾 和 蒸汽 的 这 土地 的
['ʃæˌdoʊz] ,
**shadows** **,**
阴影 ,

抬头看看这片阴影之地，越过迷雾和薄雾，

[ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] “ ['betər] ['kʌntri] .
**and** **rest** **on** **the** **“** **better** **country** **.**
和 休息 在 这 “ 更好的 国家 .

然后安息于“更好的国家”。

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !
**”** **But** **,** **alas** **!**
” 但 , 唉 !

“但是，唉！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
**in** **spite** **of** **ourselves** **,**
在 尽管如此 的 我们自己 ,

尽管我们自己不自觉地，

[ðə; ði] [wɪŋz] ['ɔːftˌtaɪmz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɔːr] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [druːps] — ['gɪlti] [fɪrz] [dɪ'pres] — [sɪn]
**the** **wings** **ofttimes** **refuse** **to** **soar** **—** **the** **spirit** **droops** **—** **guilty** **fears** **depress** **—** **sin**
这 翅膀 经常 拒绝 到 翱翔 — 这 精神 下垂 — 有罪的 恐惧 抑郁 — 罪
[dɪmz][ænd; ənd] ['dɑːkənz] — ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] — ['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər]
**dims** **and** **darkens** **—** **God's** **providences** **seem** **to** **frown** **—** **God's** **ways** **are**
暗淡 和 变暗 — 神的 天意 似乎 到 皱眉 — 神的 方式 是
[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] .
**misinterpreted** **—** **the** **Christian** **belies** **his** **name** **and** **his** **destiny** **.**
误解 — 这 基督教 谎言 他的 姓名 和 他的 命运 .

翅膀常常拒绝翱翔——精神萎靡——内疚的恐惧使人沮丧——罪恶使人黯淡无光——上帝的旨意似乎对他不悦——上帝的道路被误解——基督徒辜负了他的名号和他的使命。

[bʌt; bət] , “ [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] . ” — [ðə; ði]
**But** **,** **“** **At** **eventide** **it** **shall** **be** **light** **.** **”** **—** **The**
但 , “ 在 黄昏 它 将 是 光 . ” — 这

但是，“黄昏时分，天就会亮。”——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **51** **]**
[ 页 - ]

[第51页]

[mə'tɪriəl] [sʌn] , [wɪtʃ] [weidz] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [skaɪ] ,
**material** **sun** **,** **which** **wades** **through** **clouds** **and** **a** **troubled** **sky** **,**
材料 太阳 , 哪个 涉水 通过 云 和 一个 麻烦 天空 ,

物质的太阳，穿过云层和阴沉的天空，

[sets] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [goʊld] ?

| **sets** | **often** | **in** | **a** | **couch** | **of** | **lustrous** | **gold** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 经常 | 在 | 一个 | 长椅 | 的 | 光泽的 | 金子 | ? |

经常摆放在闪亮的金色沙发上?

[soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['setɪŋ] ,

| **So** | **,** | **when** | **the** | **sun** | **of** | **life** | **is** | **setting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 的 | 生活 | 是 | 环境 | , |

所以，当生命的太阳西沉时，

['meni] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪl] [ʃuːt] [ə'θwɔːrt] ['mɛməriz] [ 'daːkənd ] [skaɪ] ,

| **many** | **a** | **ray** | **of** | **light** | **will** | **shoot** | **athwart** | **memory's** | **darkened** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | 将要 | 射击 | 横穿 | 记忆的 | 变暗 | 天空 | , |

许多光芒将穿透记忆的黑暗天空，

[ænd; ənd] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [wɪl] [ðen] [ɪ'lɪsɪt] [æn; ən] “ [ɔːl] [ɪz] [wel] !

| **and** | **many** | **mysterious** | **dealings** | **of** | **the** | **wilderness** | **will** | **then** | **elicit** | **an** | **“** | **All** | **is** | **well** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 神秘 | 交易 | 的 | 这 | 荒野 | 将要 | 然后 | 引出 | 一个 | “ | 全部 | 是 | 出色地 | ! |

荒野中许多神秘的事件将会引发“一切都很好！”

” [haʊ] ['friːkwəntli] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪ'speʃəli] [felt]

| **”** | **How** | **frequently** | **is** | **the** | **presence** | **and** | **upholding** | **grace** | **of** | **Jesus** | **especially** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 频繁地 | 是 | 这 | 在场 | 和 | 维护 | 优雅 | 的 | 耶稣 | 尤其 | 毛毡 |

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

| **and** | **acknowledged** | **at** | **that** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确认 | 在 | 那 | 小时 | , |

“在那种时刻，我们多么频繁地感受到并承认耶稣的同在和扶持的恩典？”

[ænd; ənd] [griːfs] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒent(ə)l] ['æksənts] , “ [fɪr] [nɑːt] !

| **and** | **griefs** | **and** | **misgivings** | **hushed** | **with** | **His** | **own** | **gentle** | **accents** | **,** | **“** | **Fear** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 和 | 疑虑 | 静静地 | 和 | 他的 | 自己的 | 温和的 | 口音 | , | “ | 害怕 | 不是 | ! |

祂用温柔的语气平息了悲伤和疑虑：“不要害怕！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ; [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .

| **it** | **is** | **I** | **;** | **be** | **not** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | ; | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

是我，不要害怕。

” [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] - [bed] !

| **”** | **A** | **triumphant** | **death** | **-** | **bed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 凯 | 死亡 | - | 床 | ! |

“凯旋而归！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ʌn'mɪnɪŋ] [wɜːrd] ; [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['lʌstər] , [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]

| **It** | **is** | **no** | **unmeaning** | **word** | **;** | **the** | **eye** | **is** | **lighted** | **with** | **holy** | **lustre** | **,** | **the** | **tongue** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 无意义的 | 单词 | ; | 这 | 眼睛 | 是 | 照明 | 和 | 圣 | 光泽 | , | 这 | 舌头 | 和 |

['hoʊli] ['ræptʃər] ,

| **holy** | **rapture** | **,** |
|---|---|---|
| 圣 | 狂喜 | , |

这绝非无意义的词语；双眼闪耀着圣洁的光辉，舌尖涌动着圣洁的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɑːps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **as** | **if** | **the** | **harps** | **of** | **heaven** | **were** | **stealing** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 竖琴 | 的 | 天堂 | 是 | 偷窃 | 在 | 它 | . |

仿佛天上的竖琴正悄悄地敲击着它。

[maɪ] [soʊl] !

| **My** | **soul** | **!** |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | ! |

我的灵魂！

[meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ] - [taɪd] [biː; bi] [ðaɪn] !
**may such a life's evening - tide be thine !**
可能 这样的 一个 生活的 晚上 - 潮 是 你的 !

愿你拥有如此美好的人生暮年!

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 52 ]**
” [ 页 - ]

“[第 52 页]

25th [deɪ] .
**25th Day .**
25th 天 .

第25天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [wʌt] [aɪ][duː] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] . ” — [dʒɑːn]
**“ What I do thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter . ” — John**
“ 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 ; 但 你 应 知道 此后 . ” — 约翰
[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . ['sɛvən] .
**xiii . 7 .**
十三 . 7 .

“我所做的，你如今不知道；但将来你会知道。”——约翰福音 13:7

['hev(ə)nli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
**Heavenly Illumination .**
天上 照明 .

天光照耀。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋks][ɪn][klaʊdz] , [soʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː]
**As the natural sun sometimes sinks in clouds , so , occasionally , the Christian who**
作为 这 自然的 太阳 有时 水槽 在 云 , 所以 , 偶尔 , 这 基督教 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['raɪzɪŋ] ,
**has a bright rising ,**
有 一个 明亮的 上升 ,

就像自然界的太阳有时会落入云层一样，偶尔，那些拥有明亮日出的基督徒，也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] [mə'rɪdiən] , [sets][ɪn] [gluːm] .
**and a brighter meridian , sets in gloom .**
和 一个 更亮 子午线 , 套 在 愁云 .

而更明亮的子午线，则在黑暗中落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] “ [laɪt] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,
**It is not always “ light ” at his evening - time ; but this we know ,**
它 是 不是 总是 “ 光 ” 在 他的 晚上 - 时间 ; 但 这 我们 知道 ,

他所在的地方，傍晚时分并不总是“天亮”；但我们知道这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [breɪks] ,
**that when the day of immortality breaks ,**
那 什么时候 这 天 的 不朽 休息 ,

当永生之日来临之时，

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ʃæˌdoʊz] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [fliː] [ə'weɪ] .

| the | last | vestige | of | earth's | shadows | will | for | ever | flee | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 地球的 | 阴影 | 将要 | 为了 | 曾经 | 逃跑 | 离开 | . |

地球阴影的最后痕迹也将永远消逝。

[tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['aʊər][ʌv; əv][taɪm] , ['prɑːvɪdəns] [meɪ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [ɪ'nɪgmə]

| To | the | closing | hour | of | time | , | Providence | may | be | to | him | a | baffling | enigma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结束 | 小时 | 的 | 时间 | , | 普罗维登斯 | 可能 | 是 | 到 | 他 | 一个 | 莫名其妙 | 谜 |

:
:
:

直到生命的尽头，天意对他来说或许仍然是一个令人费解的谜团：

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] [ɑːn] ['hɛvənz] [krə'nɑːmɪtər] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] .

| but | ere | the | first | hour | has | struck | on | heaven's | chronometer | , | all | will | be | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 这 | 第一的 | 小时 | 有 | 击 | 在 | 天 | 计时器 | , | 全部 | 将要 | 是 | 清除 | . |

但是，在天上的计时器敲响第一个小时之前，一切都会明朗起来。

[maɪ][soʊl] !

| My | soul | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | ! |

我的灵魂！

“ [ɪn]['gɑːdz] [laɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [laɪt] ;

| “ | in | God's | light | thou | shalt | see | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 神的 | 光 | 你 | 应 | 看 | 光 | ; |

“在上帝的光明中，你必看见光明；

” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'kriːz] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [naʊ] ,

| ” | the | Book | of | His | decrees | is | a | sealed | book | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 书 | 的 | 他的 | 法令 | 是 | 一个 | 密封 | 书 | 现在 | , |

“祂的法令集如今已封存。”

— “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ” [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [kænst]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts]

| — | “ | A | great | deep | ” | is | all | the | explanation | thou | canst | often | give | to | His | judgments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 一个 | 伟大的 | 深的 | ” | 是 | 全部 | 这 | 解释 | 你 | 罐 | 经常 | 给 | 到 | 他的 | 判决 |

;
;
;

——你通常只能用“深渊”来解释他的审判；

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]

| the | why | and | the | wherefore | He | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 为什么 | 和 | 这 | 因此 | 他 | 似乎 | 到 |

他似乎想知道为什么以及原因。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[kiːp] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][test]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌstfl] [səb'mɪʃ(ə)n]

| keep | from | us | , | to | test | our | faith | , | to | discipline | us | in | trustful | submission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 从 | 我们 | , | 到 | 测试 | 我们的 | 信仰 | , | 到 | 纪律 | 我们 | 在 | 值得信赖的 | 提交 |

,
,
,

故意不让我们靠近，为要考验我们的信心，为要训练我们存信赖顺服的心。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

| and | lead | us | to | say | , | “ | Thy | will | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 我们 | 到 | 说 | , | “ | 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | ! |

并引导我们说：“愿你的旨意成就！”

" [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] - [laɪt] [wɪtʃ] [ə'weits] [ðiː] !
" **But** **rejoice** **in** **that** **hereafter** **-** **light** **which** **awaits** **thee** **!**
" 但 雀 在 那 此后 - 光 哪个 等待 你 !

"但要为那等待着你的来世光明而欢欣鼓舞！"

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Now** **we** **see** **through** **a** **glass** **darkly** **;** **but** **then** **,** **face** **to** **face** **.**
现在 我们 看 通过 一个 玻璃 黑暗 ; 但 然后 , 脸 到 脸 .

现在我们只能透过玻璃模糊地观看；但之后，我们将面对面。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃekərd] [siːn] [wɪl] [biː; bi]
**In** **the** **great** **mirror** **of** **eternity** **all** **the** **events** **of** **this** **chequered** **scene** **will** **be**
在 这 伟大的 镜子 的 永恒 全部 这 活动 的 这 方格 场景 将要 是
[rɪ'flektɪd] ;
**reflected** **;**
反映 ;

在永恒的大镜子中，这跌宕起伏的人生中的所有事件都将被映照出来；

[ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] , — [ðə; ði]
**the** **darkest** **of** **them** **will** **be** **seen** **to** **be** **bright** **with** **mercy** **,** **—** **the**
这 最黑暗的 的 他们 将要 是 已见 到 是 明亮的 和 怜悯 , — 这
[sə'vɪrəst] [ˌdispen'seiʃənz] ,
**severest** **dispensations** **,**
最严重 豁免 ,

即使是最黑暗的，也会因仁慈而闪耀光芒——最严厉的惩罚，

" ['oʊnli][ðə; ði] [siˈviə] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] !
" **only** **the** **severer** **aspects** **of** **His** **love** **!**
" 仅有的 这 更严重 方面 的 他的 爱 !

"只有祂爱的严厉一面！"

" [praɪ][nɑːt] , [ðen] , [tuː] ['kjʊriəsli] ; [prə'naʊns] [nɑːt] [tuː] [senˊsɒːriəsli] [ɑːn]['gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" **Pry** **not** **,** **then** **,** **too** **curiously** **;** **pronounce** **not** **too** **censoriously** **on** **God's** **dealings** **with**
" 撬 不是 , 然后 , 也 奇怪的是 ; 发音 不是 也 审查地 在 神的 交易 和
[ðiː] .
**thee** **.**
你 .

"所以，不要过于好奇地窥探；也不要过于苛责上帝对待你的方式。"

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][grænd] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skləʊʒəz] ; [wʌn] [kən'feʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɜːrst]
**Wait** **with** **patience** **till** **the** **grand** **day** **of** **disclosures** **;** **one** **confession** **shall** **then** **burst**
等待 和 耐心 直到 这 盛大 天 的 披露 ; 一 忏悔 将 然后 爆裂
[frʌm; frəm] ['evri] [tʌŋ] ,
**from** **every** **tongue** **,**
从 每一个 舌头 ,

耐心等待真相大白之日；届时，每个人都会吐露心声。

" ['raɪtʃəs] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ! "
" **Righteous** **art** **thou** **,** **O** **Lord** **!** **"**
" 正义 艺术 你 , 哦 主 ! "

"主啊，你是公义的！"

" [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
" **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
" 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

"求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 54 ]**
" [ 页 - ]

"[第 54 页]

26th [deɪ] .
**26th Day .**
26th 天 .

第26天。

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . "
**" He is Faithful that Promised . "**
" 他 是 忠实 那 承诺 . "

"祂信守承诺。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
**" I will come again , and receive you unto myself , that where I am ,**
" 我 将要 来 再次 , 和 收到 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 ,

"我还会再来，接你们到我身边，到我所在的地方去，

[ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] . " — [dʒɑːn]
**there ye may be also . " — John**
那里 是的 可能 是 还 . " — 约翰

你们也可以在那里。"——约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [θriː] .
**xiv . 3 .**
十四 . 3 .

xiv.3.

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌriː'juːniən] .
**A Glorious Reunion .**
一个 辉煌 团圆 .

一次辉煌的重聚。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsənt] [frend] , [ɔːr] ['brʌðər] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs]
**If the meeting of a long absent friend , or brother , on earth , be a joyous**
如果 这 会议 的 一个 长的 缺席的 朋友 , 或者 兄弟 , 在 地球 , 是 一个 欢乐
[ɪ'vent] ,
**event ,**
事件 ,

如果与久别重逢的朋友或兄弟在人间的重逢是一件令人欣喜的事，

[wʌt] , [maɪ][soʊl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv]
**what , my soul , must be the joy of thy union with this Brother of**
什么 , 我的 灵魂 , 必须 是 这 喜悦 的 你的 联盟 和 这 兄弟 的
['brʌðərz] ,
**brothers ,**
兄弟 ,

我的灵魂啊，你与这位兄弟中的兄弟结合，该是何等的喜悦啊！

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [frendz] !
**this Friend of friends !**
这 朋友 的 朋友们 !

这是朋友的朋友！

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
**" I will come again !**
" 我 将要 来 再次 !

"我还会再来的！"

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

"哦!

[wʌt] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪz] [ðɪs] !
**what** **an** **errand** **of** **love** **,** **what** **a** **promised** **honour** **and** **dignity** **is** **this** **!**
什么 一个 差事 的 爱 , 什么 一个 承诺 荣誉 和 尊严 是 这 !

这是多么伟大的爱的使命，这是何等的荣耀和尊严!

— [hɪz; ɪz] [seɪnts] [tuː; tə] [ʃer] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .
**—** **His** **saints** **to** **share** **,** **not** **His** **Heaven** **only** **,** **but** **His** **immediate** **presence** **.**
— 他的 圣徒 到 分享 , 不是 他的 天堂 仅有的 , 但 他的 即时 在场 .

——祂的圣徒们不仅能分享祂的天堂，还能分享祂的临在。

" [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ! "
**"** **Where** **I** **am** **,** **there** **ye** **shall** **be** **also** **!** **"**
" 在哪里 我 是 , 那里 是的 将 是 还 ! "

"我在哪里，你们也要在哪里！"

" ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] ( [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,
**"** **Father** **,** **I** **will** **(** **it** **was** **His** **dying** **wish** **,**
" 父亲 , 我 将要 ( 它 曾是 他的 垂死 希望 ,

"父亲，我会的（这是他临终的遗愿），"

— [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kɑːdəs(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌtestə'mentəri] [prer] ) [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n]
**—** **a** **wondrous** **codicil** **in** **that** **testamentary** **prayer** **)** **that** **those** **whom** **Thou** **hast** **given**
— 一个 奇妙的 遗嘱附录 在 那 遗嘱 祷告 ) 那 那些 谁 你 哈斯特 给定
[ˌem 'iː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
**me** **be** **with** **me** **where** **I** **am** **.**
我 是 和 我 在哪里 我 是 .

（遗嘱祷告中一个奇妙的附录）愿祢赐予我的人，无论我在哪里，都与我同在。

" ['hæpi] [ˌriː'juːniən] !
**"** **Happy** **reunion** **!**
" 快乐的 团圆 !

"重逢快乐！"

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [biː; bi] [soʊ] [swiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪn] - ['strɪkən] [ɜːrθ] ,
**Blessed** **Saviour** **,** **if** **Thy** **presence** **be** **so** **sweet** **on** **a** **sin** **-** **stricken** **earth** **,**
蒙福 救主 , 如果 你的 在场 是 所以 甜的 在 一个 罪 - 受打击的 地球 ,

蒙福的救主，若祢的临在在这罪恶横行的世间如此甘甜，

[ænd; ənd] [wen] [noʊn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wʌt] [mʌst; məst]
**and** **when** **known** **only** **by** **the** **invisible** **eye** **of** **faith** **,** **what** **must**
和 什么时候 已知 仅有的 经过 这 无形的 眼睛 的 信仰 , 什么 必须

当仅凭信仰那看不见的眼睛才能知晓时，那又该如何呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **55** **]**
[ 页 - ]

[第55页]

[biː; bi] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnlɪs] ['hev(ə)n] , [ən'foʊldəd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ['lʌvlinəs]
**be** **that** **presence** **in** **a** **sinless** **Heaven** **,** **unfolded** **in** **all** **its** **unutterable** **loveliness**
是 那 在场 在 一个 无罪 天堂 , 展开 在 全部 它是 难以言喻 可爱
[ænd; ənd] ['glɔːri] !
**and** **glory** **!**
和 荣耀 !

愿你身处无罪的天堂，展现其无法言喻的美丽与荣耀!

['hæpi] [ˌri:'ju:niən] !
**Happy reunion !**
快乐的 团圆 !

团聚快乐!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['rænsəmd] ['fæməli] — [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]
**it will be a meeting of the whole ransomed family — the Head with all its**
它 将要 是 一个 会议 的 这 所有的 赎金 家庭 — 这 头 和 全部它是
['membər] — [ðə; ði][vaɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] — [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [flɑ:k] —
**members — the Vine with all its branches — the Shepherd with all His flock —**
成员 — 这 藤 和 全部它是 分支 — 这 牧羊人 和 全部 他的 群 —
[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] .
**the Elder Brother with all His kinsmen .**
这 长老 兄弟 和 全部 他的 亲属 .

这将是整个被救赎家庭的聚会——族长与所有成员——葡萄树与所有枝条——牧羊人与他的所有羊群——长兄与他的所有亲属。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [tu:] , [ʌv; əv]['mju:tʃuəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deθ] - [dɪ'vaɪdɪd] — [taɪz]
**Oh , the joy , too , of mutual recognition among the death - divided — ties snapt**
哦 , 这 喜悦 , 也 , 的 相互的 认出 之中 这 死亡 - 分割 — 领带 快照
[ə'sʌndər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
**asunder on earth ,**
分离 在 地球 ,

哦，还有那份喜悦，在生死之间相互认出——那些在人世间断绝联系的人。

[ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [rɪ'nu:d] — ['sɛvɝd] [f'rendʃɪps] [ˌri:ju'naɪtɪd] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] [kəm'pli:t] —
**indissolubly renewed — severed friendships reunited — the triumph of love complete —**
不可分割地 更新 — 切断 友谊 重聚 — 这 胜利 的 爱 完全的 —
[lʌv] ['baɪndɪŋ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] ,
**love binding brother with brother , and friend with friend ,**
爱 结合 兄弟 和 兄弟 , 和 朋友 和 朋友 ,

牢不可破地重续——破裂的友谊重归于好——爱的胜利圆满完成——爱将兄弟情谊、朋友情谊紧紧相连。

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] !
**and all to the Elder Brother !**
和 全部 到 这 长老 兄弟 !

一切归于兄长!

[maɪ][soʊl] !
**My soul !**
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?
**what thinkest thou of this Heaven ?**
什么 思考 你 的 这 天堂 ?

你觉得这天堂怎么样?

[rɪ'membər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['dʒi:zəs] [sez] [ʃæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , — “
**Remember who it is that Jesus says shall sit with Him upon His throne , — “**
记住 WHO 它 是 那 耶稣 说道 将 坐 和 他 之上 他的 王座 , — “
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] . ”
**Him that overcometh . ”**
他 那 克服 . ”

记住耶稣所说的将与他一同坐在宝座上的是谁——“得胜者”。

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
“ **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 56 ]**
” [ 页 - ]

“[第 56 页]

27th [deɪ] .
**27th Day .**
27th 天 .

第27天。

“ [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑ:mɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɪl][ biˈtrəuð ] [ði:] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] . ” — [ho'zer]
**“ And I will betroth thee unto Me for ever . ” — Hosea**
“ 和 我 将要 聘 你 到 我 为了 曾经 . ” — 何西阿

“我必永远聘你归我。”——何西阿书

[i:] . - .
**ii . 19 .**
二、 . - .

二、19.

[ˌevər'læstɪŋ] [ɪ'spaʊz(ə)l] .
**Everlasting Espousals .**
永恒 订婚 .

永恒的结合。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['verid] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [im'plɔiz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
**How wondrous and varied are the figures which Jesus employs to express the**
如何 奇妙的 和 多种多样 是 这 数据 哪个 耶稣 雇佣 到 表达 这
['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [lʌv] !
**tenderness of His covenant love !**
压痛 的 他的 盟约 爱 !

耶稣用来表达祂立约之爱的温柔的比喻是多么奇妙而多样啊！

[maɪ][soʊl] !
**My soul !**
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ðaɪ] ['seɪvjər] - [gɑ:d] [hæθ] “ ['mærid] [ði:] !
**thy Saviour - God hath “ married thee !**
你的 救主 - 上帝 有 “ 已婚 你 !

你的救主上帝已经“娶了你！”

” [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðaɪ] [bɪ'troʊθmənt] ?
**” Wouldst thou know the hour of thy betrothment ?**
” 会 你 知道 这 小时 的 你的 订婚 ?

你想知道你的订婚时刻吗?

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [pæst] [ɪ'tɜːrnəti] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ;

| Go | back | into | the | depths | of | a | by | - | past | eternity | , | before | the | world | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 经过 | - | 过去的 | 永恒 | , | 前 | 这 | 世界 | 曾是 | ; |

回到过去永恒的深处，回到世界诞生之前；

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðaɪn] [ɪ'spaʊz(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] : “ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

| then | and | there | , | thine | espousals | were | contracted | : | “ | I | have | loved | thee | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | , | 你的 | 订婚 | 是 | 合同 | : | “ | 我 | 有 | 喜爱 | 你 | 和 |

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .

| an | everlasting | love | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒 | 爱 | . |

就在那时，你们结下了婚约：“我以永恒的爱爱你。”

” [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['braɪdl] - ['aʊər] [ə'raɪv] ,

| ” | Soon | shall | the | bridal | - | hour | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 将 | 这 | 新娘 | - | 小时 | 到达 | , |

“婚礼的时刻即将到来，

[wen] [ðaɪn] ['æbsənt][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

| when | thine | absent | Lord | shall | come | to | welcome | His | betrothed | bride | into | His | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 缺席的 | 主 | 将 | 来 | 到 | 欢迎 | 他的 | 未婚妻 | 新娘 | 进入 | 他的 | 皇家 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

当你的主远去，迎接祂的未婚妻进入祂的王宫时。

“ [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tæriːɪθ] ; ” [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [sliːp] !

| “ | The | Bridegroom | tarrieth | ; | ” | but | see | that | thou | dost | not | slumber | and | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 新郎 | 塔里厄斯 | ; | ” | 但 | 看 | 那 | 你 | 朋友 | 不是 | 睡眠 | 和 | 睡觉 | ! |

“新郎迟延；”但你要谨慎，不可打盹睡觉！

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['gɜːrdɪd] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [læmps]

| Surely | there | is | much | all | around | demanding | the | girded | loins | and | the | burning | lamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 很多 | 全部 | 大约 | 要求 | 这 | 加固 | 腰肉 | 和 | 这 | 燃烧 | 灯 |

.

:

.

当然，周围有很多事情需要我们紧绷腰带、点亮灯盏。

[æt; ət] “ ['mɪdnaɪt] !

| At | “ | midnight | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | “ | 午夜 | ! |

午夜！

” ( [ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi][ɪz]

| ” | ( | the | hour | when | He | is |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 这 | 小时 | 什么时候 | 他 | 是 |

（祂的时刻）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[liːst] [ɪk'spektɪd] ) [ðə; ði][kraɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] , — “ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm]

| least | expected | ) | the | cry | may | be | — | shall | be | heard | , | — | “ | Behold | , | the | Bridegroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 预期的 | ) | 这 | 哭 | 可能 | 是 | — | 将 | 是 | 听到 | , | — | “ | 看哪 | , | 这 | 新郎 |

['kʌmɪθ] !

| cometh | ! |
|---|---|
| 到来 | ! |

最意想不到的）呼喊声可能会——将会听到——“看哪，新郎来了！”

" [maɪ][soʊl] !
" **My soul !**
" 我的 灵魂 !

我的灵魂!

[hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['juːniən] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːrd] ?
**has this mystic union been formed between thee and thy Lord ?**
有 这 神秘 联盟 到过 形成 之间 你 和 你的 主 ?

你与你的主之间是否已经形成了这种神秘的结合?

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'faɪəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn]
**Canst thou say , in humble assurance of thine affiance in Him , " My beloved is mine**
罐 你 说 , 在 谦逊的 保证 的 你的 信托 在 他 , " 我的 心爱 是 矿
,
**,**
,

你能谦卑地、坚定地向祂许下承诺，说："我的良人属于我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] !
**and I am His !**
和 我 是 他的 !

我是属于祂的!

" [ɪf] [soʊ] , [greɪt] , [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðiː] !
**" If so , great , unspeakably great , are the glories which await thee !**
" 如果 所以 , 伟大的 , 难以言喻的 伟大的 , 是 这 荣耀 哪个 等待 你 !

"如果真是这样，那么等待你的将是无比的、难以言喻的荣耀！"

[ðaɪ] ['daʊri] , [æz; əz][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɑːm'nɪpətəns] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ,
**Thy dowry , as the bride of Christ , is all that Omnipotence can bestow ,**
你的 嫁妆 , 作为 这 新娘 的 基督 , 是 全部 那 全能 能 赐给 ,

作为基督的新娘，你的嫁妆是全能者所能赐予的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [rɪ'siːv] .
**and all that a feeble creature can receive .**
和 全部 那 一个 微弱 生物 能 收到 .

以及一个弱小生物所能得到的一切。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['nʌpʃlz] , [ðaʊ] [niːd] [dred] [noʊ] [pæŋ] [ʌv; əv]
**In the prospect of those glorious nuptials , thou needest dread no pang of**
在 这 前景 的 那些 辉煌 婚礼 , 你 最需要 恐惧 不 疼痛 的
['wɪdoʊhʊd] .
**widowhood .**
丧偶 .

展望那场盛大的婚礼，你无需惧怕寡居的痛苦。

[wʌt] [gɑːd][hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [noʊ] [kri'eɪtɪd] ['paʊər] [kæn; kən] [teɪk] [ə'sʌndər] ; [hiː; hi]
**What God has joined together , no created power can take asunder ; He**
什么 上帝 有 加入 一起 , 不 创建 力量 能 拿 分离 ; 他
[bɪ'trəʊðz] [ðiː] ,
**betroths thee ,**
订婚 你 ,

神所结合的，任何受造之物都不能分开；祂与你订婚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [fɔːr; fər]['evər] ! "
**and it is " for ever ! "**
和 它 是 " 为了 曾经 ! "

而且是"永远！"

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]
“ **REMEMBER** **THIS** **WORD** **UNTO** **THY** **SERVANT** **,** **UPON** **WHICH** **THOU** **HAST** **CAUSED** **ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tu:; tə] [hoʊp] !
**TO** **HOPE** **!**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 58 ]**
” [ 页 - ]

“[第 58 页]

28th [deɪ] .
**28th** **Day** **.**
28th 天 .

第28天。

“ [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑ:mɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɑ:n] [ˌɪnkə'rʌpʃn] . ” — [wʌn][kɔ:r] .
**“ This corruptible must put on incorruption . ” — 1 Cor .**
“ 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 . ” — 1 科尔 .

“这必朽坏的，必须穿上不朽坏的。”——哥林多前书

['ɛks'vi:] . - .
**xv . 53 .**
十五 . - .

十五、53。

[ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**A Joyful Resurrection .**
一个 快乐 复活 .

喜乐的复活。

['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] ?
**Marvel of marvels ?**
奇迹 的 奇迹 ?

奇迹中的奇迹?

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [ 'sta:tiŋ ] [æt; ət][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkˌeɪndʒəlz]
**The sleeping ashes of the sepulchre starting at the tones of the archangel's**
这 睡眠 灰烬 的 这 坟墓 开始 在 这 音调 的 这 大天使的
['trʌmpɪt] !
**trumpet !**
喇叭 !

沉睡的墓穴之骨灰，在天使长号角的鸣响中苏醒！

— [ðə; ði] [ dis'ɔnəd ] [dʌst] , ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]['bɑ:di] , [laɪk][ɪts] ['rɪzn] [lɔ:(r)dz] ?
**— the dishonoured dust , rising a glorified body , like its risen Lord's ?**
— 这 蒙羞 灰尘 , 上升 一个 光荣的 身体 , 喜欢 它是 升起 主场 ?

——那蒙羞的尘埃，升腾起荣耀的形体，如同它复活的主一样?

[æt; ət] [deθ] , [ðə; ði] [soʊlz] [blɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [blɪs] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ɪn]
**At death , the soul's bliss is perfect in kind ; but this bliss is not complete in**
在 死亡 , 这 灵魂的 极乐 是 完美的 在 种类 ; 但 这 极乐 是 不是 完全的 在
[dɪ'gri:] ,
**degree ,**
程度 ,

死亡时，灵魂的极乐在本质上是完美的；但这种极乐在程度上并不完全。

[ʌn'tɪl] [ˌri:ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**until reunited to the tabernacle it has left behind to mingle with the**
直到 重聚 到 这 圣幕 它 有 左边 在后面 到 交融 和 这
[sɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
**sods of the valley .**
草皮 的 这 谷 .

直到它与圣殿重新合拢，它才离开圣殿，与山谷的泥土融为一体。

[bʌt; bət] [tred] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðæt] [greɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['preʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rænsəmd] [dʌst] !
**But tread lightly on that grave , it contains precious , because ransomed dust !**
但 踏 轻轻 在 那 严重 , 它 包含 宝贵的 , 因为 赎金 灰尘 !

但请轻踩那座坟墓，里面装着珍贵的、赎回的尘土！

[maɪ] ['bɑ:di] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv]
**My body , as well as my spirit , was included in the redemption price of**
我的 身体 , 作为 出色地 作为 我的 精神 , 曾是 包括 在 这 赎回 价格 的
['kælvəri] ;
**Calvary ;**
加略山 ;

我的身体和灵魂都包含在髑髏地的赎价之中；

[ænd; ənd] “ [ðem; ðəm] ['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn] ['dʒi:zəs] [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**and “ them also which sleep in Jesus will God bring with Him .**
和 “ 他们 还 哪个 睡觉 在 耶稣 将要 上帝 带来 和 他 .

“那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。”

” [oʊ] ! ['blesɪd; blest] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] - [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wen] ['kraɪsts] “ [ded] [men] [ʃæl; ʃəl]
**” Oh ! blessed Jubilee - day of creation , when Christ's “ dead men shall**
” 哦 ! 蒙福 禧年 - 天 的 创建 , 什么时候 基督的 “ 死的 男人 将
[ə'raɪz] ; ” — [wen] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] ,
**arise ; ” — when , together with His dead body ,**
出现 ; ” — 什么时候 , 一起 和 他的 死的 身体 ,

“哦！蒙福的创造禧年，基督的“死人将复活”之时；——那时，连同祂的遗体，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
**they shall come ; and the**
他们 将 来 ; 和 这

他们必将到来；而

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

['sʌmənz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [fɔ:rθ] , “ [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ji:; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
**summons shall sound forth , “ Awake , and sing , ye that dwell in the dust !**
传票 将 声音 前进 , “ 醒 , 和 唱歌 , 是的 那 住 在 这 灰尘 !

号召之声将响起：“醒来吧，歌唱吧，住在尘土中的人们！”

” [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔ:rn] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tʃi:f] ['glɔ:ri] [wi:; wi]
**” All the joys of that resurrection morn we cannot tell ; but its chief glory we**
” 全部 这 喜悦 的 那 复活 早晨 我们 不能 告诉 ; 但 它是 首席 荣耀 我们
[du:] [noʊ] ,
**do know ,**
做 知道 ,

“复活早晨的所有喜悦我们无法尽述；但我们确实知道它最主要的荣耀，

— “ [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
— “ When He shall appear , we shall be like Him ; for we shall see
— “ 什么时候 他 将 出现 , 我们 将 是 喜欢 他 ; 为了 我们 将 看
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
Him as He is .
他 作为 他 是 .

“当他显现的时候，我们就会像他一样；因为我们将会见到他本来的样子。”

” [laɪk] [hɪm; ɪm] ! — [maɪ][soʊl] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd]
” Like Him ! — My soul , art thou waiting this manifestation of the sons of God
” 喜欢 他 ! — 我的 灵魂 , 艺术 你 等待 这 表现 的 这 儿子们 的 上帝
?
?
?

“像他一样！——我的灵魂，你是否在等待神的儿子们的显现？”

[laɪk] [hɪm; ɪm] ! — [hæst] [ðaʊ] [kɔːt] [ʌp] ['eni] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] ?
Like Him ! — Hast thou caught up any faint resemblance to that all - glorious image ?
喜欢 他 ! — 哈斯特 你 捕捉 向上 任何 头晕的 相似 到 那 全部 - 辉煌 图像 ?

像他一样！——你是否察觉到他那荣耀形象的任何一丝相似之处？

['hævɪŋ] [ðɪs] [hoʊp][ɪn] [ðiː] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ 'pjuərifaiiŋ ] [ðaɪ'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pjʊr] ?
Having this hope in thee , art thou purifying thyself , even as He is pure ?
拥有 这 希望 在 你 , 艺术 你 净化 你自己 , 甚至 作为 他 是 纯的 ?

你怀着这样的希望，是否也在洁净自己，像祂一样洁净自己呢？

[biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [meist] [ɪg'zʌlt][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] .
Be much with Jesus now , that thou mayst exult in meeting Him hereafter .
是 很多 和 耶稣 现在 , 那 你 五月 欢腾 在 会议 他 此后 .

现在要多与耶稣亲近，这样将来与他相见时你才能欢欣雀跃。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðaɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
Thus taking Him as thy Guide and Portion in life ,
因此 采取 他 作为 你的 指导 和 部分 在 生活 ,

因此，以祂为人生的向导和依靠，

[ðaʊ] [meist] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ɪn][ðaɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [sel] ,
thou mayst lay thee down in thy dark and noisome cell ,
你 五月 躺 你 向下 在 你的 黑暗的 和 令人厌恶的 细胞 ,

你可以躺在你那黑暗污秽的牢房里，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn]
and look forward with triumphant hope to the dawn of a resurrection morn
和 看 向前 和 凯 希望 到 这 黎明 的 一个 复活 早晨
,
,
,

满怀胜利的希望，展望复活之晨的到来。

['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [taɪm] [aɪ] [ə'weɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! ”
saying , “ What time I awake , I am still with Thee ! ”
说 , “ 什么 时间 我 醒 , 我 是 仍然 和 汝 ! ”

他说：“无论何时醒来，我仍与你同在！”

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
TO HOPE !
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 60 ]**
” [ 页 - ]

[第 60 页]

29th [deɪ] .
**29th Day .**
29th 天 .

第29天。

“ [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] .
**“ There shall be no night there .**
“ 那里 将 是 不 夜晚 那里 .

那里将没有黑夜。

” — [rev] .
**” — Rev .**
” — 牧师 .

——牧师

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
**xxi . 25 .**
二十一 . - .

xxi.25.

[ə; eɪ] ['naɪtˌlɛs] ['hev(ə)n] .
**A Nightless Heaven .**
一个 无夜 天堂 .

不夜天堂。

[maɪ][soʊl] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [hɪr] ?
**My soul ! is it night with thee here ?**
我的 灵魂 ! 是 它 夜晚 和 你 这里 ?

我的灵魂啊！你这里是黑夜吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [tɔsɪŋz] [ɑːn]['laɪfs] [tuːˈmʌltʃuəs] [siː] ?
**Art thou wearied with these midnight tossings on life's tumultuous sea ?**
艺术 你 疲惫 和 这些 午夜 抛掷 在 生活的 动荡的 海 ?

你是否厌倦了在人生波涛汹涌的大海上，于午夜时分辗转反侧?

[biː; bi] [stɪl] !
**Be still !**
是 仍然 !

安静!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
**the day is breaking !**
这 天 是 打破 !

天亮了!

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [lɔːrd] [ə'pɪr] .
**soon shall thy Lord appear .**
很快 将 你的 主 出现 .

你的主很快就会显现。

“ [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪz] [prɪ'perd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**“ His going forth is prepared as the morning .**
“ 他的 去 前进 是 准备 作为 这 早晨 .

“他已做好出征的准备，如同清晨来临。”

" [ðæt] ['glɔ:riəs] [ ə'piəriŋ ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜ:rs] ['evri] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['ʌʃər] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
" **That glorious appearing shall disperse every cloud , and usher in an eternal**
" 那 辉煌 出现 将 分散 每一个 云 , 和 引座员 在 一个 永恒
['nu:ntaɪd] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['twaɪlaɪt] .
**noontide which knows no twilight .**
正午 哪个 知道 不 暮 .

"那辉煌的显现将驱散一切阴霾，迎来永恒的正午，不再有黄昏。"

" [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [goʊ] [daʊn] , ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [mu:n] [wɪð'drɔ:] [ɪt'self] ;
" **Thy sun shall no more go down , neither shall thy moon withdraw itself ;**
" 你的 太阳 将 不 更多的 去 向下 , 两者都不 将 你的 月亮 提取 本身 ;

"你的太阳不再落山，你的月亮也不再退缩;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] .
**for the Lord shall be thine everlasting light .**
为了 这 主 将 是 你的 永恒 光 .

因为耶和华必作你永远的光。

" [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] !
" **Everlasting light !**
" 永恒 光 !

"永恒之光！"

['wʌndrəs] ['si:krət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtˌlɛs] [wɜ:rld] ! — [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɑ:d] !
**Wondrous secret of a nightless world ! — the glories of a present God !**
奇妙的 秘密 的 一个 无夜 世界 ! — 这 荣耀 的 一个 展示 上帝 !

无夜世界的奇妙秘密！——现世之神的荣耀！

— [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][wʌn] ,
**— the everlasting light of the Three in One ,**
— 这 永恒 光 的 这 三 在 一 ,

——三位一体永恒之光

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [ɔ:bz] — [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ɔ:l] [mə'tɪriəl] ['lu:məˌnɛri:z] .
**quenching the radiance of all created orbs — superseding all material luminaries .**
淬火 这 辐射 的 全部 创建 球体 — 取代 全部 材料 杰出人物 .

熄灭一切受造之物的光芒——超越一切物质发光体。

" [maɪ][soʊl] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" **My soul waiteth for the Lord more than they**
" 我的 灵魂 等待 为了 这 主 更多的 比 他们

我的心等候耶和华胜过等候他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ðæt] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
**that watch for the morning !**
那 手表 为了 这 早晨 !

早上要看表!

" [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪz] ['nɪrɪŋ] — [stɑ:r]['æftər][stɑ:r][ɪz] [kwentʃt] [ɪn] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ɪ'fʌldʒəns] —
" **The haven is nearing — star after star is quenched in more glorious effulgence —**
" 这 避风港 是 临近 — 星星 后 星星 是 淬火 在 更多的 辉煌 光辉 —
['evri] [baʊnd] ['oʊvər] [ði:z] [dɑ:rk] [weɪvz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ði:] ['nɪrər] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʃɔ:r] .
**every bound over these dark waves is bringing thee nearer the eternal shore .**
每一个 边界 超过 这些 黑暗的 波浪 是 带来 你 更近 这 永恒 支撑 .

"避风港就在眼前——一颗颗星辰在更加辉煌的光辉中熄灭——每一次跨越这些黑暗的波涛，都让你离永恒的彼岸更近一步。"

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] , [ðen] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] “ ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
**Wilt thou not , then , humbly and patiently endure “ weeping for the night ,**
枯萎 你 不是 , 然后 , 谦卑地 和 耐心 忍受 “ 哭泣 为了 这 夜晚 ,

那么，你难道不愿谦卑而耐心地忍受“彻夜哭泣”吗？

” [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒɔɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
**” in the prospect of the “ joy that cometh in the morning ?**
” 在 这 前景 的 这 “ 喜悦 那 到来 在 这 早晨 ?

展望“清晨的喜乐”？

” [streɪndʒ] [riˈælitiz] !
**” Strange realities !**
” 奇怪的 现实 !

“真是奇特的现实！”

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [naɪt] — [ə; eɪ]['fɜːrməmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] , ['greɪtər] ['wʌndər] [stɪl]
**a world without night — a firmament without a sun ; and , greater wonder still**
一个 世界 没有 夜晚 — 一个 苍穹 没有 一个 太阳 ; 和 , 更大的 想知道 仍然
, [ðaɪˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**, thyself in this world ,**
, 你自己 在 这 世界 ,

一个没有黑夜的世界——一片没有太阳的苍穹；而更令人惊叹的是，你自身竟存在于这个世界上。

— [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtˌlɛs] , ['sɪnlɪs] , ['sɔːroʊləs] , ['tɪrlɪs] ['hev(ə)n] ! — [bæskɪŋ]
**— a joyful denizen of this nightless , sinless , sorrowless , tearless Heaven ! — basking**
— 一个 快乐 居民 的 这 无夜 , 无罪 , 无悲伤 , 无泪 天堂 ! — 晒太阳
[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] [laɪt] !
**underneath the Fountain of uncreated light !**
下 这 喷泉 的 未创建的 光 !

——这位生活在无夜、无罪、无悲伤、无泪天堂的快乐居民！——沐浴在无形之光的泉水之下！

[noʊ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [rɪˈpoʊz] ;
**No exhaustion of glorified body and spirit to require repose ;**
不 疲惫 的 光荣的 身体 和 精神 到 要求 休息 ;

荣耀的身躯和精神无需疲惫，也无需休息；

[noʊ] ['læsɪtuːd] [ɔːr] ['wɪrinəs] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði]['evər] - ['diːpənɪŋ] [sɔːŋ] : “ [ðeɪ] [rest] [nɑːt] ! ”
**no lassitude or weariness to suspend the ever - deepening song : “ They rest not ! ”**
不 倦怠 或者 疲劳 到 暂停 这 曾经 - 加深 歌曲 : “ 他们 休息 不是 ! ”

没有丝毫倦怠或疲惫来阻止这首不断深沉的歌声：“他们永不停息！”

“ [rɪˈmembər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem ˈiː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 62 ]**
” [ 页 - ]

“[第 62 页]

30th [deɪ] .
**30th Day .**
30th 天 .

第30天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈʃepərd] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈglɔ:ri] [ðæt]

| “ | When | the | Chief | Shepherd | shall | appear | , | ye | shall | receive | a | crown | of | glory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 首席 | 牧羊人 | 将 | 出现 | , | 是的 | 将 | 收到 | 一个 | 王冠 | 的 | 荣耀 | 那 |

[fədɪθ] [nɑ:t] [əˈweɪ] .

| fadeth | not | away | . |
|---|---|---|---|
| 费德斯 | 不是 | 离开 | . |

“当牧长显现的时候，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。”

” — [wʌn][ˈpi:tər][vi:] . [fɔ:r] .

| ” | — | 1 | Peter | v | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 1 | 彼得 | v | . | 4 | . |

——彼得前书 5:4。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] .

| A | Crown | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 的 | 生活 | . |

生命的冠冕。

[wʌt] ! [ɪz][ðə; ði] [ˈbegər] [tu:; tə][bi:; bi] “ [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] , [set] [əˈmʌŋ] [ˈprɪnsəz] ,

| What | ! | is | the | beggar | to | be | “ | raised | from | the | dunghill | , | set | among | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | ! | 是 | 这 | 乞丐 | 到 | 是 | “ | 提高 | 从 | 这 | 粪堆 | , | 放 | 之中 | 王子们 | , |

什么！难道要把乞丐从粪堆里“抬高”，安置在王子中间吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈglɔ:ri] ? ” [ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,

| and | made | to | inherit | a | throne | of | glory | ? | ” | is | dust | and | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 到 | 继承 | 一个 | 王座 | 的 | 荣耀 | ? | ” | 是 | 灰尘 | 和 | 灰烬 | , |

并被造来继承荣耀的宝座？“不过是尘土和灰烬。”

[ə; eɪ][ˈpju:ni][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈtreɪtər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitid] , [ˈpɑ:rd(ə)n] , [lʌvd] , [ɪgˈzɔ:ltɪd]

| a | puny | rebel | , | a | guilty | traitor | , | to | be | pitied | , | pardoned | , | loved | , | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弱小 | 反叛 | , | 一个 | 有罪的 | 叛徒 | , | 到 | 是 | 可怜的 | , | 赦免 | , | 喜爱 | , | 崇高 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

| from | the | depths | of | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 深度 | 的 | 绝望 | , |

一个弱小的叛徒，一个有罪的叛徒，值得同情、宽恕、爱戴，并从绝望的深渊中被高举出来。

[reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪŋli] [ˈɑ:nər] — [ˈrɔɪəli] [fed] —

| raised | to | the | heights | of | Heaven | — | gifted | with | kingly | honour | — | royally | fed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 天堂 | — | 天才 | 和 | 王者 | 荣誉 | — | 皇家 | 美联储 | — |

[ˈrɔɪəli] [kloʊðd] — [ˈrɔɪəli] [ əˈtendid ] — [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ˈrɔɪəli] [kraʊnd] ?

| royally | clothed | — | royally | attended | — | and | , | at | last | , | royally | crowned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 穿着衣服 | — | 皇家 | 参加 | — | 和 | , | 在 | 最后的 | , | 皇家 | 加冕 | ? |

升至天界之巅——被授予君王的荣誉——享受皇家般的饮食——身着皇家般的服饰——受到皇家般的服侍——最终，被加冕为王？

[oʊ][maɪ][soʊl] , [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪəs][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] ,

| O | my | soul | , | look | forward | with | joyous | emotion | to | that | day | of | wonders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 灵魂 | , | 看 | 向前 | 和 | 欢乐 | 情感 | 到 | 那 | 天 | 的 | 奇迹 | , |

我的灵魂啊，满怀喜悦地期待那充满奇迹的日子吧！

[wen] [hi:; hi] [hu:z] [hed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kraʊnz] ,

| when | He | whose | head | shall | be | crowned | with | many | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 谁 | 头 | 将 | 是 | 加冕 | 和 | 许多 | 皇冠 | , |

当祂头上戴上许多冠冕的时候，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dɪˈspensər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪədem][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ;

| shall | be | the | dispenser | of | royal | diadems | to | His | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 这 | 自动售货机 | 的 | 皇家 | 头饰 | 到 | 他的 | 人们 | ; |

祂必向祂的子民分发王冠；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ,

| and | when | they | shall | begin | the | joyful | ascription | of | all | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 将 | 开始 | 这 | 快乐 | 归属 | 的 | 全部 | 永恒 | , |

当他们开始欢欣雀跃地创造永恒之时，

“ [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| “ | Unto | Him | that | loved | us | and | washed | us | from | our | sins | in | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 他 | 那 | 喜爱 | 我们 | 和 | 洗过 | 我们 | 从 | 我们的 | 罪孽 | 在 | 他的 |

[oʊn] [blʌd] ,

| own | blood | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 血 | , |

“祂爱我们，用自己的宝血洗净了我们的罪，愿祂的名被赐予我们。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes]

| and | has | made | us |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 我们 |

并使我们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 忠实的承诺者(The Faithful Promiser)
# 第3/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[kɪŋz] — — ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd][də'mɪnjən][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
**Kings — — ; to Him be glory and dominion for ever and ever .**
国王 — — ; 到 他 是 荣耀 和 统治权 为了 曾经 和 曾经 .

君王们——；愿荣耀和权柄归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
**" Wilt thou not be among the number ?**
" 枯萎 你 不是 是 之中 这 数字 ?

你难道不想位列其中吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [weɪd] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd]
**Shall the princes and monarchs of the earth wade through seas of blood**
将 这 王子们 和 君主 的 这 地球 涉水 通过 海域 的 血
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [kraʊn] ;
**for a corruptible crown ;**
为了 一个 易腐烂的 王冠 ;

难道世上的君王要为了那终将腐朽的王冠，趟过血海吗?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [pər'mɪt] [ðaɪ'self][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
**and wilt thou permit thyself to lose the incorruptible ,**
和 枯萎 你 允许 你自己 到 失去 这 廉洁奉公 ,

你难道要让自己失去那不朽的吗?

[ɔːr]['bɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['perɪʃəb(ə)l] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
**or barter it for some perishable nothings of earth ?**
或者 物物交换 它 为了 一些 易腐烂的 什么也没有 的 地球 ?

或者用它交换一些转瞬即逝的尘世之物?

[oʊ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'weɪk][tuː; tə][ðaɪ] [haɪ] ['destəni] ,
**Oh ! that thou wouldst awake to thy high destiny ,**
哦 ! 那 你 会 醒 到 你的 高的 命运 ,

哦！但愿你能觉醒，认识到你崇高的命运!

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðaɪ] [træn'sɛndənt] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli]
**and live up to thy transcendant privileges as the citizen of a Kingly**
和 居住 向上 到 你的 超验的 特权 作为 这 公民 的 一个 王者
['kɑːmənwelθ] ,
**Commonwealth ,**
联邦 ,

并履行你作为君主制国家公民所享有的超凡特权。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['hevn(ə)n] .
**a member of the blood - royal of Heaven .**
一个 成员 的 这 血 - 皇家 的 天堂 .

天国皇室血统的一员。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] , — [wʌt] ['efərt] [wʊdst] [ðaʊ] [grʌdʒ] ,
**What wouldst thou not sacrifice , — what effort wouldst thou grudge ,**
什么 会 你 不是 牺牲 , — 什么 努力 会 你 怨恨 ,

你愿意牺牲什么？你愿意付出什么努力?

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn'kluːdɪd][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]
**if thou wert included at last in the gracious benediction , “ Come , ye blessed**
如果 你 沃特 包括 在 最后的 在 这 亲切 祝福 , “ 来 , 是的 蒙福
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
**of My Father ,**
的 我的 父亲 ,

如果你最终被包含在那充满恩典的祝福之中，“来吧，蒙我父祝福的人们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? ”
**inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world ? ”**
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 ? ”

你们要承受那从创世以来为你们预备的国度吗?

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]
**“ REMEMBER THIS WORD UNTO THY SERVANT , UPON WHICH THOU HAST CAUSED ME**
“ 记住 这 单词 到 你的 仆人 , 之上 哪个 你 哈斯特 导致 我
[tuː; tə] [hoʊp] !
**TO HOPE !**
到 希望 !

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 64 ]**
” [ 页 - ]

“[第 64 页]

31st [deɪ] .
**31st Day .**
31st 天 .

第31天。

“ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] . ”
**“ He is Faithful that Promised . ”**
“ 他 是 忠实 那 承诺 . ”

“祂信守承诺。”

“ [gɑːd][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .
**“ God himself shall be with them , and be their God .**
“ 上帝 他自己 将 是 和 他们 , 和 是 他们的 上帝 .

“上帝必亲自与他们同在，作他们的上帝。”

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**And God shall wipe away all tears from their eyes ; and there shall be**
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 ; 和 那里 将 是
[noʊ] [mɔːr] [deθ] ,
**no more death ,**
不 更多的 死亡 ,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['niːðər] ['sɑːroʊ] , [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mɔːr] [peɪn] :
**neither sorrow , nor crying , neither shall there be any more pain :**
两者都不 悲哀 , 也不 哭泣 , 两者都不 将 那里 是 任何 更多的 疼痛 :

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] . ” — [rev] .
**for the former things are passed away . ” — Rev .**
为了 这 以前的 事物 是 通过了 离开 . ” — 牧师 .

因为先前的事都过去了。”——牧师

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr] .

| xxi | . | 3 | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | . | 3 | , | 4 | . |

xxi.3, 4.

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

| The | Vision | and | Fruition | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 和 | 果实 | 的 | 上帝 | . |

神的异象与实现。

[ˈglɔːriəs] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] !

| Glorious | consummation | ! |
|---|---|---|
| 辉煌 | 圆房 | ! |

辉煌的圆满结局！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈglɔːri] [ðæt]

| All | the | other | glories | of | Heaven | are | but | emanations | from | this | glory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 荣耀 | 的 | 天堂 | 是 | 但 | 辐射 | 从 | 这 | 荣耀 | 那 |

.

| excelleth | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

天上其他一切荣耀，都不过是这至高荣耀的流溢。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ænd; ənd][ˈsentər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [kənˈvəːdʒz] .

| Here | is | the | focus | and | centre | to | which | every | ray | of | light | converges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 重点 | 和 | 中心 | 到 | 哪个 | 每一个 | 射线 | 的 | 光 | 收敛 | . |

这里是所有光线汇聚的焦点和中心。

[gɑːd][ɪz] “ [ɔːl][ɪn][ɔːl] .

| God | is | “ | all | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | “ | 全部 | 在 | 全部 | . |

上帝是“一切的一切”。

” [ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [gɑːd] !

| ” | Heaven | without | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 天堂 | 没有 | 上帝 | ! |

“没有上帝的天堂！ ”

— [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [send][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dɪsˈmeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]

| — | it | would | send | a | thrill | of | dismay | through | the | burning | ranks | of | angels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 会 | 发送 | 一个 | 刺激 | 的 | 沮丧 | 通过 | 这 | 燃烧 | 排名 | 的 | 天使 |

[ænd; ənd] [ˈɑːkeindʒəlz] ;

| and | archangels | ; |
|---|---|---|
| 和 | 大天使 | ; |

——这会让燃烧的天使和天使长们感到一阵惊恐；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪm] [ˈevri] [aɪ] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [ˈevri] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [roʊb]

| it | would | dim | every | eye | , | and | hush | every | harp | , | and | change | the | whitest | robe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 暗淡 | 每一个 | 眼睛 | , | 和 | 嘘 | 每一个 | 竖琴 | , | 和 | 改变 | 这 | 最白 | 长袍 |

[ˈɪntuː] [ˈsækklɔːθ] .

| into | sackcloth | . |
|---|---|---|
| 进入 | 麻布 | . |

它会使所有人的眼睛黯淡无光，使所有的竖琴都安静下来，使最洁白的长袍变成麻布衫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , “ [siː] [gɑːd] ?

| And | shall | I | then | , | indeed | , | “ | see | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我 | 然后 | , | 的确 | , | “ | 看 | 上帝 | ? |

那么，我真的能“见到上帝”吗?

” [wʌt] !

| ” | What | ! |
|---|---|---|
| ” | 什么 | ! |

“什么！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [geɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?

| shall | I | gaze | on | these | inscrutable | glories | , | and | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 目光 | 在 | 这些 | 难以捉摸 | 荣耀 | , | 和 | 居住 | ? |

我能否凝视这些深不可测的壮丽景象，然后活下去?

[jes] , [gɑːd][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] “

| Yes | , | God | himself | shall | be | with | them | , | and | be | their | God | : | they | shall | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 上帝 | 他自己 | 将 | 是 | 和 | 他们 | , | 和 | 是 | 他们的 | 上帝 | : | 他们 | 将 | “ |

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

| see | his | face | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 他的 | 脸 | ! |

是的，上帝必与他们同在，成为他们的上帝：他们必“得见他的面”!

” [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

| ” | And | not | only | the |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 仅有的 | 这 |

“不仅如此.....”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n] .

| vision | , | but | the | fruition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 但 | 这 | 果实 | . |

愿景，但实现。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[haʊ] [dʌz] [sɪn][ɪn][maɪ]['hoʊliːɪst]['moʊmənts][dæmp][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

| how | does | sin | in | my | holiest | moments | damp | the | enjoyment | of | Him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 罪 | 在 | 我的 | 最神圣的 | 时刻 | 潮湿 | 这 | 享受 | 的 | 他 | ! |

罪恶如何在最神圣的时刻削弱我对祂的喜乐!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ” [ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] “ [siː] , ” [fɑːr] [mɔːr] , [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] “

| It | is | the | “ | pure | in | heart | ” | alone | who | can | “ | see | , | ” | far | more | , | who | can | enjoy | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | “ | 纯的 | 在 | 心 | ” | 独自的 | WHO | 能 | “ | 看 | , | ” | 远的 | 更多的 | , | WHO | 能 | 享受 | “ |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

只有“心灵纯洁”的人才能“看得更清楚”，才能享受“上帝”。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [naʊ] , [ðiːz] [aɪz] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

| ” | Even | if | he | did | reveal | himself | now | , | these | eyes | could | never | endure | His | intolerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 揭示 | 他自己 | 现在 | , | 这些 | 眼睛 | 可以 | 绝不 | 忍受 | 他的 | 无法容忍 |

['braɪtnəs] .

| brightness | . |
|---|---|
| 亮度 | . |

“即使他现在现身，我的眼睛也无法承受他那难以忍受的光芒。”

[bʌt; bət] [ðen] ,

| But | then | , |
|---|---|---|
| 但 | 然后 | , |

但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] [kəˈrʌpʃ(ə)n] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv][sɪn]

| with | a | heart | purified | from | corruption | — | a | world | where | the | taint | of | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 纯化 | 从 | 腐败 | — | 一个 | 世界 | 在哪里 | 这 | 污点 | 的 | 罪 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [ˈentərz] — [ðə; ði][soʊl] [əˈgen] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɪrər] ,

| and | the | power | of | temptation | never | enters | — | the | soul | again | a | bright | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 诱惑 | 绝不 | 进入 | — | 这 | 灵魂 | 再次 | 一个 | 明亮的 | 镜子 | , |

一颗纯净无瑕、远离污秽的心——一个罪恶的玷污和诱惑的力量永远不会侵入的世界——灵魂再次成为一面明亮的镜子。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdhed] — [ɔːl][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

| reflecting | the | lost | image | of | the | Godhead | — | all | the | affections | devoted | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 这 | 丢失的 | 图像 | 的 | 这 | 神格 | — | 全部 | 这 | 情感 | 奉献 | 到 | 他们的 |

[əˈrɪdʒən(ə)l] [haɪ] [ˈdestəni] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['moʊtɪv]['prɪnsəp(ə)l] ,

| original | high | destiny | — | the | love | of | God | the | motive | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 高的 | 命运 | — | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 这 | 动机 | 原则 | , |

反映了神性失落的形象——所有献给其原本崇高命运的情感——对神的爱是动机原则，

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][eɪm] — [ðə; ði]

| the | ruling | passion | — | the | glory | of | God | the | undivided | object | and | aim | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁决 | 热情 | — | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 这 | 未分割的 | 目的 | 和 | 目的 | — | 这 |

[wɪl] [noʊ] [əˈpoʊzɪŋ] [ɔːr][ænˈtægənɪst][ˈbaɪəs] ,

| will | no | opposing | or | antagonist | bias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不 | 反对 | 或者 | 反派 | 偏见 | , |

主导的激情——神的荣耀，唯一的目标和目的——意志，没有任何对立或敌对的偏见。

— [mæn] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [end] ,

| — | man | will | , | for | the | first | time | , | know | all | the | blessedness | of | his | chief | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 男人 | 将要 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 知道 | 全部 | 这 | 幸福 | 的 | 他的 | 首席 | 结尾 | , |

——人类将第一次体验到他最终目标的全部幸福，

— “ [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ! ”

| — | “ | to | glorify | God | , | and | to | enjoy | Him | for | ever | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 到 | 荣耀 | 上帝 | , | 和 | 到 | 享受 | 他 | 为了 | 曾经 | ! | ” |

“荣耀神，永远享受祂！”

“ [rɪˈmembər] [ðɪs] [wɜːrd] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| “ | REMEMBER | THIS | WORD | UNTO | THY | SERVANT | , | UPON | WHICH | THOU | HAST | CAUSED | ME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 这 | 单词 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 之上 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [hoʊp] !

| TO | HOPE | ! |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ! |

“求你记念你仆人的话，因为你曾使我心存希望！”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 66 页]

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['maɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˌinkənˈsistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .

| Minor | punctuation | inconsistencies | have | been | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 标点 | 不一致之处 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | . |

一些细微的标点符号错误已被悄悄修正。

11th [deɪ] : [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] , “ ['baɪpæst] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [baɪ] - [pæst] ” .

| 11th | Day | : | For | consistency | , | “ | bypast | ” | has | been | changed | to | “ | by | - | past | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11th | 天 | : | 为了 | 一致性 | , | “ | 旁路 | ” | 有 | 到过 | 已更改 | 到 | “ | 经过 | - | 过去的 | ” | . |

第 11 天：为了保持一致性，“bypast”已改为“by-past”。

16th [deɪ] : [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] , “ [wʌn]['piːtər][wʌn] . [sɪks] . ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌn]
**16th** **Day** **:** **For** **consistency** **,** **“** **1** **Peter** **1** **.** **6** **.** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **1**
16th 天 : 为了 一致性 , “ 1 彼得 1 . 6 . ” 有 到过 已更改 到 “ 1
['piːtər][aɪ] . [sɪks] .
**Peter** **i** **.** **6** **.**
彼得 我 . 6 .

第 16 天：为了保持一致性，“1 Peter 1. 6.” 已更改为“1 Peter i. 6.

” 30th [deɪ] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] “ [træn'sɛndənt] ” [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
**”** **30th** **Day** **:** **The** **spelling** **of** **“** **transcendant** **”** **has** **been** **retained** **.**
” 30th 天 : 这 拼写 的 “ 超验的 ” 有 到过 保留 .

“第30天：保留了“transcendant”的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神